Die Quellen zu Tennysons erstem Drama "Queen Mary".

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

der Hohen Philosophischen Fakultät

der

Vereinigten Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg

vorgelegt von

Werner Martin

aus **Ilversgehofen** bei **Erfurt** (Thüringen).

Halle a. S.
Buchdruckerei Hohmann.
1912.

Tag der mündlichen Prüfung: 6. Mai 1912.

Referent: Prof. Dr. Max Deutschbein.

Meinen lieben Eltern gewidmet.

Inhaltsübersicht.

		Seite
I.	Tennysons Entwicklung zum dramatischen Dichter.	12—15
II.	Mary Tudor in der Weltliteratur. Das Verhältnis von Tennysons «Queen Mary» zu diesen Dichtungen	16—20
III.	Die historischen Quellen zu Tennysons Drama «Queen Mary»	21—148
IV.	Der Einfluß Shakespeares auf Tennysons «Queen Mary»	149—160
V.	Tennysons Verhältnis zur Bibel in «Queen Mary».	161—166

Benutzte Literatur.

A. Allgemeine Werke, Literaturgeschichten u. a.

K. Bleibtreu, Geschichte der Engl. Literatur, Bd. II, o. J.

Fr. Bodenstedt, Shakespeares Zeitgenossen und ihre Werke Bd. I. Webster, Berlin 1858.

T. P. Courtenay, Commentaries on the Historical Plays of Shakespeare, 2 vols., London 1840.

Dictionary of National Biography by Stephen and Sidney Lee, 1885 ff.

G. Freytag, Technik des Dramas.

Leon Kellner, Die Engl. Literatur im Zeitalter der Königin Viktoria, Leipzig 1909.

F. E. Schelling, The English Historical Play.

A. Sleumer, Die Dramen V. Hugo's, Literar. Histor. Forsch. 16, 1901.

A. H. Thorndike, Tragedy, London 1908.

R. Wülker, Geschichte der Engl. Literatur, 1906.

L. Wurth, Das Wortspiel bei Shakespeare, Wiener Beiträge zur engl. Philologie Bd. I, Wien 1895.

Ch. Lady Blennerhasset, John Henry Kardinal Newman, Berlin 1904.

Mrs. Cowden Clarke, The Complete Concordance to Shakespeare, London 1875.

B. Literaturdenkmäler.

Sir Aubrey De Vere, Mary Tudor, An Historical Drama in Two Parts, London 1884 (New Edition).

Ch. Birch-Pfeiffer, Gesammelte dramatische Werke, IV. Bd. Reclam Leipzig.

Thomas Heywood, The Dramatic Works of —, edit. by Pearson, London 1874, 6 vols (vol. I).

Victor Hugo, Marie Tudor, Paris, J. Hetzel.

W. S. Landor, The Works and Life, London Chapman 1876, vol. V.

The Works of William Shakespeare, Globe Edition London 1875.

The Works of Tennyson, The Eversley Edition, 9 vols. London 1908.

John Webster, Dramatic Works, edit. by A. Dyce, London 1857.

C. Spezial-Werke über Tennyson.

R. Dyboski, Tennyson's Sprache und Stil, Wien und Leipzig 1907.

Th. A. Fischer, Leben und Werke Tennysons, Gotha 1899.

Th. A. Fischer, Tennysonstudien und Anderes, Leipzig 1905.

E. Koeppel, Tennyson, Berlin 1899.

Morton Luce, A Handbook to the Works of Alfred Lord Tennyson, London 1906.

A. C. Lyall, Tennyson, London 1902.

Schmerler, Chips from English Literature, I. pt. Tennyson as a Dramatic Poet, Realgymnasial-Programm, Borna 1889.

Alfred Lord Tennyson, A Memoir by his Son, 4 vols., Leipzig Tauchnitz 1899.

D. Geschichtswerke.

Gilbert Burnet, The History of the Reformation of the Church of England. The Second Part. The Fourth Edition, London 1715.

Camden, Rerum Anglicarum Et Hibernicarum Annales, Regnante Elisabetha. Auctore Guilelmo Camdeno. Ultima Editio. Lugd. Batavorum 1639.

Jeremy Collier, An Ecclesiastical History of Great Britain. London 1714. 3 vols. (vol. II).

Thomas Cranmer, Writings. (Parker Society I. 7., 1844.)

John Foxe, The Third Volume of the Ecclesiastical Historie. Containing the Acts and Monuments of Martyrs. Printed at London 1641.

J. A. Froude, History of England from the Fall of Wolsey to the Death of Elizabeth, 12 vols, London 1867. (vol. VI).

Thomas Fuller, The Church History of Britain from the Birth of Jesus Christ Until the Year 1658. edit. by James Nichols, London 1842, 3 vols. (vol. II).

J. A. Green, A Short History of the English People, 4 vols. London 1907.

R. Holinshed, Chronicles of England, Scotland and Ireland. ed. H. Ellis, London 1808.

John Lingard, A History of England, Third Edition, London 1825 (vol. VII).

Daniel Neal's, Geschichte der Puritaner oder protestantischen Nonkonformisten. (Deutsche Uebersetzung von Baumgarten, Halle 1754.)

Original Letters (Parker Society VI. 2).

Philips, The History of the Life of Reginald Pole. The Second Edition (anonym), 2 vols. London 1767.

Leopold Ranke, Englische Geschichte vornehmlich im 16. und 17. Jahrhundert. VII Bde., Berlin 1859.

John Strype, Memorials of the Most Reverend Father in God, Thomas Cranmer, Sometime Lord Archbishop of Canterbury. 1 vol., London 1694.

John Strype, Ecclesiastical Memorials; Relating Chiefly To Religion and its Reformation, under the Reigns of King Henry VIII. King Edward VI. And Queen Mary the First: With the Appendixes Containing The Original Papers, Records, Letters, And Other Original Writings and Choice Monuments, from Authentic Mss. In Seven Volumes, London 1816.

A. Zimmermann, Maria die Katholische. Stimmen aus Maria Laach, Ergzbd. XII. Freiburg i. Brsg. 1890.

The Zurich Letters (Parker Society VI. 1.).

E. Zeitschriften und periodische Werke.

Academy, May 1875, Notes and News.
June 1875, Queen Mary.
January 1877, Harold.
August 1897, Tennyson as a Dramatist.

Athenaeum, June 1875, Queen Mary.

W. Meynell, Cardinal Newman and his Contemporaries, Contemporary Review, Sept. 1890.

Lady Blennerhasset, Alfred Lord Tennyson, Deutsche Rundschau, Febr. 1899.

Edinburgh Review, April 1877, Queen Mary.

Ph. Aronstein, Tennyson's Welt- und Lebensanschauung, Englische Studien Bd. XXVIII, pg. 54—91.

Alger, Tennyson as Poet of the English People, Poet-Lore, June—July 1896, Boston U. S. A.

Block, The Dramatic Sentiment in Tennyson's Plays, Poet-Lore, October 1896, Boston U. S. A.

Jones, The Renascence of the English Drama, Quarterly Review 1895.

A. Filon, Le Théâtre anglais contemporain, Revue des deux Mondes, Livraison du 15 Août 1895.

W. v. Wurzbach, Shakespeare's „Heinrich VIII." und Calderon's „La cisma de Inglaterra". Shakespeare-Jahrbuch, Bd. XXXII, pg. 190 ff.

W. v. Wurzbach: John Webster, II. „The Famous History of Sir Thomas Wyat". Shakespeare-Jahrbuch, Bd. XXXIV, pg. 16 ff.

Vorkommende Abkürzungen.

Burn. = Burnet, The History of the Reformation;
Camdenus = Camden, Rerum Anglicarum Annales;
Coll. = Collier, An Ecclesiastical History of Great Britain;
Foxe = John Foxe, The Third Volume the Ecclesiastical Historie;
Fr. = J. A. Froude, History of England;
Full. = Th. Fuller, The Church History of Britain;
Holinsh. = R. Holinshed, Chronicles of England;
Ling. = Lingard, A History of England;
Mem. = Alfred Lord Tennyson, A Memoir by his Son;
Philips = Philips, The History of the Life of Reginald Pole;
Sh. = Shakespeare;
Str. Cr. = John Strype, Memorials of Thomas Cranmer;
Str. Mem. = John Strype, Ecclesiastical Memorials;
T. = The Works of Tennyson, The Eversley Edition, London 1908, vol. VIII., Queen Mary.

I.

Tennyson's Entwicklung zum dramatischen Dichter.

Großes Interesse erregte es, als man im Jahre 1875 von Tennyson, dem gefeiertsten englischen Dichter des Zeitalters der Königin Viktoria, erfuhr, daß er beabsichtigte, ein Drama 'Queen Mary' zu veröffentlichen. Die Zeitschrift 'The Academy May 15, 1875' bringt unter der Rubrik 'Notes and News' folgende Bemerkung: *We understand that a new work by Mr. Tennyson is in the press, and will shortly be published by Messrs. Henry S. King and Co. It is entitled "Queen Mary"; A Drama, and embraces the life of Mary Tudor from her accession to her death, together with the prominent scenes of her reign. We cannot doubt that Mr. Tennyson's entrance on so new a field — with the single exception that he himself is want to describe "Maud" as a monodrama — will excite great attention from his numerous admirers and critics.* Das scheinbar plötzliche Abschwenken des Poeta Laureatus von der Lyrik und Epik zur Dramatik war die vollkommen natürliche Folge seiner ganzen künstlerischen Entwicklung. Die Form des Monologs und Dialogs, die Tennyson mit Vorliebe in seinen poetischen Erzählungen gebrauchte, wobei nur auf 'Maud', 'The Princess', 'Dora', 'The Northern Farmer', 'Enoch Arden', 'Aylmer's Feld' hingewiesen sei, hatte für unsern Dichter den allmählichen Uebergang von der Lyrik und Epik zur Dramatik gebildet.

'Queen Mary' war nicht Tennyson's erster dramatischer Versuch. Nachdem Tennyson schon in früher Jugend gar

manchmal mit seinen Brüdern und Schwestern *'one of the old English plays'* so gut aufgeführt hatte, daß *'the elder members of the family thought that my father, from his dramatic rendering of his parts and his musical voice, would turn out an actor'*, machte er sich, nach einer eigenen Aufzeichnung für seinen Sohn aus dem Jahre 1890, als 14jähriger Knabe daran, ein Drama in Blankversen zu schreiben: *"Somewhat later (at fourteen) I wrote a Drama in blank verse, which I have still, and other things"*. Zu seinem ersten dramatischen Versuch war er wohl durch die eifrige Lektüre von Shakespeare's Werken angeregt worden, denn Mem. I. 42. lesen wir: *Amongst the authors most read by them were Shakespeare.* Bemerkenswert ist es, daß Tennyson in diesem Jugenddrama den Don Carlos auftreten läßt (Mem. I. 49—51), den Sohn von jenem Philipp II., der ca. 50 Jahre später eine der Hauptpersonen in seiner 'Queen Mary' ist. Dies beweist, wie große Vorliebe Tennyson schon damals für die Geschichte des 16. Jahrhunderts hatte, für die Zeit, in der 'Queen Mary' spielt. Für Tennyson's starke Neigung zur Dramatik spricht ganz besonders auch noch die Tatsache, daß Tennyson vor 1840 schwankte, ob er die Arthursage zu einem Epos oder einem fünfaktigen Drama verarbeiten sollte. In den Memoiren seines Sohnes wird folgendes hierüber berichtet: *About the "Holy Grail" my father said to me: "At twenty-four I meant to write an epic or a drama of King Arthur".* (Mem. III. 78.) *Before 1840 it is evident that my father wavered between casting the Arthurian legends into the form of an epic or that of a musical masque; for in one of his 1833—40 M S. books there is the following first rough draft of a scenario, into which the Lancelot and Elaine scenes are afterwards introduced".* (Mem. III. 113.)

Von je her wurden von den Engländern historische Dramen wegen ihres didaktischen Wertes sehr geschätzt. Deutlich beweist dies wohl folgende Stelle bei: *Courtenay, Commentaries on the Historical Plays of Shakespeare, vol. I. pg. IV: 'The reader has, doubtless, heard it observed, that the youth of England take their religion from Milton, and their history from*

Shakespeare. Coleridge tells us, that the great Duke of Marlborough acknowledged that his principal acquaintance with English history was derived from the historical plays. Lord Chatham is said to have made a similar avowal: and Southey has recently told us that his boyish knowledge of history came from the same source'.

Diese bei den Engländern allgemein verbreitete Vorliebe für historische Dramen und vor allen Dingen der Umstand, daß Shakespeare einen großen Teil der englischen Geschichte in Dramen verarbeitet hatte, haben wohl Tennyson veranlaßt, den Stoff zu seinem ersten Drama der Geschichte seines Vaterlandes zu entnehmen. Tennyson maß dem Drama, vor allem aber dem historischen Schauspiel, einen großen Bildungswert zu. *'He regarded the drama as one of the most humanising of influences. He always hoped that the State, or the municipalities, as well as the public schools, would produce our great English historical plays, so that they might form part of the Englishman's ordinary educational curriculum* (Mem. III. 167/8).

Von Jugend auf beschäftigte sich Tennyson sehr gern mit historischen Studien. Um sein Urteil über einzelne geschichtliche Vorgänge zum Ausdruck zu bringen, hielt er historische Dramen für sehr geeignet. Daß Tennyson bei der Abfassung seiner ersten Dramen historisch-didaktische Interessen gehabt hat, geht aus seinen eigenen Worten hervor, die uns sein Sohn Mem. III. 166 überliefert hat. *"This trilogy of plays", ['Harold', 'Becket', 'Queen Mary'], he notes, "pourtrays the making of England." In 'Harold' we have the great conflict between Danes, Saxons and Normans for supremacy, the awaking of the English people and clergy from the slumber into which they had for the most part fallen, and the forecast of the greatness of our composite race. In 'Becket' the struggle is between the Crown and the Church for predominance, a struggle which continued for many centuries. In 'Mary' are described the final downfall of Roman Catholicism in England, and the dawning of a new age: for after the era of priestly domination comes the era of the freedom of the individual.*

Als Tennyson sein erstes Drama schrieb, war er, der seinen Ruhm durch lyrische und epische Werke geschaffen hatte, 65 Jahre alt, also in einem Lebensabschnitt, wo sich ein Dichter selten noch auf ein von ihm bisher vernachlässigtes Feld der Schriftstellerei wagt. Obwohl Lyriker und Epiker, hatte er doch immer ein lebhaftes Interesse für die dramatische Kunst gezeigt; denn er besuchte sehr gern das Theater, las mit Vorliebe Shakespeare's Stücke, war aber auch mit den Schöpfungen Goethes und Molières vertraut. Sein Sohn sagt von ihm mit vollem Recht *'with the great dramas of ancient and modern times he was acquainted'*. Nachdem in Tennyson der Entschluß gereift war, sich auch als Dramatiker zu versuchen, schwankte er etliche Zeit über den Gegenstand seines ersten Stückes. Zuerst dachte er daran, Jane Grey zur Hauptperson eines Dramas zu machen, wie die Tagebuchblätter seiner Gattin vom 11. März 1874 beweisen. Hier schreibt sie: *A. talked of making a play of "Lady Jane Grey"*. (Mem. III. 147.) Hierauf trug sich unser Dichter mit dem Gedanken, ein Drama 'William the Silent' zu schreiben; endlich entschied er sich aber, Maria die Katholische in den Mittelpunkt seines Dramas zu stellen. Seine Gattin hat in ihrem Tagebuch am 10. April 1874 folgende Notiz: *'For a time he had thought of "William the Silent", but he said that our own history was so great, and that he liked English subjects best, and knew most about them, and that consequently he should do "Queen Mary".* (Mem. III. 148.)

Wie kam nun Tennyson dazu, gerade die Zeit Marias der Katholischen in einem Drama zu schildern? Ich möchte annehmen, er tat es im Anschluß an die Opposition zur Oxford-Bewegung, gegen die sich in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts eine protestantische Reaktion in heftig antikatholischem Sinne geltend machte. Gestützt wird meine Vermutung dadurch, daß, wie die Quellenuntersuchung ergibt, Tennyson sich in der Hauptsache an James Anthony Froude anlehnt, den typischen Historiker der damaligen Protestanten Englands.

II.

Mary Tudor in der Weltliteratur. Das Verhältnis von Tennyson's 'Queen Mary' zu diesen Dichtungen.

Indem sich Tennyson 'Mary Tudor' zum Vorwurf nahm, wählte er eine historische Persönlichkeit, die schon vor ihm in der Literatur verschiedentlich behandelt worden war. Zunächst gebe ich eine chronologische Uebersicht über die zahlreichen englischen, französischen, deutschen und spanischen Dichtungen, in denen Mary Tudor erwähnt wird oder eine mehr oder weniger bedeutende Rolle spielt. Hierauf bespreche ich die vor = Tennysonschen Mary Tudor = Dichtungen im einzelnen, die nach meiner Prüfung Anklänge oder Uebereinstimmungen mit Tennyson's 'Queen Mary' zeigen oder sonstwie Tennyson bei Abfassung seines Dramas beeinflußt haben.

Titel:	Art der Dichtung:	Erschienen im Jahre:	Verfasser:
If You Know Not Me, You Know Nobody; or The Troubles of Queen Elizabeth.	Historical Play	1605/6	Th. Heywood
The Famous History of Sir Thomas Wyatt	Historical Play	1607	Th. Dekker and John Webster

Titel:	Art der Dichtung:	Erschienen im Jahre:	Verfasser:
Henry VIII.	Historical Play	1613 ?	Shakespeare?
La cisma de Inglaterra		um 1650	Calderon
Imaginary Conversations, Fourth Series of (Dialogues of Famous Woman) XIII. Princess Mary and Princess Elizabeth.		1824/29	W. S. Landor
Marie Tudor	Drame historique	1833	Victor Hugo
Marie, tu dors encore.	Drame presque historique	?	Thaulieu et A. Bataille
Elisabeth v. England	Historisches Original-Drama	1841	Charlotte Birch-Pfeiffer
Mary Tudor	Historical Drama	1847	Sir Aubrey De Vere
Twixt Axe and Crown.		1870	Tom Taylor
Queen Mary	Drama	1875	Tennyson

Thomas Heywood.

Heywood, obwohl ein Anhänger des Protestantismus, wie man aus *'If You Know Not Me, . .'* vermuten muß, läßt Mary, ebenso wie später Tennyson, in seinem Drama Gerechtigkeit widerfahren. Philipp, Mary's Gemahl, tritt in Heywood's Stück nur wenig hervor. Ganz wie bei Tennyson nimmt er mit heuchlerischen Worten von Mary Abschied und verspricht zurückzukehren: Heywood I. 237. Philip: *Returne I shall, though*

parting cause us grieve. T. pg. 167. Philip: *And, Madam, so [come again] shall I.*

Bei beiden Dichtern scheint aber Philipp von Mary durchschaut zu sein, denn er erhält von seiner Gattin folgende Antwort: Heywood I. 237. Mary: *My soul devines, we never more shall meet.* T. pg. 167. Mary: *I am faint with fear that you will come no more.*

Die übrigen zahlreichen Uebereinstimmungen zwischen Heywood's und Tennyson's Stück sind darauf zurückzuführen, daß beide Dichter teilweise ganz sicher dasselbe Geschichtswerk, nämlich Holinshed resp. Foxe, benutzt haben.

Das bisher Angeführte läßt keinen sichern Schluß auf irgend welche Bekanntschaft Tennyson's mit Heywood's *'If You Know Not'* zu. Wohl aber muß man fast mit Bestimmtheit auf eine solche schließen, wenn man das gleiche Ende beider Stücke ins Auge faßt, nämlich das Ausrufen Elisabeths zur Königin und den Ausdruck der Freude darüber, daß nun der Protestantismus die Herrschaft bekommt.

Thomas Dekker and John Webster.

Außer rein stofflichen Uebereinstimmungen, die sich daraus ergeben, daß *'The Famous History of Sir Thomas Wyatt'* und *'Queen Mary'* teilweise dieselben, geschichtlich allgemein überlieferten Vorgänge zum Gegenstand haben, finden sich keine Beziehungen zwischen dem Stück von Dekker-Webster und dem Tennysons. Höchstens könnte man annehmen, daß Tennyson dadurch, daß Dekker-Webster über den Aufstand Wyatts eine ganze Historie schrieben, veranlaßt wurde, dieses Ereignis in 'Queen Mary' mit solcher Breite zu behandeln.

William Shakespeare.

Von einem direkten Einfluß von Shakespeare's 'Heinrich VIII.' auf Tennysons 'Queen Mary' kann keine Rede sein. Bemerkenswert ist es aber, daß sowohl Shakespeare wie Tennyson dem Andenken Cranmers einen ganzen Akt widmen; Shakespeare nämlich den V. Akt von 'Heinrich VIII.', Tennyson den IV. Akt von 'Queen Mary'.

Calderon.

Calderon stellt Mary als eifrige Katholikin hin, die um ihres Glaubens willen alles zu opfern bereit ist. Kenntnis von Calderon's *'Cisma de Inglaterra'* hat Tennyson wohl nicht gehabt.

W. S. Landor.

Irgend welche Beziehungen zwischen Landor's *'Imaginary Conversations'* und Tennyson's *'Queen Mary'* sind nicht vorhanden.

Victor Hugo.

Im Sommer 1833 schrieb Victor Hugo sein historisches Drama 'Marie Tudor'. Bei diesem Stück haben die Kritiker vor allem auf die Mißachtung der Geschichte hingewiesen. Hat der dramatische Dichter nun auch große Rechte über die von ihm vorgeführten historischen Charaktere, so sind dieselben doch nicht unbegrenzt. Man muß sagen, daß V. Hugo entschieden das Maß des Erlaubten überschritten hat, wenn er eine Königin, die man wohl die 'blutige', aber nie die 'ausschweifende' nannte, zu einer Messaline ärgster Art machte. 'Marie Tudor' ist eine Antithese der historischen Wahrheit und zum Teil auch des guten Geschmacks.

Tennyson schätzte V. Hugo und war mit dessen Werken sehr vertraut. Sein Drama 'Marie Tudor' kannte er auch. Dies historische Drama gefiel ihm aber so wenig, daß er sich darüber zu dem vernichtenden Urteil hinreißen ließ, *'Marie Tudor is a mere travesty'*. (Mem. IV. 161.) Vielleicht wurde Tennyson durch dieses Drama des großen Franzosen, in dem der geschichtlichen Mary Tudor so bitter Unrecht getan ist, veranlaßt, sein Drama 'Queen Mary' zu schreiben, das überall das Bestreben zu Tage treten läßt, von Mary Tudor ein historisch treues Bild zu geben.

Sir Aubrey De Vere.

Der 1788 in Irland geborene Sir Aubrey De Vere verfaßte im Jahre 1844 *'Mary Tudor. An Historical Drama In Two Parts'*. Dies Drama ist das bedeutendste Werk des nur

wenig bekannten protestantischen Dichters. Das sehr umfangreiche, aus 10 Akten bestehende Drama behandelt außer Mary Tudors Schicksalen noch Eduard's VI. Tod und die darauffolgenden Thronstreitigkeiten vor Mary's Anerkennung als Königin.

Ob Tennyson Aubrey De Vere's 'Marie Tudor' gekannt hat, läßt sich aus keiner der Biographien über ihn ersehen. Ich möchte es aber annehmen, da doch Tennyson's Sohn bei Abfassung der 'Memoirs' mit De Vere's 'Mary Tudor' so gut bekannt ist, daß er Mem. II. 63 eine Stelle daraus zitiert. Doch mehr als das spricht Tennyson's 'Queen Mary' selbst dafür, daß er wohl De Vere's Drama gelesen hat. Sicher ist es kein bloßer Zufall, daß beide Stücke nicht weniger als 13 Personen, die zwar alle historisch sind, gemein haben, nämlich: Mary, Philip, Courtenay, Elizabeth, Pole, Renard, Gardiner, Bonner, Wyatt, Brett, Cranmer, Bedingfield, de Feria.

Tom Taylor.

Das 'Athenaeum' vom 26. Juni 1875 schreibt folgendes: '*Mary [Tudor] is of course introduced into other plays. It is not long since she was brought upon the London stage in 'Twixt Axe and Crown', an adaptation by Mr. Tom Taylor of a drama of Ch. v. Birch-Pfeiffer*' [gemeint ist ihre 'Elisabeth von England'].

Beide Stücke haben keine Beziehungen zu Tennyson's 'Queen Mary'.

Die Untersuchung hat also ergeben, daß der Einfluß der Dichtwerke, in denen Mary Tudor vor Tennyson behandelt wurde, auf unsern Dichter nur von ganz geringer Bedeutung sein kann.

III.

Die historischen Quellen zu Tennyson's Drama 'Queen Mary'.

Für die Beantwortung der Frage, welches sind die historischen Quellen von Tennyson's 'Queen Mary', sind die schon öfters zitierten Memoiren seines Sohnes von großer Bedeutung. Hier wird uns nämlich folgendes berichtet: *'During 1874 and 1875 my father worked hard and unceasingly at his "Queen Mary", "more of a chronicle-play" he called it. The first list of books which he read on the subject is written down in his note-book: "Collier's Ecclesiastical History, Fuller's Church History, Burnet's Reformation, Foxe's Book of Martyrs, Hayward's Edward, Cave's P. X. Y., Hooker, Neal's History of the Puritans, Strype's Ecclesiastical Memorials, Strype's Cranmer, Strype's Parker, Philips' Pole, Primitive Fathers No Papists, Lingard's History of England, Church Historians of England, Zürich Letters, and Original Letters and Correspondance of Archbishop Parker (published by the Parker Society)", in addition to Froude, Holinshed and Camden.'* (Mem. III. 169/70.)

Unter diesen ca. 20 Werken Tennyson's Hauptquellenwerke herauszufinden erscheint zunächst schwierig. Da geben uns die Tagebuchblätter von Tennyson's Gattin einen guten Wink. Hierin findet sich nämlich die erste Erwähnung von 'Queen Mary' mit einem Hinweis auf die von Tennyson zur Vorbereitung auf dieses Drama zuerst gelesenen Werke: *'Lately we have been reading Holinshed and Froude's*

Mary, for Alfred has been thinking about a play of 'Queen Mary', and has sketched two or three scenes'. (Mem. III. 148.)

Die Untersuchung geschieht in der Art, daß von den einzelnen Szenen unseres Dramas jedesmal zuerst der Inhalt angegeben wird und dann für die geschilderten Vorgänge, so weit es möglich ist, aus den zahlreichen von Tennyson benutzten Geschichtswerken die Belege herbeigebracht werden. Hierbei werden sich oft fast wörtliche Uebereinstimmung Tennyson's mit seinen Quellen ergeben.

Akt I, Szene 1.

Diese Szene spielt am Donnerstag den 3. August 1553 in den reich geschmückten Straßen von Aldgate. Eduard's VI. Plan und Northumberland's Komplot ist niedergeschlagen; Lady Jane Grey sitzt als Gefangene im Tower.

Dicht gedrängt steht das Volk, um sich den Einzug der eben gekrönten Königin Mary, die von ihrer Schwester Elisabeth begleitet wird, anzusehen. Einen klaren Einblick in die damaligen Zeitverhältnisse, in die politischen und religiösen Fragen dieser Epoche, erhalten wir durch die teilweise recht amüsanten Gespräche der Leute aus dem Volke, die vom Festordner aufgefordert werden, beim Kommen der Königin laut zu rufen: *'Long live Queen Mary, the lawful and legitimate daughter of Harry the Eighth'.* Der Ausdruck 'legitimate' gibt den Leutchen Veranlassung, sich in einer für den Zuschauer höchst köstlichen Weise darüber zu streiten, ob 'legitimate' gleich bedeutend mit 'bastard' oder mit 'trueborn' ist. Während sich das Volk mit solchen kleinen Wortgefechten die Zeit vertreibt, hält die Königin Mary ihren Einzug, stürmisch von der Volksmenge begrüßt.

Hierauf unterhalten sich zwei Edelleute über das Verhältnis Mary's zu Elisabeth. Der eine von ihnen glaubt, daß Gardiner, der künftige Lordkanzler, die Schwestern bald entzweien wird; außerdem fürchtet der eine Edelmann, daß der neue Kanzler binnen kurzem Cranmer stürzen wird. Der andere, weniger pessimistische Edelmann, weiß von etwas

Besserem zu berichten: nämlich von Mary's Freundlichkeit gegen Elisabeth, von ihrem Mitleid mit Lady Jane Grey und von ihrem Versprechen, daß während ihrer Regierungszeit niemand wegen Ketzerei verbrannt werden solle.

Dann erörtern die beiden die über Mary's bevorstehende Vermählung herumschwirrenden Gerüchte und geben der Hoffnung Ausdruck, daß ihre Königin weder dem Spanier Philipp noch ihrem schon sehr gealterten Vetter Pole, sondern dem jungen, hübschen, aus königlichem Geblüt stammenden Courtenay, der sowohl beim Parlament wie beim Volk beliebt ist, die Hand zum Bund fürs Leben reichen wird.

Veranlaßt wurde Tennyson zu dieser Szene von Mary's Einzug in London durch Fr. VI. 49—51; es zeigen sich an einigen Stellen sogar enge Uebereinstimmungen mit Froude's Ausdrucksweise. So verfaßte Tennyson die szenische Bemerkung T. pg. 7. *The Procession passes, Mary and Elizabeth riding side by side, . . .* sicher in Erinnerung an Fr. VI. 50. *and side by side the daughters of Henry VIII. rode through Aldgate at seven in the evening, amidst the shouts of the people, . . .*

Die Bemerkung des zweiten Edelmannes über Mary's Aussehen T pg. 7. *She [Mary] looks comelier than ordinary to-day; . .* verdankt wohl ihren Ursprung Fr. VI. 49/50. *Excitement lent to her [Mary's] hard features an expression almost of beauty, as she rode in the midst of a splendid cavalcade . .*

Doch auch der Einfluß Lingard's ist unverkennbar, denn nur dieser Historiker bemerkt, wie Tennyson, bei der Schilderung von Mary's Einzug, daß Elisabeth ihre Schwester an Schönheit übertrifft; T. pg. 7. *but to my mind the Lady Elizabeth is the more noble and royal.*

Ling. VII. 167. *In personal appearance Elizabeth had the advantage. She was in the bloom of youth, about half the age of the queen.*

Die übrigen in dieser Szene erwähnten historischen

Ereignisse beruhen auf Froude, Camden, Holinshed, Fuller, Collier resp. Strype:

T. pg. 6. *they [Mary and Elizabeth] be both bastards by Act of Parliament and Couucil.*

Fr. V. 506. *the letters patent were drawn out and passed under the Great Seal. The King's sisters were both declared incapable of succeeding to the crown, as being both of them illegitimate.*

Fr. VI. 9. *both she [Mary] and her sister [Elizabeth] were bastards born; . .*

Ganz bestimmt weist T. pg. 8. *she [Elizabeth] met the Queen at Wanstead with five hundred horse, and the Queen took her hand, called her sweet sister, and kissed not her alone, but all the ladies of her following* auf nicht weniger als drei verschiedene Quellen hin, nämlich:

a) Collier resp. Str. M., da nur hier der Name Wanstead genannt wird.

Coll. II. 344. *The Princess Elizabeth rode from the Strand to Wanstead to congratulate her Sister.*

Str. Mem. IV. 23. *she [Mary] was arrived as near as Wansteadhouse, . .; there flocked to her great numbers of her nobility.*

b) Camden, da einzig und allein dieser Geschichtsschreiber berichtet, daß Elisabeth Mary mit 500 Mann entgegenzieht, um sie zu begrüßen.

Camdenus, Apparatus pg. XI.: Cui ad Urbem Londinum cum exercitu accedenti Elizabetha cum quingentis equitibus obviam processit.

c) Froude, da nur bei diesem Historiker zu lesen ist, daß die Königin Mary ihre Schwester Elisabeth und deren Gefolge küßt.

Fr. VI. 50. *Elizabeth . ., was waiting to receive her [Mary] outside the gates . . . The sisters embraced, the queen was warm ond affectionate, kissing all the ladies in Elizabeth's train; . .*

T. pg. 8. *she [Mary] spoke even of Northumberland pitifully, and of the good Lady Jane as a poor innocent child, who had but obeyed her father* erinnert sehr an Fr. VI. 51. *Against Northumberland himself she had no feeling of vindictiveness, . .; and as to Lady Jane, justice forbade, she said, that an innocent girl should suffer for the crimes of others.*

Was der eine Edelmann (T. pg. 8) von einem für die Protestanten günstigen Versprechen Mary's sagt, steht nach Full. II. 375/6 geschichtlich fest.

T. pg. 8. *and she [Mary] said that no one in her time should be burnt for heresy.*

Full. II. 375. *they [the Protestants] under her [Mary] should enjoy their consciences.*

Full. II. 376. *all . . were confident that the queen would maintain the Protestant religion, according to her solemn promise . .*

Zu T. pg. 8. *you touch upon the rumour that Charles, the master of the world, has offer'd her his son Philip . .* vergleiche man Fr. V. 513. *it was now whispered . . that, should Mary become queen, Charles had already destined her for Philip of Spain . .*

An der Stelle T. pg. 8/9. *She* [*Mary*] *is going now to the Tower to loose the prisoners there, and among them Courtenay, . ., whom the council and all her people wish her to marry,* stützt sich T., was die Chronologie anbetrifft, auf Holinsh. IV. 2; denn wie dieser setzt er die Freilassung Courtenay's auf den 4. August 1553, während Fr. VI. 46 als Termin von Courtenay's Befreiung der 21. Juli angegeben wird.

Holinsh IV. 2. *At hir entrie into the tower there were presented to hir certeine prisoners; namely . . . Also Edward Courteneie . . And touching Edward Courtneie, she not onelie advanced him to the earldome of Deuonshire, but . .; whereby it was . . thought . ., that she bare affection to him by the waie of marriage, . . the subjects of England were most desirous thereof.*

Das T. pg. 9 gegebene Bild von der Gesinnung der Engländer stimmt vollkommen mit Fr. VI. 39 u. 41 überein

T. pg. 9. *May it be so* [daß Mary Courtenay heiratet], *for we are many of us Catholics, but few Papists, and the Hot Gospellers will go mad upon it.*

Fr. VI. 39. *all the Catholics, except the insignificant faction who desired the restoration of the Papal authority, all the moderate Protestants, wished well to her, but wished to see her married to some English nobleman; . . the general opinion had already fixed upon a husband for her into the person of her cousin Edward, . .*

Fr. VI. 41. *Knowing the English were sincere in their detestation of the Papacy, and imperfectly comprehending the insular distinction between general attachement to Catholic tradition and indifference to Catholic unity, he . . .*

Die verschiedenen Verlobungen Mary's, von denen T. pg. 9 gesprochen wird, stehen alle geschichtlich fest:

T. pg. 9. *Was she not betrothed in her babyhood to the Great Emperor [Charles V.] himself?*

Fr. VI. 62. *or, again, she migth wish to renew her early engagement with the Emperor himself.*

T. pg. 9. *And again [betrothed] to her cousin Reginald Pole; but I hear that he is too full of aches and broken before his day.*

Fr. III. pg. 188 wird berichtet, daß Pole sich mit Mary am 20. Dez. 1533 verlobte.

Fr. VI. 91. *[Pole] . . as out of question on the score of age and infirmities . .*

T. pg. 9. *O, the Pope could dispense with his [Pole's] Cardinalate, . .*

Burn. II. 239. *she asked whether the Pope might not dispense with the Cardinal to marry, since he was only in Deacon's Order.*

Akt I, Szene 2.

Einen Monat später als die Vorgänge in der ersten Szene, nämlich Anfang September 1553, finden die Ereignisse der zweiten Szene statt.

In einem Monolog spricht Cranmer sein Bedauern darüber aus, daß so viele einflußreiche, hochgestellte Protestanten, um ihr Leben fürchtend, England den Rücken gekehrt haben. Sein Freund Peter Martyr besucht ihn und fordert ihn auf, vor Mary's Rache zu fliehen und England zu verlassen. Hinreichend habe die Königin Grund, Cranmer zu hassen, denn er habe als erster das Patent unterschrieben, welches die Krone Lady Jane vermachte; er leugne die geistige Gegenwart Christi im Abendmahl; er habe die Ehe zwischen Katharina von Arragonien, Mary's Mutter, und ihrem Vater Heinrich VIII. für ungültig erklärt und geschieden; er habe, als man von ihm sagte, er habe eine Messe in Canterbury gestiftet, einen Brief geschrieben, in dem er die Messe als eine Erfindung des Satans hinstellte. Doch die Bitten Peter Martyr's, der von Mary ein freies Geleit erhalten hat, sind fruchtlos. Mit stoischer Ruhe antwortet ihm Cranmer:

"I wrote it, and God grant me power to burn!"

Kaum ist sein Freund fort, als Beamte der Königin kommen und Cranmer verhaften.

Der Anfang dieser Szene, Cranmer's Monolog, in dem dieser eine Unzahl von Namen nennt, kann nur auf Strype's Cranmer resp. Collier II beruhen, da nur in diesen beiden Werken sämtliche von Tennyson erwähnten Namen aufgezählt werden.

T. pg. 9/10. *To Strasburg, Antwerp, Frankfort, Zurich, Worms, | Geneva, Basle — our Bishops from their sees | Or fled, they say, or flying — Poinet, Barlow, | Bale, Scory, Coverdale; besides the Deans | Of Christchurch, Durham, Exeter, and Wells —| Ailmer and Bullingham, and hundreds more;*

Str. Cr. pg. 314. *But great numbers fled, some to Strasburg, some to Basil, Zuric, . ., and some to Geneva, to the number of eight hundred, and upwards. And these are the Names of some of these Refugees.*

Bishops.

Poynet of Winchester, Barlow of Bath and Wells, Scory of Chichester, Coverdale of Exon; and Bale of Ossory.

Deans.

Richard Cox, Dean of Christ's Church . .; James Haddon, Dean of Exeter, Robert Horn of Durham, William Turner of Wells, . .

Arch-Deacons.

. . John Ailmer of Stow, Bullingham of Lincoln, . . .

Sonst schließt sich diese ganze Szene ziemlich eng an Froude VI. 80—82 an, wo auch erzählt wird, wie sich Cranmer weigert zu fliehen, als ihn seine Freunde auffordern, London zu verlassen.

T. pg. 10. *Peter Martyr: Fly, Cranmer!*

Fr. VI. pg. 80. *he [Cranmer] was urged to go himself while there was time.*

T. pg. 10. *your [Cranmer's] name | Stands first of those who signed the Letters Patent | That gave her royal crown to Lady Jane. | Cranmer: Stand first it may, but it was written last.*

Fr. V. 509. *Cranmer, though he headed the list, was the last who subscribed on the 21st of June (1533) . . .*

T. pg. 10. *Yet I stood out, till Edward sent for me.*

St. Cr. 295/96. *But he [Cranmer] refused to sign: Till the King himself required him to set his Hand to his Will, . .*

Zu T. pg. 10., wo Cranmer erzählt, wie ihn Eduard auf dem Totenbette bat "*not to yield | His Church of England to the Papal wolf | and Mary;*" vergleiche man Full II. 359. Eduard's Worte an Cranmer: *defend this realm from papistry and maintain the true religion.*

Cranmer's hoffnungsvolle Worte T. pg. 10/11. "*Nay, for bare shame of inconsistency, | She cannot pass her traitor council by | To make me headless*" beruhen auf: Fr. VI. 80. *his conduct with respect to the letters patent had been more upright than the conduct of any other member of the council by whom they*

had been signed; and on this ground, an exception could not easily be made in his disfavour.

Fr. VI. 47. . . *so many were guilty, that all could not be punished, and to make exception would be unjust and individuous.*

Gänzlich an Fr. VI. pg. 80 klingen Cranmer's mutige Worte (T. pg. 11) an:

T. pg. 11. *My flight were such a scandal to the faith,* | *The downfall of so many simple souls,* | *I dare not leave my post.*

Fr. VI. pg. 80. "*it would be in no ways fitting for him to go away, considering the post in which he was; and to show that he was not afraid to own all the changes that were by his means made in religion in the last reign,* . . .

Der Hinweis Peter Martyrs (T. pg. 11), daß Mary wohl nie dem vergeben würde, der die Scheidung zwischen ihrem Vater und ihrer Mutter vollzog, erinnert sehr lebhaft an Fr. VI. pg. 80.

T. pg. 11. *But you divorced* | *Queen Catherine and her father; hence her hate* | *Will burn till you are burn'd.*

Fr. VI. pg. 80. *But his friends interceded vainly to obtain the queen's definite forgiveness for him; treason might be forgotten; the divorce of Catherine of Aragon could never be forgotten.*

Was T. pg. 11 Cranmer über Katharina's Scheidung sagt, stimmt überein mit Full. II. 26/8.

T. pg. 11. *The Canonists and Schoolmen were with me.* | *'Thou shalt not wed thy brother's wife.' — 'Tis written,* | *'They shall be childless.'*

Full. II. 26/8. . . *Discoursing the king's divorce, Cranmer conceived that the speediest course was to prove the unlawfullness of his match by scripture; . . .*

. . . Such marriages are again forbidden in another text . . . '*And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: . . . they shall be childless*', Lev XX. 21.

. . . This commination of being childless . . . fell heavy on king Henry VIII.; . . .

T. pg. 11 gibt Cranmer seinem Freunde Peter Martyr die Gründe an, die Heinrich VIII. veranlaßten, den Bischof Cranmer zu bitten, seine Ehe mit Katharina zu scheiden. Es sind allgemein bekannte historische Tatsachen, die auch in Shakespeare's „Heinrich VIII." Akt II, Szene 4, 170—194 erwähnt werden.

Auf historischer Grundlage beruht T. pg. 12. *how fierce a letter you wrote . . . when they slandered you for setting up a mass at Canterbury to please the Queen.*

Fr. VI. 81. *the world reported that he had restored mass at Canterbury.*

Tennyson's Ausdruck '*slandered*' läßt vermuten, daß er auch Strype's Cranmer benutzt hat, denn hier findet sich bei Schilderung dieses Vorganges pg. 305 der Passus: '*But the aforesaid slanderous report . . .*

Ganz mit der historischen Ueberlieferung stimmt T. pg. 12 überein, wie aus dem '*fierce letter*' zu ersehen ist, der außer bei Foxe III. 94 u. a., auch bei Fr. VI. 81/2 abgedruckt ist:

T. pg. 12. Cranmer: *a wheedling monk set up the mass*
Peter Martyr: . . . *But you so bubbled over with hot terms of Satan, liars, blasphemy, Antichrist, . . .*

Fr. VI. 81/2. '*As the Devil, Christ's antient adversary, is a liar . . . it was not I that did set up the mass at Canterbury, but a false, flattering, lying, and dissembling monk, which caused the mass to be set up there without my advice and counsel: . . . whereas the mass . . . containeth many horrible blasphemies.*

Peter Martyrs Worte T. pg. 12: '*They have given me a safe-conduct: for all that I dare not stay*' entsprechen Fr. VI. 77. *Peter Martyr . . . staying with Cranmer at Lambeth . . . received a safe-conduct . . .*

Akt I, Szene 3.

Der immer Ränke schmiedende französische Gesandte Noailles erkundigt sich bei seinem Diener Roger, ob er die die Königin beunruhigenden Blätter mit den Aufschriften '*There will be no peace for Mary till Elizabeth loose her head*' und '*Long live Elizabeth the Queen*' in ihren Palast geschmuggelt habe.

Sein ganzes Bestreben ist darauf gerichtet, in England Verwirrung anzurichten, da dies von großem Vorteil für Frankreich ist.

In der Kirche zu St. Pauls Croß entsteht ein mächtiger Tumult, als der Priester Bourne voller Befriedigung laut verkündet, daß Mary nach dem päpstlichen Legaten Pole gesandt habe, damit dieser dem ganzen Volke die Absolution erteile. Sicher wäre bei diesem Aufruhr Bourne der Wut des Volkes, das nichts von einer Herrschaft des Papstes wissen will, zum Opfer gefallen, wenn nicht der beim ganzen Volk so beliebte Courtenay auf Veranlassung seiner Mutter, der Marquise von Exeter, den Prediger beschützt hätte. Noailles läßt sich in ein Gespräch mit Courtenay ein. Mit großem Geschick weiß der französische Gesandte ihm das Geständnis abzulocken, daß ihm das Leben am Hof der Königin höchst langweilig und unbequem ist. Um ihn, wie er sagt, etwas aufzumuntern, läd er ihn für den Abend zu sich ein, in der stillen Hoffnung, ihn für seine Pläne gegen die Königin zu gewinnen. Diese Szene spielt am 13. August 1553 zu St. Paul's Cross.

Der erste Teil dieser Szene, der Tumult in St. Paul's Cross, beruht sicher auf Froude, denn, obwohl sich dies Ereignis auch bei anderen Historikern dargestellt findet wie: Foxe III. 17, Holinshed IV. 3, Collier II. 345, Lingard VII. 182/3, Burnet II. 226, so berichtet doch einzig und allein Froude VI. 61 von einem Eingreifen der *Marchioness of Exeter* in diesen Streit.

T. pg. 14/5 Bourne: — *and now that your good Bishop Bonner, who has lain so long under bonds for the faith — Voices of the Crowd: — tear him down!*

[Swords are drawn, a knife is hurled and sticks in the pulpit.]

Marchioness of Exeter: Son Courtenay, wilst thou see the holy father | Murdered before thy face? up, son, and save him! They love thee, and thou canst not come to harm.

Fr. VI. 61. *Bourne . . . preached at Paul's Cross. . . . and when he spoke somewhat in praise of Bonner, and said that he had been unjustly imprisoned, yells rose of 'Papist, Papist!*

Tear him down!' A dagger was hurled at the preacher, swords were drawn, . . . and Bourne would have paid for his rashness with his life, had not Courtenay, who was a popular favourite, with his mother, the Marchioness of Exeter, thrown themselves on the pulpit steps, . . .

Bourne's Bezeichnung für die Königin (T. pg. 15) . . *our Gracions Queen, let me call her our secoud Virgin Mary, . . .* hat wohl als Quelle St. M. IV. pg. 17, wo die Königin Mary auch

'Mary The Virgin' 'The most blessed Virgin'

genannt wird.

Nur in dieser Szene tritt Noailles' Diener Roger auf; dieser Name ist nur bei Holinshed und Lingard zu finden als 'Rogers'. Rogers ist in diesen Werken aber nicht der Diener Noailles', sondern einer der Männer, die Bourne in Schutz nehmen. Vielleicht hat Tennyson den Namen 'Roger' Hol. IV. 3. resp. Ling. VII. 182/3 entnommen.

Mit Recht kann Courtenay von sich sagen T. pg. 16 *for I am mighty popular with them [the people]* . . denn Fr. VI. 61 steht: *Courtenay, who was a popular favourite, . . .*

Courtenay's Worte T. pg. 16 *'Fore God, I think she [Mary] entreats me like a child* zeigen wörtliche Uebereinstimmung mit Fr. VI. 97. *The queen affected to treat Courtenay as a child, . . .*

Der zweite Teil dieser Szene, wo der Ränke spinnende Noailles Courtenay zu gewinnen sucht, beruht weniger auf Fr. VI. pg. 144., wo auch von Noailles' Intriguen gesprochen wird, sondern in der Hauptsache auf Lingard:

T. pg. 16. Noailles: *And in the whirl of change [you = Courtenay] may come to be one [= a king].*

Ling. VII. pg. 180/1. *they [Noailles etc.] promised their influence to create a party in his [Courtenay's] favour.*

T. pg. 17. Noailles: *So you [Courtenay] would honour my poor house to — night, . . .*

Ling. VII. 195/6. *He [Noailles] connected himself with*

Courtenay, . .; he [Noailles] admitted them to midnight conferences in his house, . . .

Akt 1, Szene 4.

In dieser Szene, deren Ereignisse in die ersten Tage des Dezember 1553 zu legen sind, finden wir Elisabeth und Courtenay in einem Zimmer des königlichen Palastes zu London mit einander im Gespräch. Courtenay hält die Feindschaft, die Mary gegen ihn und Elisabeth hegt, für einen hinreichenden Grund zur Freundschaft zwischen sich und der Prinzessin. Gegen eine Liebeserklärung Courtenay's verhält sich Elisabeth sehr kühl und ablehnend. Unter dem Siegel der Verschwiegenheit teilt Courtenay der Elisabeth mit, daß er, Noailles, Wyatt u. a. geschworen hätten, nie eine Heirat zwischen Mary und Philipp zuzulassen; füge sich Mary dem Volkswillen nicht, so hätten Elisabeth und Courtenay die besten Aussichten, den Thron zu besteigen. Während so Courtenay leichtsinnig der Elisabeth alle Geheimnisse ausplaudert, tritt Mary zum erstenmale auf und zwar erscheint sie im Hintergrunde des Zimmers. Alles, was sie sagt, ist:

'Whispering — leagued together
To bar me from my Philip' —

Diese Worte sprechen Mary's Stellung und das Motiv zu all ihrem Handeln im Drama aus. Um Philipp zu erlangen, um ihm zu gefallen, ist sie zu allem bereit; darin liegt der Angelpunkt zu all ihrem Tun, mag sie sich dadurch auch ihr Volk entfremden und sich bei ihm verhaßt machen. Die Art, wie uns der Dichter Mary zuerst vorführt — nämlich die verstohlene Wachsamkeit einer, deren Sinn auf etwas gerichtet ist, wovon sie weiß, daß die um ihr dagegen sind, wovon sie fürchtet, daß es ihr weggeschnappt wird, läßt uns ahnen, was kommen wird

Geschickt lenkt Elisabeth, als sie die Königin bemerkt, das Gespräch auf etwas anderes.

Freundschaftlich warnt Lord William Howard Elisabeth, sich ja nicht in eine Verschwörung mit Courtenay einzulassen,

den das ganze Volk als künftigen König betrachte und von dem es wünsche, daß er Elisabeth heirate.

Gardiner meldet Elisabeth, Mary wolle sie augenblicklich sprechen, wohl um ihr zu raten, sich nach Ashridge oder irgend einem andern Landsitz zurückzuziehen. Howard rät Elisabeth, der Königin zu gehorchen und ja nicht zur Verräterin zu werden. Er verspricht der Prinzessin, sie zu rächen, wenn ihr ohne Schuld etwas zu Leide getan werde.

Diese Szene ist Tennyson's eigne Erfindung; in ihr sind aber reichlich historische Tatsachen eingeflochten, die sich bei Froude, Lingard und Burnet finden.

Ueber Courtenay's Eitelkeit, die aus seinen Worten (T. pg. 19) spricht, orientiert uns Fr. VI. 117:

T. pg. 19. Courtenay: *So yet am I, | Unless my friends and mirrors lie to me, | A goodlier-looking fellow than this Philip.*

Fr. VI. 117. *he [Courtenay] was vain and inexperienced.*

Zu T. pg. 19. *Has not the Queen made you [Elizabeth] follow | The Lady Suffolk and the Lady Lennox?* vergleiche man: Fr. VI. 126/7. *The queen now compelled her to walk behind Lady Lennox and the Duchess of Suffolk.*

Courtenay's zögernde Worte (T. pg. 19.): *If I tried her . . .?* und die ziemlich kühle Antwort Elizabeth's pg. 20 *'the hatred of another to us | Is no true bond of friendship'* auf Courtenay's leise werbenden Worte entsprechen wohl:

Fr. VI. 127. *she [Elizabeth] had shown Courtenay, hitherto, no sign of favour; while Courtenay, on his side, complained that he was frightened by her haughty ways.*

Burn. II. 235/6. *The new Earl of Devonshire . . . made his Addresses with more than ordinary concern to the Lady Elizabeth, and this did bring them both in Troubles . .*

Darüber, daß Mary Courtenay verschmähte (T. pg. 20), berichten Fr. u. Ling.:

T. pg. 20. *you [Courtenay] have solicited | The Queen, and been rejected.*

Fr. VI. 117. *But to refuse Courtenay was one thing, to fasten her choice on [Philip] was another.*

Ling. VII. 176. *In public she [Mary] observed, that it was not for her honour to marry a subject . .*

Die Worte, die Courtenay und Elisabeth (T. pg. 21) wechseln, zeigen wörtliche Uebereinstimmungen mit Fr. Vl. 97.

T. pg. 21. *Courtenay: Velvet and gold. | This dress was made me as the Earl of Devon | To take my seat in; looks it not right royal?*

Elizabeth: So royal that the Queen forbad you wearing it. | . . Her Majesty | Hears you affect the Prince — prelates kneel to you. —| . . She hears you make your boast that after all | She means to wed you.

Fr. VI. 97. *. . he [Courtenay] had a dress made for him to take his seat in, of velvet and gold, but the queen would not allow to wear it: and yet, . ., she [Mary] learnt that he [C.] affected the state of a prince; that he spoke of his marriage with her as certain; that certain prelates, . . had knelt in his presence.*

Zu T. pg. 21. Courtenay: *a great party . . will me to wed her [Mary]* vergleiche man Fr. VI. 39. *general opinion had already fixed upon a husband for her in the person of . . Courtenay.*

Elisabeths Worte T. pg. 21. *'Failing her [M.], | Doth not as great a party in the state will you [C.] to wed me?'* haben histor. Berechtigung, denn Fr. VI. 127 ist zu lesen: *A large . . party . . were now beginning to consider as the best . ., that Courtenay had better fly from the court, taking Elizabeth with him . ., and proclaim the Queen [M.] deposed.*

Die Namen der Verschworenen, die wir aus Courtenay's Munde (T. pg. 22) erfahren, sind Fr. VI. 143 entnommen.

T. pg. 22. Courtenay: *The King of France, Noailles the Ambassador, | The Duke of Suffolk and Sir Peter Carew, | Sir Thomas Wyatt, I myself, some others, | Have sworn this Spanish marriage shall not be. | If Mary will not hear us — well — conjecture —| Were I in Devon . ., | The people there so worship me.*

Fr. VI. 143. *Noailles, . ., the Duke of Suffolk . .; sir Thomas Wyatt, son of the poet; Sir Peter Carew; . . Courtenay*

was admitted into the confederacy. Cornwall and Devonshire were the first counties to rise, where Courtenay would be all-powerful by his name.

Das erste Auftreten Mary's (T. pg. 23) mit den wenigen höchst charakteristischen Worten ist Tennyson's ureigenste Erfindung.

Die väterlich freundschaftliche Unterredung Howard's mit Elisabeth (T. pg. 23/5) ist zwar nicht geschichtlich nachzuweisen, aber als sehr wahrscheinlich anzusehen, da Howard, wie aus Froude ersichtlich, immer auf Elisabeths Wohl bedacht war.

Ueber Mary's Eifersucht auf Elisabeth (T. pg. 23) orientiert Fr. VI. 97.

T. pg. 23. *she [M.] fears the Lords may side with you* [*Eliz.*] *and him* [*C.*]

Fr. VI. 97. *There was no difficulty in keeping the queen's jealousy alive against her sister.*

Daß Elisabeth die Hoffnung der Engländer war (T. pg. 24), darüber berichtet Fr. VI. 52 u. Ling. VII. 184.

T. pg. 24. *The disaffected, heretics, reformers,* | *Look to you* [*Eliz.*] *as the one to crown their ends.*

Fr. VI. 52. *Elizabeth . . was the person to whom the affections of the liberal party in England most tended.*

Ling. VII. 184. *The reformers now fixed their hopes on . . Elizabeth, . .*

Was wir T. pg. 24/5 über Gardiner's Verhältnis zu Courtenay erfahren, beruht auf Fr. VI. 116.

T. pg. 24/5. *Thus Gardiner — for the two were fellow-prisoners* | *So many years in yon accursed Tower —* | *Hath taken to this Courtenay.*

Fr. VI. 116. *The chancellor* [*Gardiner*] *had become attached to him in the Tower when they were fellow prisoners there; . .*

Howards Urteil über Courtenay (T. pg. 25) stimmt gänzlich mit Ling. VII. 206 überein.

T. pg. 25. *He (C.) hath no fence when Gardiner questions him; All oozes out; . .*

Ling. VII. 206. *Gardiner, in a private conference with Courtenay, extracted the whole secret from his fears or simplicity.*

Zu T. pg. 25. . . *they know him* [*C.*] | *The last White Rose, the last Plantagenet* | *(Nay, there is Cardinal Pole, too),* . . vergleiche man Fr. VI. 63. *Courtenay, the sole remaining representative of the White Rose except the Poles,* . . .

Der letzte Teil der Szene gründet sich auf Fr. VI. pg. 129, wenn auch die Unterredung zwischen Elisabeth und Gardiner geschichtlich nicht zu belegen ist:

T. pg. 25/6. El.: *'Tis mine own wish fulfill'd before the word* | *Was spoken, for in truth I had meant to crave* | *Permission of her Highness to retire* | *To Ashridge, and pursue my studies there.*

Fr. VI. 129. *The princess* [*E.*], *alarmed perhaps at finding herself the unconsenting object of dangerous schemes, had asked permission to retire to her country house. It was agreed that she should go.*

T. pg. 26. Gard.: *I left her (M.) with rich jewels in her hand,* | *Whereof 'tis like enough she means to make a farewell present to your Grace.*

Fr. VI. 129. *and the queen received her, when she came to take leave, with an appearance of affection. . . She (M.) made her (E.) a present of pearls,* . .

Die Worte Howard's an Elisabeth T. pg. 27. *'Mine is the fleet and all the power at sea —*| *Or will be in a moment. If they dared* | *To harm you* [*E.*] *I would blow this Philip and all* | *Your trouble to the dogstar and the devil'* haben große historische Wahrscheinlichkeit, wenn man sieht auf Fr. VI. pg. 217. . . *the court could not dare to proceed further against her (E.), from fear of Lord William Howard, who had the whole naval force of England at his disposal, and, in indignation at Elizabeth's treatment, might join the French and exiles.*

Akt I, Szene 5.

Diese Szene gibt uns über den Charakter Mary's weiteren Aufschluß; auch führt sie uns zu dem Höhepunkt des ersten

Aktes: der Zustimmung des Rats zu Mary's Vermählung mit Philipp.

Mary küßt das Bild ihres künftigen Gatten; aus ihren Worten spricht deutlich ihre große Bewunderung für Philipp. Niemand auf der Welt dünkt ihr so schön und edel wie Philipp; er ist ja Spanier wie ihre geliebte, vom Vater verstoßene Mutter; er hat denselben Glauben wie sie und ist kein Ketzer. Gegen diese beabsichtigt sie *'To take such order*

That it shall be, before I die, as tho'
My father and my brother had not lived.'

Doch bald erklingen wieder zartere Seiten in ihrem Herzen: sie bemitleidet die unglückliche Jane Grey. Mary's Verliebtheit in Philipp weckt ihre weibliche Eitelkeit. Die schon alternde Königin wünscht sich, um Philipp zu fesseln, etwas mehr Schönheit. In dieser Szene zeigt sich Mary zum erstenmal ein wenig eifersüchtig auf die junge, hübsche Elisabeth.

'My sister, is far fairly than myself.
Will he be drawn to her?'

Obwohl, ausgenommen Paget, alle, nämlich: Gardiner, Kronrat, Parlament, Volk gegen ihre Vermählung mit Philipp sind, will sich die Königin nicht davon abbringen lassen, da sie hofft, so dem katholischen Glauben in England zur Herrschaft zu verhelfen.

In einem Gespräch mit Mary zeigt sich Paget als geschickter Diplomat. Nachdem er erst ihre Sparsamkeit gelobt hat, rät er ihr, um noch größere Ersparnisse zu machen, die Besatzung in Calais zu verringern. Die Königin will nichts davon wissen: lieber soll man ihr die Augen und das Herz nehmen, aber nur nicht ihr teures Calais, ihren einzigen Punkt am Weltmeere. Diese Worte motivieren trefflich Mary's Schmerz über den Verlust von Calais im letzten Akte.

Gardiner's Bitte, doch nicht Philipp, den ganz England haßt, sondern Courtenay zu heiraten, ist ohne Erfolg; seine Erzählung von Philipps unsittlichem Wandel hält Mary für schnöde Verleumdung.

Der französische Gesandte Noailles berichtet Mary, mit welchem Unbehagen der König von Frankreich von ihrer beabsichtigten Heirat mit Philipp höre, und bittet im Namen seines Herrn um Erneuerung der Verträge. Mary hält dies für unnötig; sie erklärt, die alten Verträge würden trotz ihrer Vermählung gehalten werden. Sie drückt ihm dann ihr Mißtrauen gegen Frankreich aus und bittet hierauf Noailles, durch Gardiner's Erzählungen veranlaßt, um sein Urteil über Philipp. Zu ihrem großen Schmerz malt dieser ihr ein wenig erfreuliches Bild von Philipp; er stellt ihn als einen ausschweifenden und geistig unbedeutenden Menschen hin.

Endlich tritt der spanische Gesandte Renard ein. Sehr enttäuscht ist Mary, als der spanische Gesandte Renard ohne '*a formal offer of the hand of Philip*' eintrifft. Als sie Renard dann über Philipp's Charakter und Lebensführung ausfragt, wird ihr, wie es von einem Spanier gar nicht anders zu erwarten ist, dieser als der tüchtigste und keuschste Mann, den es gibt, hingestellt. Renard, der Mary abrät, die Angelegenheit mit den Kirchenländereien aufzurühren, ist ein Hauptfeind der Prinzessin Elisabeth und der Ketzer; er fordert die Königin auf, rücksichtslos gegen die Ungläubigen vorzugehen; Mary zeigt aber nur wenig Neigung hierzu.

Renard, der sich nur kurze Zeit entfernt hat, kehrt zurück und bringt Mary den lang erwarteten förmlichen Heiratsantrag Philipps, der sofortige Antwort verlangt. Mary eilt mit dem Brief in das Zimmer des versammelten Rats, der seine Zustimmung zu der Heirat gibt. Mary ist hierüber außer sich vor Freude. Halb ohnmächtig sinkt sie auf einen Stuhl nieder und ruft:

'*Ay! My Philip is all mine.*'

In dieser Szene sind Ereignisse vom Januar 1554, nämlich Noailles Bitte um neue Verträge mit Frankreich, und 8. November 1553, Renard bringt Philipp's Heiratsantrag, vereinigt.

Der Anfang dieser Szene, wo Mary das Bild ihres künftigen Gatten küßt, ist wohl veranlaßt durch Str. Mem. IV. pg. 203. "*I heard, not many years ago, of a certain lady* [*Mary*],

who having the picture sent unto her of one whom she never saw, who should be her husband, was so enamoured thereon, and so ravished, that she languished for love, and was in manner out of her wits for his long tarrying and absence.

Mary's Worte T. pg. 28. . . *I am Spanish in myself, and in my likings* entsprechen dem Sinne nach Fr. VI. 91. *it* (die Heirat mit Philipp) *recommended itself to the queen from Spanish sympathies which she had contracted in her blood, . .*

Die T. pg. 29. sich findende Erzählung von Lady Jane's ketzerischer Gesinnung verdankt ihren Ursprung der Chronik Holinshed's:

T. pg. 29. . . *she* [*lady Jane*] *was passing some chapel down in Essex, and with her lady Anne Wharton, and she Lady Anne bow'd to the Pyx; but Lady Jane stood up . . . . wherefore bow ye not . . to him within there who made Heaven and Earth? . . she said, the baker made him.*

Holinsh. IV. pg. 23. . . *on a time when she* [*ladie Jane*] *was verie yoong at Newhall in Essex at the ladie Maries, was by one ladie Anne Wharton desired to walke, and they passing by the chapell, the ladie Wharton made low curtsei to the popish sacrament hanging on the altar. Which when the ladie Jane saw maruelled why she did so . . .? Unto whome the ladie Wharton . . said that she made hir curtsie to him that made us all. Why quoth the ladie Jane, how can he be there that made us all, and the baker made him.*

Für Mary's milde Worte T. pg. 29. *We do not kill the child for doing that | His father whipt him into doing* bildet die geschichtliche Grundlage wohl Fr. VI. 51. . . *justice forbade . . that an innocent girl should suffer the crimes of others.*

Zu Mary's stillem Wunsch T. pg. 29. *[I] would that mine [head] half as gracious! . . I am eleven years older than he is. | But will he care for that?* vergleiche man Fr. VI. 92. *Mary affected to find difficulties* [für die Heirat mit Philipp]; *yet if she raised objections, it was only to prolong the conversation upon a subject which delighted her. She spoke of her age;*

Philip was twenty-seven, she ten years older; . . . she feared she might not be enough for him; she was unsusceptible; she had no experience in love.

Historisch feststehend ist es, daß nur Paget für die Heirat war:

T. pg. 30. *Paget is for him [Philip] . . ., Gardiner is against him.*

Fr. VI. 93. *With the opinions [not to marry Mary to Philip] Paget alone disagreed, while Gardiner was loudly national.*

Das Gespräch zwischen Mary und Gardiner (T. pg. 30/34), in dem dieser bittet, die Besatzung von Calais zu verringern, ist nicht T.'s Erfindung, sondern weist auf Fr. VI. 54. hin. Bei Froude stimmt Mary dem zu, bei Tennyson aber weigert sie sich ganz energisch.

T. pg. 30/1. Gardiner: . . *your pious wish to pay King Edward's debts, | Your lavish household curb'd, . . | Make . . . all hearts beat for you. | I'd have you yet more loved: the realm is poor, | . . we might withdraw | Part of our garrison at Calais.*

Fr. VI. pg. 54. *While Mary was repairing acts of injustice, Gardiner . . . was looking into the public accounts. The debts of the late government had been reduced, . . Further there remain partly in Gardiner's hand, a number of hasty notes . ., which speak nobly for the intentions with which both Mary and himself were setting generally to work. The expenses of the household were to be reduced . ., the garrisons at Berwick and Calais were to be placed on a more economical footing, . .*

Von dem (T. pg. 31) erwähnten Steuererlaß wird Ling. VII. 169 berichtet.

T. pg. 31. *the remission | Of half that subsidy levied on the people, | Make all tongues praise you.*

Ling. VII. 169. . . *she remitted to her people . ., the subsidy, which . . granted to the crown by the late parlement.*

Was Gardiner T. pg. 31/2 berichtet, klingt sehr nach Froude.

T. pg. 31/2. Gardiner: . . *I wear beneath my dress | A shirt of mail: my house hath been assaulted, | . .; And when I*

sleep, a hundred men-at-arms | Guard my poor dreams for England. Men would murder me, | Because they think me favourer of this marriage.

Fr. VI. 98/9. . . *A disturbance at Greenwich, on the 25th of September (1553), extended to Southwark, where Gardiner's house was attacked, and a plot was discovered to murder him: in the day he wore a shirt of mail under his robes, and he slept with a guard of a hundred men. . . Gardiner, who was unjustly suspected of being in the Spanish interest, . .*

Das T. pg. 32. von Courtenay gezeichnete Bild ähnelt sehr dem von Froude VI. 117 resp. Lingard VII. 176 gegebenen.

T. pg. 32. *I [Mary] freed him [Courtenay] from the Tower, . . | He wrecks his health and wealth on courtesans | And rolls himself in carrion like a dog. | . . I will not hear of him.*

Fr. VI. pg. 117. *To Courtenay, . ., Mary might legitimately object. Since his emancipation from the Tower he had wandered into folly and debauchery; . .*

Ling. VII. 176. *He [C.] frequented the lowest society: he spent much of his time in the company of prostitutes: . .*

Was Gardiner T. pg. 32. vom Englischen Volk sagt, entspricht Lingard:

T. pg. 32. *Your people, and I go with them so far, | Will brook nor Pope nor Spaniard here to play | The tyrant, or in commonwealth or church.*

Ling. VII. 179/80. *The chancellor [G.] was the first to remonstrate with his sovereign. He observed to her that . . the arrogance of the Spaniards had rendered them odious in other nations; and would never be borne by Englishmen; Gardiner . . spoke the sentiments of the majority of the council, . .; they were opposed by Paget.*

Die üblen Gerüchte über Philipp (T. pg. 33) entstammen Froude VI. 117/8.

T. pg. 33. . . *marry Philip, and be stepmother of a score of sons.*

Fr. VI. 117/8. *Some one had told her (M.) that, if she*

married Philip she would find herself the stepmother of a large family of children . . .

Mary's Schwur (T. pg. 39) beim Leib und Blut Christi, nur Philipp zu heiraten, ist von Lingard und Froude überliefert:

T. pg. 33. Mary: *I have sworn upon the body and the blood of Christ | I'll none but Philip . . Ay, Simon Renard knows it.*

Ling. VII. 197 . . *the queen had inherited the resolution of her father. . . She declared that she would prove a match for all the cunning of the chanceller; and sending the same night for the imperial ambassador [Renard], bade him follow her into her private oratory: where . . before the sacrament, she . . called God to witness that she pledged her faith to Philip . ., and while she lived, would never take any other man for her husband.*

Die Unterredung Mary's mit dem französischen Gesandten Noailles (T. pg. 34/5), wobei dieser im Namen seines Königs um Erneuerung der Verträge bittet, beruht auf Froude VI. 142/3.

T. pg. 34/5 Noailles: *my master hears with much alarm, | That you may marry Philip, Prince of Spain —| Foreseeing with whatever unwillingness, | That if this Philip be the titular king | Of England, and at war with him, your Grace | And kingdom will be suck'd into the war, | though you long for peace; wherefore my master, if but to prove your Majesty's good will, | Would fain have some fresh treaty drawn between you.*

Mary: *Why some fresh treaty? . . | Sir, if we marry, we shall still maintain all former treaties with his Majesty. . . your master must be content with that.*

Fr. VI. 142/3. *When the queen's design was first publicly announced, the King of France directed Noailles to tell her frankly the alarm, with wich it was regarded at Paris. . . The queen might have the best intentions of remaining at peace, but events might be too strong for her; and they suggested, at last, that she might give a proof of the good-will which*

she professed by making a fresh treaty with them. That a country should be at peace while its titular king was at war, was a situation without a precedent . . The uneasiness of the court of Paris was not allayed when the queen met this most reasonable proposal with a refusal. A clause, she replied, was added to the marriage articles for the maintenance of the existing treaties with France and with that and with her own promises the French government ought to be content. In vain Noailles pointed out that the existing treaties would not meet the new conditions; she was obstinate, and both Noailles and the King of France placed the worst interpretation upon her attitude. Philip — would unquestionable drag or lead her into his quarrels, . .

Die von Mary (T. pg. 36) gegebene Skizzierung der politischen Lage deckt sich mit Ling. VII 177/8.

T. pg. 36. *Mary of Scotland, married to your Dauphin, | Would make our England, France; | Mary of England, joining hands with Spain, | Would be too strong for France.*

Ling. VII. 177/8 . . *the king of France, was in possession of the young queen of Scots; within two or three years that princess would be married to the dauphin; and in all probability the crown of Scotland would be united to that of France . . . if he [Charles V.] could persuade Mary to give her hand to Philip, that alliance would confer on him a proud superiority over his rival.*

Die Vermutung Mary's T. pg. 35. *I do believe he holp Northumberland against me* ist richtig, denn wir lesen Fr. VI. 40. . . *the fear of such an alliance induced the French to support Northumberland.*

Viel Aehnlichkeit hat das T. pg. 37 gegebene Bild Philipp's mit dem Froude's pg. 105.

T. pg. 37. *he [Philip] is every way a lesser man than Charles; stone-hard, ice-cold . . .*

Fr. VI. 105. *She [M.] had heard . . that he [Ph.] was proud, . . inferior to his father in point of ability; . .*

Das nach Noailles' Weggehen folgende Gespräch zwischen Mary und Renard (T. pg. 37/8) hat Fr. VI. 227/8 zur Quelle:

T. pg. 37. *Mary: Hast thou brougth me the letter . ., a formal offer of the hand of Philip.*

Fr. VI. pg. 228. *she [M.] was ill with hysterical longings; . She found fault with every one — even with the prince himself. Why had he not written? she asked again and again. Why had she never received one courteous word from him?*

T. pg. 38. *Mary: But Philip never writes me one poor word. | Which in his absence had been all my wealth. | Strange in a wooer!*

Fr. VI. 227. *A letter from Philip would have been a consolation to her in the midst of the troubles . .; but the languid lover had never written a line to her;*

Geschichtlich wahr ist es, daß Karl V. Mary zur Nachsicht gegen die Ketzer ermahnte:

T. pg. 38. *Charles, bad you go softly with your heretics here . . .*

Fr. VI. 41/2. *he [Charles] sent . . an earnest admonition to be cautious; to be content with the free exercise for herself of her own creed.*

Was Renard (T. pg. 39) über die Bestechungen in England sagt, findet sich auch bei Froude:

T. pg. 39. *And if your wolf the while should howl for more, | W'll dust him from a bag of Spanish gold.*

Fr. VI. 91. *Renard was permitted to increase their cogency by promises of pensions, lands, and titles, or by hard money in hand, . .*

Das falsche Bild, das Renard Mary von Philipp gibt, entspricht vollkommen Froude VI. pg. 105.

T. pg. 40. *Renard: [Philip is] as an angel among angels,*

Fr. VI. pg. 105. *to all of which . . . Renard would answer that his Highness [Ph.] was more like an angel than a man.*

T. pg. 40/1, wo Renard darauf hinweist, was für eine große Gefahr Elisabeth und die übrigen Ungläubigen sind,

und rät, streng gegen die Ketzer vorzugehen, beruht auf Fr. VI. 106.

T. pg. 40/1. *Renard: And* [*you = M.*] *would be altogether happy, Madam,* | *So that your sister were but look'd to closer.* | *The Tower! the block! . . I do think* | *To save your crown that it must come to this. . . Madam, when the Roman wish'd to reign,* | *He slew not him alone who wore the purple,* | *But his assessor in the throne.*

Fr. VI. 105/6. *Then touching the constant sore — 'her Majesty', he* [*Renard*] *said, 'had . . enemies, who would never rest till they had destroyed her . . — the heretics, the friends of the late Duke of Northumberland, . ., and lastly, her sister Elizabeth. Her subjects were restless, turbulent, . .; the sovereigns of England . . had not spared the blood royal in order to secure their thrones, and she too must act as they had acted, . .*

Wörtliche Uebereinstimmung mit Fr. VI. 53 zeigt T. pg. 40. *Renard: . . your sister* [*E.*] *were but looked to closer. Mary: We have our spies abroad to catch her tripping.*

Fr. VI. 53. [*Renard*] *bid Mary look to her* [*E.*], *watch her, and catch her tripping . . .*

Die Stelle T. pg. 40. *No Renard; it must never come to this,* wo sich Mary weigert, zu verfolgen, kann sich nur auf Ling. VII. 184 *but Mary refused her assent,* — gründen und nicht auf Fr. VI. 106 . . *to these dark hints Mary ever listened eagerly.*

Zu T. pg. 41. *The child* [*Jane Grey*] *obeyed her father. Spite of her tears her father forced it* [*the crown*] *on her* vergleiche man Fr. VI. pg. 9. *Lady Jane . . cried it could not be; the crown was not for her, . .*

Die Vorgänge vor Mary's Krönung, auf die T. pg. 42/3 angespielt wird, finden sich bei Froude verzeichnet:

T. pg. 42. *Mary: . . but a hundred miles I rode, sent out my letters, called my friends together.*

Fr. VI. 2 *and sending out her letters calling loyal Englishmen ot rise in her defence.*

Fr. VI. 4/5. *she* [*M.*] *had ridden night and day without a halt for a hundred miles to Kenninghall.*

T. pg. 42/3. *Mary*: *And when the Council would not crown me — thought | To bind me first by oaths . | . I, their Queen, | Cast myself down upon my knees . ., | And those hard men brake into woman tears, | Even Gardiner, all amazed, and in that passion | Gave me my Crown.*

Fr. VI. 99/100. *they* [*the Lords of the Council*] *proposed to alter the form of the coronation oath, and to bind the queen by an especial clause to maintain the independence of the English Church . . Observing them hesitate, she* [*M.*] *cried, 'My Lords, on my knees I implore you' — and flung herself on the ground at their feet. . . . the spectacle of their kneeling sovereign overcame for a time the scheming passions of her ministers; they were affected, burst into tears, and withdrew their opposition to her wishes.*

Die Frage Mary's an ihre Hofdame (T. pg. 43), ob sie irgendwelche üble Gerüchte über Philipp gehört habe, ist wohl veranlaßt durch Fr. VI. 118: *A moral objection she* [*M.*] *was always willing to recognise.*

Der Schluß des I. Aktes (T. pg. 43/5), wo Renard Philipp's Werbebrief überbringt, der sofortige Beantwortung verlangt, lehnt sich gänzlich an Froude VI. 121 an.

T. pg. 44. *Renard*: *The formal offer of Prince Philip's hand.*

It craves an instant answer, Ay or No.
Mary: *. . the Council sits. Give it me quick.*
Alice: *Your Highness is all trembling.*
Mary: *. . [Exit into the Council Chamber.*
Renard: *They* [*the council*] *are all too much at odds to close at once | In one full-throated No!*
Mary: *Ay! My Philip is all mine.*

Fr. VI. 121. *On the 8th of* November (1553), *when they* [*the council*] *were in session in a room in the palace, Renard presented Mary in the Emperor's name with a formal offer*

of Philip's hand, and requested a distinct answer, Yes or no. The queen said she would consult her ministers, and repaired in agitation to the council-room. ('Visage intimidé et gestes tremblans'. — Renard to Charles V.: Rolls House MSS.) Distrusting one another, unprepared for the sudden demand, and unable to consult in her presence, the Lords made some answer, which she interpreted into acquiescence: Mary returned radiant with joy, and told the ambassador that his proposal was accepted.

Akt II, Szene 1.

In Thomas Wyatt's Schloß gegen Ende Januar 1554 spielen sich die Vorgänge dieser Szene ab.

Thomas Wyatt wartet auf Nachricht von seinen Mitverschworenen. Da er augenblicklich nichts zu tun hat, so widmet er sich, ganz wie sein Vater, seiner Lieblingsbeschäftigung, dem Dichten; außerdem gibt er sich damit ab, die nachgelassenen Sonette seines Vaters zu ordnen.

Sein Diener William reißt ihn aus dieser Friedensarbeit heraus; er verkündigt ihm, daß sich in Kent ca. 10 000 Mann erhoben haben und in Penendon Heath auf ihn als ihren Führer warten.

Auch Knyvett, einer seiner Anhänger, fordert ihn auf, sein Dichten zu lassen und seine Kräfte jetzt, wo England bedroht werde, in den Dienst des Vaterlandes zu stellen. Knyvett überreicht Wyatt einen Brief Courtenay's, in dem dieser ihm mitteilt, daß er nur scheinbar zur Königin halte, und in dem er ihn zu sofortiger Empörung aufmuntert.

An etwa fünfzig Aufständische, die voll Begeisterung unter Wyatt's Fenster gekommen sind, hält Wyatt eine zündende Rede, in der er erklärt, der Krieg werde nicht gegen, sondern für die Königin geführt und gelte allein den Spaniern.

Auf seine gute Sache vertrauend, aber doch melancholisch und voller Todesahnung, verläßt Wyatt das Schloß seiner Väter, um sich an die Spitze der Aufständischen zu stellen.

Die historischen Ereignisse in dieser Szene entsprechen den bei Froude VI. pg. 143—152 geschilderten Vorgängen. Daß Tennyson sich über diese stürmischen Tage sicher auch in Holinshed's Chronik orientiert hat, ist daraus zu ersehen, daß der von ihm T. pg. 46 erwähnte Ort Maidstone sich in keinem der von ihm benutzten Werke, ausgenommen Holinshed IV. pg. 11, findet.

T. pg. 46. *The bells are ringing at Maidstone.*

Fr. VI. pg. 152. *The same morning of the 25th [of January 1554] an alarm was rung on the church bells in the towns and villages in all parts of Kent.*

Holinsh. IV. pg. 11. . . [*Wyatt*] . ., *being the fiue and twentith of Januarie* [*1554*] *at Maidstone,* . ., *published a proclamation against the quéenes marriage,* . .

T. pg. 48. . . *ten thousand men on Penenden Heath all calling after your worship* [*Wyatt*].

Fr. VI. 149. . *The commons of Kent were the same brave, violent, and inflammable people whom John Cade, a century before, had led to London; the country gentlemen were generally under Wyatt's influence.*

T. pg. 50. *I* [*Wyatt*] *must not move | Until I hear from Carew and the Duke.*

Fr. VI. 149. *They would, perhaps, have still delayed till they had received authentic accounts from Devonshire,* . .

Von einem Brief Courtenay's an Wyatt, wie ihn Knyvett (T. pg. 50) Wyatt überreicht, berichtet kein Historiker etwas. Der von T. erfundene Brief enthält einige historische Tatsachen, die auf Froude, Lingard und Holinshed beruhen.

T. pg. 50. *'Sir Peter Carew fled to France: it is thought the Duke* [*of Suffolk*] *will be taken. I* [*Courtenay*] *am with you still; but for appearance sake, stay with the Queen. Gardiner knows, but* . . *Move, if you move, at once'.*

Fr. VI. 146/7. *Courtenay did not come. After Carew had left London he* [*Courtenay*] *became nervous;* . . *he* [*Courtenay*] *flattered himself that the queen had changed her mind in his*

favour; . . He [*Gardiner*] *sent for him; . . and drew out as much as Courtenay knew of the secrets of the plot.*

Fr. VI. 148. . . *and Sir Peter Carew . . embarked . . and sailed for France.*

Ling. VII. 206/7. . . *Thomas Wyatt to put himself at the head of the discontented in Kent. Courtenay remained near the queen, making a parade of his loyalty, but mistrusted and despised.*

Holinsh. IV. 15. . . *sir Peter Carew . . fled out of the realme, and escaped into France: but the other* [*the duke of Suffolk etc.*] *taried behind and were taken.*

Wyatt's Rede an die Männer von Kent (T. pg. 51/1) ist wohl hauptsächlich durch Holinsh. IV. pg. 11 veranlaßt; außerdem noch durch Froude VI. pg. 152/3.

Holinsh. IV. pg. 11. . . [*Wyatt*] *being the fiue and twentith of Januarie at Maidstone, . ., published a proclamation against the quéenes marriage, desiring all his neighbors, fréends and Englishmen to ioine with him and others, to defend the realme in danger to be brought in thraldome unto strangers.*

Fr. VI. 152/3. *and copies of a proclamation were scattered abroad, signifying that the Spaniards were coming to conquer the realm, and calling on loyal Englishmen to rise and resist them.*

T. pg. 51. *Wyatt: . . war for the Queen's Grace — to save her from herself and Philip* sind Worte, die ganz auf den von Froude geschilderten Wyatt passen.

Fr. VI. 145. *One of the projects mooted was the queen's murder; . . Wyatt, however, would not stain the cause with dark crimes of that kind, . .*

Die T. pg. 52 aufgezählten Verbündeten Wyatt's werden Fr. VI. 160 erwähnt.

T. pg. 52. *Wyatt: . . The Council, the Court itself, is on our side. The Lord Chancellor* [*Gardiner*] *himself is on our side. The King of France is with us; the King of Denmark is with us; . .*

Fr. VI. 160. . . *Gardiner, on the subject of the marriage was as unwilling as ever. It was rumoured that the King of Denmark intended to unite with the French in support of the revolutionists,* . .

Wyatt's Worte (T. pg. 52): *But first to Rochester, to take the guns from out the vessels lying in the river* haben wohl als Quelle Fr. VI. 153. *On the 26th [of January 1554], Wyatt, being master of Rochester, seized the queen's ship that were in the river, took possession of their guns and* . .

Akt II, Szene 2.

Der Bürgermeister von London, Sir Thomas White, und Lord Howard sind im Gespräch miteinander in der Guildhall zu London. Howard schildert dem Lord Mayor, wie kritisch die Lage augenblicklich für Mary ist, und bittet ihn, sich doch auf ihre Seite zu schlagen; wenn London jetzt der Königin untreu werde, so sei für diese alles verloren. Da tritt die Königin, es ist am 1. Februar 1554, in die Guildhall ein; ehrerbietig wird sie vom Bürgermeister und den Stadtvätern begrüßt. In einer Rede macht sie den Anwesenden klar, daß sie durch Parlamentsbeschluß rechtmäßige Erbin des Englischen Thrones ist; sie versichert ihnen ihre große Liebe zu ihren Untertanen; die Aufständischen stellt sie als ganz gemeine Räuber hin. Sie verspricht, die Ehe mit Philipp nicht eingehen zu wollen, wenn diese dem Parlament nicht von großem Vorteil für das Reich erscheint. Als Mary mit ihrer Rede zu Ende ist, fordert White in einer Ansprache die Bürger zur Treue gegen ihre Königin auf. Diesem und ihrer Londener Bürgerschaft für die entgegengebrachte Treue vielen Dank aussprechend, verläßt Mary das Rathaus. White läßt sich dann noch in ein Gespräch mit einigen Ratsherrn und mit Ralph Bagenhall ein. Hierauf entfernt er sich, um Vorbereitungen gegen die Aufständischen zu treffen. Bagenhall bezeichnet White als einen großen Prahlhans; Lord Howard nimmt ihn aber in Schutz und weist auf seine großen Verdienste hin.

In der Hauptsache geht diese Szene auf Holinshed IV. 13/7 und Froude VI. 158/65 zurück; aber auch Foxe, Lingard, Fuller Collier haben in dieser Szene ihre Spuren hinterlassen:

T. pg. 53. *Sir Thomas White [The Lord Mayor].*

Holinsh. IV. pg. 8. *Sir Thomas White for this yéere maior*

Holinsh. IV. pg. 17. *. . the lord maior of London, whose name was sir Thomas White.*

Nur aus Holinshed ist es zu entnehmen, daß Thomas White für das Jahr 1554 Lord Mayor war.

Die szenische Bemerkung T. pg. 54. *Several of the citizens move hastily out of the hall* ist nur zu erklären aus Foxe III. 31. *Here is to be noted, that at the comming of Q. Mary to the Guildhall, it being bruited before, that she was comming with harnessed men, such a feare came among them that a number of the Londoners, fearing lest they should be there intrapped and put to death, made out of the gate before her entring in.*

White's Worte T. pg. 54. *cut out the rotten from your apple, . .* haben manche Aehnlichkeit mit Ling. VII. 286. *to cut out the gangrene, that it might not spread to sounder parts.*

Was wir T. pg. 54 über Brett erfahren, findet sich bei Froude und Holinshed erzählt.

T. pg. 54. *You know that after | The Captain Brett, who went with your train bands | To fight with Wyatt, had gone over to him | With all his men, . .*

Fr. VI. 158. *Turning round he [the Duke of Norfolk] saw Brett, the London captain, with all his men, . ., advancing and shouting, 'A Wyatt! a Wyatt! we are all Englishmen!'*

Holinsh. IV. 13. *. . he might behold how Bret, and the other captains . . with their bands . ., made great shouts sundrie times crieng; We are all Englishmen, . . .*

Zu dem T. pg. 54/5 gegebenen Bericht über die zwischen Mary und Wyatt gepflogenen Verhandlungen vergleiche man Fr. VI. 161/2; Holinsh. IV. 15; Full. II. 386.

T. pg. 54. *. . the Queen in that distress | Sent Cornwallis and Hastings to the traitor, | Feigning to treat with him about*

her marriage —| Know too what Wyatt said. He [Wyatt] 'd sooner be, | While this same marriage question was being argued,| Trusted than trust — and demanded | Possession of her person and the Tower. And four of her poor Council too as hostages.

Fr. VI. 161/2. *The Queen's resolution . . grew with her difficulties. . . she sent Sir Thomas Cornwallis and sir Edward Hastings . ., with directions to speak with Wyatt, .; . . The message was not strictly honest, . . She desired merely to gain time; . . when Cornwallis and Hasting discharged their commission, Wyatt replied that he would rather be trusted than trust; he would argue the marriage with pleasure, but he required first the custody of the Tower, and of the queen's person, and four of the council must place themselves in his hands as hostages.*

Holinsh. IV. 15. *. . for my suertie I will rather be trusted than trust, and therefore demanded . . the custodie of the tower, . .*

Full. II. 386 *he* [*Wyatt*] *would rather be trusted than trust.*

Howard's großartige Schilderung der Londoner Volksstimmung (T. pg. 55/6) ist des Dichters eigne Erfindung. Desgleichen unhistorisch ist auch Howard's '*secret missive*' an Elisabeth; wohl aber stimmt es nach Foxe III. 943 resp. Holinsh. IV. 12, daß, wie T. pg. 57 berichtet, Elisabeth, als sie von Mary aufgefordert wurde, an den Hof zurückzukehren, wirklich krank war.

T. pg. 57. *The Queen had written her word to come to court: It found her* [*Elizabeth*] *sick indeed.*

Foxe III. 943. *. . Queene Mary, . ., the next day after the rising of Wyat, sent to her 3 of her Counsellers, . . Who . . found her* [*Elizabeth*] *at the same time sore sicke in her bed, . .* (Hol. IV. 122 ganz ebenso).

Die szenische Bemerkung T. pg. 57. '*Enter Guards, Mary and Gardiner*' weist auf die Benutzung von Fr. VI. 163 hin, wo zu lesen ist: *The afternoon of the same day* (1. Febr.) *the*

queen herself . . rode through the streets to the Guildhall attended by Gardiner and the remnant of the guard.

Daß White die Königin (T. pg. 57) mit den Worten: '*I the Lord Mayor, and these our companies and guilds of London gathered here*' begrüßen kann, ersieht man aus Holinshed IV pg. 15. — *she* [*M.*] *came to the Guildhall in London: against which time, order was taken by the lord maior, that the chief citizens in ther liueries should be there present. . . .*

Die Rede Mary's in der Guildhall an ihr Volk (T. pg. 57/60 ist weiter nichts als wie in Verse gebrachte Geschichte Diese historisch verbürgte Rede, die zum erstenmal vor Foxe III. 30/1 fixiert wurde, findet sich sehr oft abgedruckt teilweise noch weiter ausgeführt, teilweise gekürzt, z. B Holinsh. IV. pg. 16/7; Ling. VII. 215/6; Philips II. 73/5 Coll. II. 360; Full. II. 386; Fr. VI. 163/4.

Ein sehr genau durchgeführter Vergleich all dieser Fassungen mit der dichterischen Bearbeitung dieser Rede be Tennyson pg. 57/60 ergibt, daß Tennyson ganz zweifellos Holinshed IV. pg. 16/7 benutzte. [Hierauf hat auch Tennyson's Sohn in den Anmerkungen der von mir benutzten Tennyson Ausgabe hingewiesen, aber ohne es zu begründen.] Nur an einer Stelle in dieser Rede ist Tennyson auch durch Fr. VI pg. 163 beeinflußt, nämlich da, wo er das nur wenig ge brauchte '*bewraied*' bei Foxe durch das bedeutungsähnlich '*betrayed*' Froude's ersetzt.

Tennyson pg. 57/60.	Holinshed IV. pg. 16/7.
In mine own person am I come to you, | To tell you what indeed ye see and know, | How traitorously these rebels out of Kent | Have made strong head against ourselves and you. | They would not have me wed the Prince of Spain; | That was their pretext — so they spake at first. —|	*I am (quoth she) come unt you in mine owne person, t tell you that which alread you doo sée and know, tha is, how traitorouslie and sedit ouslie a number of Kentis rebels haue assembled themselue togither against both vs an you. Their pretense (as the*

But we sent divers of our Council to them, |

And by their answers to the question ask'd, | It doeth appear this marriage is the least |

Of all their quarrel. |

They have betrayed the treason of their hearts: |

Seek to possess our person, hold our Tower, |

Place and displace our councillors,
and use | Both us and them according as they will. |

Now what I am ye know right well — your Queen; | To whom, when I was wedded to the realm | And the realm's laws (the spousal ring whereof, | Not ever to be laid aside, I wear | Upon this finger),

ye did promise full | Allegiance and obedience to the death. |

said at the first) was onelie to resist a mariage determined betweene vs and the prince of Spaine. Since which time, we haue caused diuerse of our priuie councell to resort eftsoones to the said rebels, and to demand of them the cause of their continuance in their seditious enterprise. By whose answers made again to our said councell, it appeared that the mariage is found to be the least of their quarrel. For they now swaruing from their former articles, haue bewraied the inward treason of their hearts, as most arrogantlie demanding the possession of our person, the kéeping of our tower and not onelie the placing and displacing of our councellors; but also to use them and vs at their pleasures.

Now louing subiects, what I am, you right well know. I am your quéene, to whome at my coronation when I was wedded to the realme, and to the lawes of the same (the spousall ring whereof I haue on my finger, which neuer hitherto was, nor hereafter shall be left off) ye promised your allegiance and obedience vnto me. And that I am the right and true inheritor to the crowne

Ye know my father was the rightful heir | Of England, and his right came down to me | Corroborate by your acts of Parliament: |

of this realme of England; not onelie take all christendome to witnesse, but also your acts of parlement confirming the same. My father (as ye all know) possessed the regall estate by right of inheritance which now by the same right descended vnto me.

And as ye were most loving unto him, |

And to him alwaies ye shewed your selues most faithfull and louing subiects and him obeied . .

So doubtless will ye show yourselves to me. |

and therefore I doubt not but you will shew your selues likewise to me his daughter Which if you doo, then mai you not suffer anie rebell t vsurpe the gouernance of ou person, or to occupie our estate especiallie being so presumptuou a traitor as this Wiat hath shewed himselfe to be; wh must certeinlie, as he hath abused my ignorant subiect to be adherents to his traitorou quarrell: so dooth he intend by colour of the same, to subdu the lawes to his will, and t give scope to the rascall an forlorne persons, to make general hauocke and spoile of your goods

Wherefore, ye will not brook that anyone | Should seize our person, occupy our state, | More specially a traitor so presumptuous | As this same Wyatt, who hath tamper'd with | A public ignorance, and, under colour | Of such a cause as hath no colour, seeks | To bend the laws to his own will, and yield | Full scope to persons rascal and forlorn, | To make free spoil and havock of your goods. |

And this further I say vnto yo in the word of a prince,

Now as your Prince, I say, | I, that was never mother, cannot tell | How. mothers love their children; yet methinks, |

cannot tell how naturallie mother loueth her children, fo I was neuer the mother of anie

A prince as naturally may love his people | As these their children; and be sure your Queen | So loves you, and so loving, needs must deem | This love by you return'd as heartily;|

but certeinlie a prince and gouernor may as naturallie . . loue subiects, as the mother dooth her child. Then assure your selues, that I being your souereigne ladie and quéene doo as earnestlie and as tenderlie loue and fauour you. And I thus louing you, cannot but thinke that ye as hartilie . . loue me againe: and so louing togither in this knot of love and concord, I doubt not, but we togither shall be able to giue these rebels a short and speedie ouerthrow.

And thro' this common knot and bond of love, | Doubt not they will be speedily overthrown.|

As to this marriage, ye shall understand | We made thereto no treaty of ourselves, | And set no foot theretoward unadvised | Of all our Privy Council; furthermore, | This marriage had the assent of those to whom | The king, my father, did commit his trust;|Who not alone esteem'd it honourable, | But for the wealth and glory of our realm,| And all our loving subjects, most expedient. |

And as concerning . . my intended marriage . . ye shall understand that I entred not into the treatie thereof without aduise of all our priuie councell; yea, and by assent of those to whom the king my father committed his trust, who . . not onlie thought it very honorable, but expedient, both for the wealth of our realme, and also of all our louing subiects.

As to myself, | I am not so set on wedlock as to choose | But where I list, nor yet so amourous | That I must needs be husbanded;

And as touching my selfe (I assure you) I am not so desirous of wedding, neither so precise or wedded to my will, that either for mine owne pleasure I will choose where I lust, or else so amorous as needs I must haue one. For God I thanke him I haue

I thank God, | I have lived a virgin, and I noway doubt | But that with God's grace, I can live so still. |

Yet if it might please God that I should leave | Some fruit of mine own body after me, | To be your king, ye would rejoice thereat, | And it would be your comfort, as I trust; | And truly, if I either thought or knew | This marriage should bring loss or danger to you, | My subjects, or impair in any way | This royal state of England, I would never | Consent thereto, nor marry while I live; |

Moreover, if this marriage should not seem, | Before our own High Court of Parliament, | To be of rich advantage to our realm, | We will refrain, and not alone from this, | Likewise from any other, out of which | Looms the least chance of peril to our realm. |

Wherefore be bold, and with your lawful Prince | Stand fast against our enemies and yours, |

hitherto liued a virgine, and doubting nothing but with Gods grace shall as well be able so to liue still. But if . . it might please God that I might leaue some fruit of my bodie behind me to be your gouernour, I trust you would not onelie reioise thereat, but also I know it would be to your great comfort. And certeinlei if I either did know or thinke, that this marriage should either turne to the danger or losse of anie of you my louing subiects, or to the . . impairing of anie part . . of the roiall estate of this realme of England, I would neuer consent therevnto, neither would I euer marrie while I liued. And in the word of a quéene I promise and assure you, that if it shall not probablie appéere before the . . high court of parlement, that this marriage shall be for the singular benefit and commoditie of all the whole realme; that then I will absteine, not onelie from this marriage, but also from anie other, whereof perill maie ensue to this most noble realme.

Wherefore . . now plucke up your harts, and . . stand fast with your lawfull prince against these rebelles both our enemies

And fear them not.
I fear them not. My Lord, | *I leave Lord William Howard in your city,* | *To guard and keep you whole and safe from all* | *The spoil and sackage aim'd at by these rebels,* | *Who mouth and foam against the Prince of Spain.*

and yours, and feare them not: for I assure you that I feare them nothing at all, and I will leaue with you my lord Howard, . . to be your assistants, with my lord maior, for the defense and safegard of this citie from spoile and saccage, which is onelie the scope of this rebellious companie.

T. pg. 58. *'They have betrayed the treason of their hearts'* ist die einzige Stelle in Mary's Rede, die auf Fr. VI. 163 als Quelle hinweist.

Fr. VI. 163. *Their leader had betrayed in his answer his true motives; . . .*

Die Rede White's an die Bürger Londons (T. pg. 60/1) ist Tennysons eigne Erfindung. Veranlaßt wurde sie vielleicht durch Fr. VI. 164 *and among the wealthy citizens there was no desire to see London in possession of an armed mob, . .*

White's Ansprache an die Königin und das Versprechen *'To raise . . thirty thousand men'* beruht wohl auf:

Fr. VI. 164. *The speech . . had remarkable success. The queen returned to Westminster, leaving the corporation converted to the prudence of supporting her. Twenty-five thousand men were enrolled the next day for the protection of the town. . .*

Die Schilderung von Mary's und Gardiner's Benehmen Pembroke gegenüber (T. pg. 62.) entspricht der Ueberlieferung bei Froude VI. pg. 163.

T. pg. 62. *I hear that Gardiner, coming with the Queen,* | *And meeting Pembroke, bent to his saddle-bow, . .*

Fr. VI. 163. *. . the queen . . rode . . to the Guildhall, attended by Gardiner . . In St. Paul's Churchyard she met Pembroke, and slightly bowed as she passed him. Gardiner was observed to stoop to his saddle.*

Die Worte T. pg. 62. *. . but never whine like that poor heart, Northumberland at the block. . .* passen ganz auf das

geschichtlich überlieferte klägliche Benehmen Northumberland's vor seiner Hinrichtung (cf. Fr. Vl. 69/72).

Den Vers "*and he [Th. White] will prove an Iden to this Cade* (T. pg. 63.)" schrieb Tennyson wohl in Erinnerung an Shakespeare's Heinrich VI. 2. Teil, Akt IV, Sz. 10, nachdem durch Fr. VI. 149 seine Aufmerksamkeit auf Cade gelenkt worden war.

Fr. VI. 149. . . *The commons of Kent were the same brave, violent, and inflammable people whom John Cade, a century before had led to London.*

Die Erwähnung von Walworth bei T. pg. 63. *he [White] will play the Walworth to this Wat* ist sehr am Platze, da Walworth wie White ein Lord Mayor von London war, der im Jahre 1380/1 gegen die Kentischen Aufständischen unter Wat Tyler zu kämpfen hatte. (cf. Dict. of National Biogr. vol. XX. pg. 739). Zu White's Worten T. pg. 63/4: *Wyatt comes to Southwark; I'll have the drawbridge hewn into the Thames*, . . vergleiche man: Fr. VI. pg. 165. *[Wyatt] . . arrived on Saturday morning [3. Febr.] at Southwark, to find the gates closed on London Bridge, and the drawbridge flung down into the water.*

Mit Recht kann Howard von White (T. pg. 64.) sagen: *his [White's] wealth a fountain of perennial alms . . .*, da man bei Holinshed, Fuller und Collier von White's reichen Stiftungen liest:

Hol. IV. 8. . . *Sir Thomas White . . a worthie patrone and protector of poor scholers . .*

Full. II. 427. *The other, St. John's-College erected by sir Thomas White, a bottomless fountain of bounty, . .*

Coll. II. 406. *Sir Thomas White . . . This worthy Person, who was Lord Mayor of London, Built and Founded St. John Baptists College. . .*

Akt II, Szene 3.

Bei der London Bridge sehen wir Wyatt im Gespräch mit Brett, der zu ihm mit seinen Londonern übergegangen

ist. Vergangene Nacht ist Wyatt kundschaftend vorgegangen und hat bemerkt, daß die Zugbrücke vernichtet und die andere Seite des Flusses befestigt ist, sodaß ein Hinüberkommen unmöglich ist. Er rät deshalb, von hier wegzuziehen und von der Kingston-Brücke her anzugreifen.

Ein Mann bringt Wyatt einen Zettel, auf dem bekannt gemacht wird, daß auf Wyatt's Ergreifung 1000 Pfund Belohnung gesetzt sind. Dies schüchtert Wyatt nicht ein. Kühn steckt er sich einen Zettel mit seinem Namen an die Mütze.

Ein verarmter Edelmann, den man beim Plündern ergriffen hat, wird Wyatt vorgeführt. Wyatt, der auf Zucht hält und das Plündern streng verboten hat, gibt den Befehl, den Schuldigen zu hängen. Brett erkennt in dem Abgefaßten seinen früheren Nachbar und legt deshalb bei Wyatt ein gutes Wort für ihn ein.

Mit einer etwas humoristischen Episode endet die Szene. Eine Anzahl Weiber und Kinder bitten Wyatt, doch nicht bei der London Bridge zu verweilen, da sonst ihre Häuser zerschossen würden; außerdem flehen sie ihn an, die Königin an jeder anderen Stelle, aber ja nicht vor ihren Wohnungen zu töten.

Wyatt zieht nach Kingston ab.

Zahlreiche Historiker wie Fuller, Collier, Burnet geben Berichte über Wyatt's Aufstand und Kämpfe. Tennyson benutzte zu seiner Schilderung dieser Vorgänge hauptsächlich Froude und Holinshed.

Ganz wie Fr. VI. 158 berichtet T. pg. 65 von Brett's Uebergang zu Wyatt.

T. pg. 65. . . *when the Duke of Norfolk moved against us thou [Brett] cried'st 'A Wyatt!'*

Fr. VI. 158. *The duke [of Norfolk] had fallen into a trap which Harper had laid for him. . . he [Norfolk[saw Brett . . advancing and shouting, 'A Wyatt! a Wyatt! we are all Englishmen!'*

Zu T. pg. 65 *but how to cross it [London Bridge] balks*

me [Wyatt] vergleiche man Fr. VI. 172 *but the gates on the Bridge continued closed. Wyatt desired to return.*

Der Bericht über Wyatt's nächtliches Spionieren (T. pg. 65/6) geht auf Froude und Holinshed zurück.

T. pg. 65/6. *Wyatt: Last night I climbed into the gate-house, | And scared the gray old porter and his wife. | And then I crept along the gloom and saw | They had hewn the drawbridge down into the river. | It roll'd as black as death; | . . But o'er the chasm I saw Lord William Howard | By torchlight, and his guard; four guns gaped at me, | Black, silent mouths: . .*

Fr. VI. 172. *London Bridge was then a long, narrow street. The gate was at the Southwark extremity; . . On night Wyatt scaled the leads of the gatehouse, climbed into the window, and descended the stairs into the lodge. The porter and his wife were nodding over the fire. The rebel leader bade them, on their lives be still, and stole along in the darkness to the chasm from which the drawbridge had been cut away. There, looking across the black gulf where the river was rolling below, he saw the dusky mouths of four gaping cannon, and beyond them, in the torch light, Lord Howard himself, keeping watch with the guard: . . .*

Holinsh. IV. pg. 18 erzählt auch Wyatt's Abenteuer, aber mit anderen Worten. Tennyson hat sich Froude's Formulierung angeschlossen. Nur die Stelle Holinsh. IV. 18: *lord William Howard . . . watched at the bridge that night . ., caused the drawbridge to be hewen down into the Thames . .* hat Tennyson ziemlich wörtlich übernommen.

Zu Wyatt's Bericht über seine Lage (T. pg. 66) vergleiche man Froude VI. pg. 173.

T. pg. 66 *there is ordnance | On the White Tower and on the Devil's Tower, | And pointed full at Southwark; we must round | by Kingston Bridge.*

. . But I [Wyatt] have notice from our partisans within the city that they will stand by us if Ludgate can be reached by dawn to-morrow.

Fr. VI. 173. . . *The next morning . ., the guns on the White Tower, the Devil's Tower, . . were loaded and aimed, . . . Wyatt . . resolved to march for Kingston Bridge, cross the Thames, and come back on London. His friends in the city promised to recieve him, could he reach Ludgate by daybreak on Wednesday.*

T. pg. 66. Brett's Antwort: *'Ten miles about'* auf Wyatt's *'we must round by Kingston Bridge'* beruht auf Holinsh. IV. pg. 18 *they departed out of Southwarke marching directlie towards Kingston ten miles distant from London . .*

Die folgende kleine Episode (T. pg. 66/7) hat als Quelle Froude VI. 169. Teilweise sind wörtliche Uebereinstimmungen vorhanden.

T. pg. 66/7. *Wyatt (reads): 'Whosoever will apprehend the traitor Thomas Wyatt shall have a hundred pounds for reward.'*

Wyatt: Give me a piece of paper!

[Writes 'Thomas Wyatt' large. Sticks it in his cap.

Fr. VI. pg. 169. *Wyatt . . was proclaimed traitor, and a rewara of a hundred pounds was offered for his capture, . . The peril, however, was far from over. Wyatt replied to the proclamation by wearing his name, in large letters, upon his cap; . . .*

Ein beim Plündern ertappter Edelmann wird (T. pg. 67/8) vor Wyatt geschleppt, der den Befehl gibt, den Uebeltäter zu hängen. Nur Brett's Fürsprache verdankt er es, daß er mit dem Leben davonkommt.

Die Anregung zu diesem Teil der Szene kann unser Dichter nur Holinshed's Chronik, vol IV. pg. 17 verdanken. Hier findet sich folgende Stelle:

Holinsh. IV. pg. 17. . . *After he [Wyatt] had beene a little while in Southworke, . ., diuerse of his soldiers went to Winchester place, where one of them (being a gentleman) began to fall to rifling of things found in the house. Wherewith sir Thomas Wiat seemed so much offended, that he threatned sore*

to hang him euen presentlie there upon the wharfe, and so as he made others to beleeue he meant to haue doone, if capteine Bret . . had not intreated for him.

Am Schluß der Szene (T. pg. 68) bitten Wyatt eine Anzahl Frauen und Kinder, doch Southwark zu verlassen, da sonst vom White Tower und Devil's Tower her ihre Häuser werden zerschossen werden. Die Quellen hierzu sind Froude und Fuller.

Fr. VI. pg. 173. . . *the guns on the White Tower, the Devil's Tower, . . were loaded and aimed, and the notice was sent over that the fire was about to open. The inhabitants addressed themselves, in agitation, to Wyatt; and Wyatt, with a sudden resolution . . resolved to march for Kingston Bridge, . .*

Full. II. pg. 386. *[Wyatt] moved with the miserable moans of the Southwarkers, left their borough, . .*

Zu Wyatt's Worten T. pg. 69. *'I have not come to kill the queen'* vergleiche man Fr. VI. pg. 145. Anm. *One of the projects mooted was the queen's murder; . . Wyatt, however, would not stain the cause with dark crimes of that kind.*

Akt II, Szene 4.

Mary befindet sich, während vor den Toren Londons der Kampf mit den Aufständischen tobt, mit ihrer Bedienten und dem Lord-Kanzler in einem Zimmer des Westminster-Palastes.

Als ein Bote die Nachricht bringt, daß Wyatt die Wachen durchbrochen hat und nach Ludgate gegangen ist, hält Gardiner alles für verloren und rät der Königin, auf einem Boot nach Windsor zu fliehen oder sich nach dem Tower zu begeben. Mary denkt aber nicht daran, sich in Sicherheit zu bringen, sondern mutig schreitet sie hinaus auf die Galerie von Westminster, wo sie den Geschossen der Anstürmenden ausgesetzt ist, um ihre Leute, die sich feige zurückgezogen haben, zu neuer Tapferkeit anzufeuern.

Atemlos kommt Courtenay, der bei Charing Cross das Heer verlassen hat, angeeilt und bittet die Königin, doch zu

ihrer Sicherheit sich nach dem Tower zu begeben. Kurz darauf trifft ein Bote mit Siegesnachrichten ein; er berichtet, daß Wyatt, der gefangen worden sei, Courtenay und Elisabeth der Mitwisserschaft am Aufstande bezichtigt habe. Als Mary dies vernimmt, gibt sie den Befehl, beide nach dem Tower als Gefangene zu bringen. Triumphierend bricht Mary jetzt in den Ruf aus:

'My foes are at my feet and I am Queen.'

Gardiner will das, was Wyatt über Elisabeth und Courtenay gesagt haben soll, nicht ohne weiteres für bare Münze hingenommen wissen, sondern erst auf seine Wahrheit untersucht haben.

Als der Königin der spanische Gesandte Renard erzählt, Philipp werde nicht eher nach England kommen, als bis Guildford Dudley, der Herzog von Suffolk und Lady Jane Grey hingerichtet seien, kommt Mary's grenzenlose Liebe zu Philipp zum Durchbruch, dem aus Gefallen sie alles zu tun, sogar ihre Schwester Elisabeth dem Henker zu übergeben, bereit ist.

Der Anfang dieser Szene (T. pg. 69), wo Alice Mary gegenüber ihrem Zweifel an Pembroke's Treue Ausdruck gibt, beruht wohl auf Fr. VI. 176/7. *Pembroke for weeks past certainly wavered. Happily for Mary . . he [Pembroke] decided on supporting the queen, and promised to defend her with his life . . .*

Das Ende des II. Aktes (T. pg. 70—74) lehnt sich fast gänzlich an Fr. VI. 175/6, 178/83 und 188/91 an; aber auch Spuren von Holinshed und Fuller sind nachweisbar.

Wie bei Fr. VI. 175/6 so gibt auch bei Tennyson pg. 70 Gardiner der Königin den Rat, sich vor dem anrückenden Wyatt in Sicherheit zu bringen.

T. pg. 70. *Wyatt hath broken thro' the guards and gone to Ludgate.*

Gardiner: *Madam, I much fear that all is lost; but we can save your Grace. The river is still free. I do beseech you, there is yet time, take boat and pass to Windsor.*

Mary: *I pass to Windsor and I lose my crown.*

Fr. VI. 175/6. *. . information came to the palace that the passage [of Kingston Bridge] had been forced, Gardiner . . told her that her barge was at the stairs to carry her up the river, and she must take shelter instantly at Windsor.*

. . the queen sent for Renard. Shall I go or stay? she asked. Unless your Majesty desire to throw away your crown, Renard answered, you will remain here . .

. . Gardiner insisted again that she must and should go . .

Ganz historisch ist: T. pg. 70. *Cries without: The traitor! treason! Pembroke!*

Mary: *False to Northumberland, is he false to me?* Man vergleiche hierzu:

Fr. VI. 178/9. *Some cried that Pembroke had played false. Shouts of treason rung through the palace.*

T. pg. 70. *No, no, your Grace; see there the arrows flying.*

Full. II. pg. 387 *his men shooting their arrows into the windows of the court, . .*

Mary's Mut in diesen gefährlichen Tagen (T. pg. 70/1) entspricht Froude's und Holinshed's Bericht.

T. pg. 70. *I will out upon the gallery.*
I am Harry's daughter and not fear.

Fr. VI. 179. *The queen, who had been watching from the palace gallery, alone retained her presence of mind.*

Holinsh. IV. 20 *she [Mary], notwithstanding all the feare-full newes that were brought to hir that daie neuer abashed.*

Das unrühmliche Verhalten der Wachen (T. pg. 71) ist geschichtlich verbürgt.

T. pg. 71. *The guards are all driven in, skulk into corners like rabbits to their holes.*

Fr. VI. pg. 179. *. . the fugitive guard were struggling in. Infinite confusion followed. . . The guard shrunk away into the offices and kitchens to hide themselves.*

T. pg. 71 wird Sir Robert Southwell's tapferes Eintreten

ir die Königin geschildert. Ueber diesen Mann ist nur twas bei Holinshed IV. pg. 11 zu finden.

Holinsh. IV. pg. 11. *Sir Thomas Wiatt had written vnto ir Robert Southwell shiriffe of Kent, to moue him in to ioine vith him and others, . . But . . the said sir Robert Southwell, . assembled themselues with such power as they might make gainst the said Sir Thomas and his adherents; . .*

T. pg. 71. Courtenay: *All lost, all lost, all yielded! . . From Charing Cross; the rebels broke us there, and I ped hither, . .*

Dieser Stelle liegt Fr. VI. pg. 178 zugrunde. Das Wort *ielded'* aber zeigt, daß Tennyson diese Vorgänge auch in Holinshed's Chronik durchgelesen hat.

Fr. VI. pg. 178. *At Charing Cross . . John Gage was tationed, with a part of the guard, some horse, and among hem Courtenay, . . As Wyatt came up Courtenay turned his orse towards Whitehall, . . he galloped off, calling Lost, lost! ll is lost! and carried panic to the court.*

Holinsh. IV. pg. 20. *. . when one or two noblemen being ir capteins, came in all hast to tell hir (though untrulie) that ir battles were yéelded to Wiat. She nothing mooued thereat, aid it . ., saieng further that she hir selfe would enter the eld to trie the truth of hir quarrell, and to die with them that ould serue hir, . .*

Mary's Worte (T. pg. 72) *I . . will down into the battle nd there bide the upshot of my quarrel, or die with them that re no cowards . . .* haben Holinshed IV. 20 (schon eben tiert) resp. Fr. VI. pg. 179 als Quelle.

Fr. VI. pg. 179 *she said, she herself would go out into e field and try the quarrel, and die with those that would rve hir.*

Tennyson's Bericht über Wyatt's Gefangennahme (T. pg. 72) immt mit Froude überein.

T. pg. 72 *the brave Lord William thrust him [Wyatt] from udgate, and the traitor flying to Temple Bar, there by Sir Maurice Berkeley was taken prisoner.*

Mary: *To the Tower with him [Wyatt]!*

Fr. Vl. pg. 180/1. *[Wyatt] reached Ludgate. . . but Lo Howard was on the spot; . . He [Wyatt] fought his wa through them to Temple Bar, . . Sir Maurice Berkeley wa standing near him on horseback, to whom . . he surrendere his sword. . . .*

they [the prisoners: Wyatt etc.] were borne off in a barg to the Tower. (7. Febr. 1554.)

Nach T. pg. 72 hat es den Anschein, als ob Courtena schon am 7. Febr. 1554 als Gefangener nach dem Towe gebracht wurde; nach Fr. VI. 188 geschah dies erst a 12. Februar 1554.

T. pg. 73 *this Wyatt did confess the Princess cognisa thereof* entspricht Fr. VI. 190/1. *Wyatt, by vague admission had . . compromised her [Elizabeth], . . .*

Zu Renard's Worten T. pg. 73/4 *that Philip would n come till . . Lady Jane had left us* vergleiche man: Fr. V pg. 183. *while Jane Grey lived, Philip, she was again a again assured [by Renard], must remain for ever seperat from her arms.*

Akt III, Szene 1.

Durch ein Gespräch zwischen Stafford und Ralph Bage hall werden wir über die zahlreichen grausigen Hinrichtunge die dem Wyatt'schen Aufstand folgten, sowie die Feierlic keiten bei Mary's Vermählung informiert. Der Pessimi Bagenhall glaubt nicht, daß Mary's Ehe mit Philipp von lang Dauer ist; er verzweifelt überhaupt an der Zukunft England Nicht so Stafford; dieser ist der Zuversicht, daß es no genug tüchtige Männer in England gibt, die die Spanier ein Tages aus England hinauswerfen werden.

König und Königin, von den Bürgern begrüßt, zieh vorüber. Humoristisch wirkt es, als sich bei dieser G legenheit das Volk über die Farbe von Philipps Ba streitet und der Schneider nicht genug Philipps Hosen b wundern kann.

Gardiner wird in dieser Szene als echter Fanatiker hingestellt. Einen Mann, der vorm Königspaar nicht die Mütze abgenommen hat, läßt er verhaften. Als er den Conduit mit den 9 Worthies bemalt sieht, und unter diesen Heinrich VIII. mit der Bibel in der Hand, gibt er Befehl, diese aus Heinrichs Händen zu beseitigen, da die Bibel allein für den Priester bestimmt sei. Außerdem spricht Gardiner die Absicht aus, die Ketzergesetze zu erneuern, obwohl Lord Paget und Howard dagegen protestieren.

Am Schluß dieser Szene gibt uns Bagenhall einen sehr ausführlichen Bericht über Jane Grey's Hinrichtung.

Die Bühnenanweisung zu dieser Szene T. pg. 75. *The Conduit in Gracechurch, painted with the Nine Worthies, among them King Henry VIII. holding a book, on it inscribed 'Verbum Dei'* findet sich fast wörtlich bei Fr. VI. pg. 253/4. *The conduit in Gracechurch Street had been newly decorated: «the nine Worthies» had been painted . ., and among them Henry VIII. . . Henry held in one hand a sceptre, in the other he was presenting a book to his son, on which was written Verbum Dei.* cf. auch Holinsh. IV. pg. 62/3 und Foxe III. pg. 103.

Bagenhall's Worte T. pg. 75.: *'A hundred here and hundreds hanged in Kent'* können einen Anspruch auf Richtigkeit erheben, denn sie entsprechen beinahe wörtlich der Anmerkung bei Fr. VI. pg. 188. *Renard says: 'A hundred were hanged in London and a hundred in Kent.*

Zu T. pg. 75. *In every London street a gibbet stood. . . The traitor husband dangled at the door, . . .* vergleiche man Fr. VI. 188. *. . gibbets were erected all over London, and by Thursday evening . . . bodies were dangling in.* Bagenhall's Schilderung von den Feierlichkeiten bei Mary's Hochzeit (T. pg. 77/8) ist größtenteils ein Produkt von Tennyson's Phantasie.

Daß an Philipp's Hochzeit zahlreiche Herzöge, Grafen etc. teilnahmen (T. pg. 77), ist wahrscheinlich, denn Fr. VI. 231 schreibt: *. . he [Philip] was coming, and with him . . a retinue*

of gallant gentlemen . . Count de Feria, Duke of Alva, Count Egmont, . . (dsgl. Holinsh. IV. pg. 57/8).

T. pg. 77. *. . he [Philip] is the King of Naples. The father ceded Naples, that the son . . might wed a Queen . .*

Daß Philipp bei seiner Vermählung mit Mary von seinem Vater mit dem Königreich Neapel belehnt wurde, berichtet uns Holinshed im 4. Bande seiner Chronik pg. 61.

Holinsh. IV. pg. 61. *. . At the same time of the solemnization of the foresaid marriage holden at Winchester the emperors ambassadors being present, openlie pronounced, that in consideration of that said marriage, the emperor had given and granted to the said prince his sonne the kingdome of Naples and Jerusalem, with diverse other seats and segniors.*

T. pg. 78. *and round his [Philip's] knee, our English Garter, . .* Bei seiner Ankunft in England hatte Philipp den englischen Hosenbandorden erhalten.

Fr. VI. pg. 233. *. . at his arrival* (20. Juli 1554): *Lord Shrewsbury presented him [Philip] with the order of the Garter.*

Stafford's Worte über Wyatt (T. pg. 79.) beruhen auf historischen Ereignissen, wie sie von Holinsh. IV. pg. 26 Burn. II. 253; Coll. II. 362; Str. Mem. IV. 155 überliefert werden.

T. pg. 79. *Did not his [Wyatt's] last breath clear Courtenay and the Princess from the charge of being his co-rebels.* Holinsh. IV. pg. 26. *[Wyatt] being brought unto the Scaffold . . cleared ladie Elizabeth, and the lord Courtneie, to be free and innocent from all suspicion of that commotion.*

Bagenhall's Klagen über die Bestechlichkeit der Engländer (T. pg. 79.) sind historisch ganz gerechtfertigt; man finde Berichte hierüber bei Froude, Philips und in Strype's Memorials.

T. pg. 79. *the new Lords are quieted with their sop of Abbeylands, and even before the Queen's face Gardiner buys them with Philip's gold.*

Fr. VI. 91. *Renard was permitted to increase their cogency by promises of pensions, lands, . . or hard money in hand, . .*

Fr. VI. 193. *The wavering few had been decided by the presents and promises . .*

Philips II. 71. *The Emperor . . had engaged Gardiner . . in Philip's favour, and had lately remitted a vast sum to purchase the concurrence of others, who might promote the same matter.*

St. Mem. IV. 195. *Good store of Spanish gold had already come into England; for the English were to be reconciled to the Spanish match by a liberal distribution of it.*

Von Northumberland's Rückkehr zum Katholizismus (T. pg. 79.) wissen zahlreiche Historiker zu erzählen, ich nenne nur Fr. VI. 71; Foxe III. 16; Ling. VII. 174; Burn. II. 225; Philips II. 53.

T. pg. 79. *Northumberland . . on the scaffold recanted, and resold himself to Rome.*

Fr. VI. 71. *[Northumberland] mounted the scaffold . ., he implored his hearers to . . turn at once to the Church which they had left; . . For himself he called them all to witness that he died in the one true Catholic faith; . . .*

Zu T. pg. 80. *. . I see the Tudor green and white* vergleiche man Fr. VI. pg. 233. *. . in the queen's colours of green and white.*

Ueber den Eindruck, den Philipp auf die Londoner Bevölkerung macht (T. pg. 81/2) finden sich Angaben bei Froude.

T. pg. 81/2. *I thought this Philip had been one of those black devils of Spain, but he has a yellow beard.*

. . I thought he was a beast.

Fr. VI. 253. *. . the impression produced by Philip had been rather favourable than otherwise; for the people had been taught to expect some monster but partially human, and they saw instead a well-dressed cavalier, . .* Fr. VI. 233. *an . . eye-witness thus describes Philip's appearance: . .; with a yellow head and a yellow beard; . .*

Die Stelle, wo sich ein Schneider nicht genug tun kann, Philipp's feine spanische Pumphosen zu bewundern (T. pg. 82.) wurde sicher durch folgende Bemerkung bei Philips vol. II.

pg. 105 veranlaßt: Philips II. pg. 105. *When amongst us he [Philip] retained the Spanish dress, which gave his person, . . a still more foreign air, . . This occasioned the mob sometimes to follow him in the streets, and give their opinion of him with a freedom which is peculiar to themselves.*

Als Quelle zu der kurzen Episode (T. pg. 82/3), wo Gardiner einen Mann, der vor der Königin nicht die Mütze abgenommen hat, heftig mit den Worten anfährt: *'Knave, wilt thou wear thy cap before the Queen'* und dessen Namen feststellen läßt, ist wohl anzusehen Str. Mem. IV. pg. 275. *It was but little after this, King Philip and Queen Mary rode through the city, attended with Gardiner, lord chancellor. . . Nor did they [the people] put off their caps, . . neither was there scarce any expression of joy at the sight of the king and queen, none saying God save them. The Bishop of Winchester was sore offended at this; and as he passed along, would say to his servants, 'Mark that house'; and anon, 'Take that knave, and have him to the counter.'*

In zahlreichen Geschichtswerken, wie Holinshed IV. pg. 62/3, Foxe III. pg. 103, Fr. VI. pg. 254, Str. Mem. IV. 212/3 ist das, wovon Gardiner T. pg. 83 spricht, überliefert. Aus dem Satze *'And put some fresh device in lieu of it — A pair of gloves, . .* ist zu ersehen, daß sich Tennyson an dieser Stelle auf Froude und Strype gestützt hat; nur bei diesen beiden Historikern findet sich nämlich etwas von *'a pair of gloves';* der Ausdruck *'a pair of gloves put . .'* steht einzig und allein in Strype's Memorials.

T. pg. 83.

Gardiner: *The conduit painted - the nine worthies - ay!*
But then what's here? King Harry with a scroll.
Ha - Verbum Dei - verbum - word of God!
God's passion! do you know the knave that painted it?
Tell him to paint it out,
And put some fresh device in lieu of it -
A pair of gloves, . . .

Fr. VI. pg. 254. . . *The conduit in Gracechurch Street had been newly decorated: 'the nine Worthies' had been painted round the winding turret, and among them were Henry VIII. . . Henry held in one hand a sceptre, in the other he was presenting a book to his son, on which was written Verbum Dei. As the train went by, the unwelcome figure caught the eye of Gardiner. The painter was summoned, called 'knave, traitor, . .' an enemy to the queen's Catholic proceedings. The offensive Bible was washed out, and a pair of gloves inserted in its place.*

Str. Mem. IV. pg. 212/3. . . *Hereupon the painter was sent for and chidden, and commandement immediately given, that the book should be wiped out, and a pair of gloves put in the place.*

Historisch ist es, daß Gardiner die alten Ketzergesetze wieder einführte.

T. pg. 85. . . *so I [Gardiner] get the laws against the heretic, spite of Lord Paget and Lord William, . . revived.*

Fr. VI. 220. . . *the chancellor [Gardiner], in spite of Renard's remonstrances, brought forward next his Religious Persecution Bills.* [April 1554].

Fr. VI. 223. . . *Lord Howard . ., and others of the lay lords who would have been on the side of humanity, were absent. . . Paget . . protested against the iniquity of putting men to death for their opinions.*

Bagenshall's Bericht über Lady Jane's Charakter, Alter und Fähigkeiten (T. pg. 86) wurde wohl durch Froude VI. 6. angeregt.

Ueber Lady Jane Grey's Ende (T. pg. 86/7) finden sich ausführliche Berichte abgedruckt bei Froude VI. pg. 187/8; Holinsh. IV. pg. 22/3; Coll. II. pg. 361; Burnet II. 253; Foxe III. pg. 36.

Ich glaube nun, daß für Tennyson pg. 86/7 Foxe als Quelle angesehen werden muß, da nur bei Foxe und Holinshed, der in diesem Falle aber auch Foxe als Quelle angibt,

berichtet wird, daß Lady Jane vor ihrer Hinrichtung das Misere Mei 'in English' betete.

T. pg. 86/7. *She [Lady Jane] came upon the scaffold, and said she was condemned to die for treason. She had but followed the device of those her nearest kin: she thought they knew the laws. But for herself, she knew but little law, and nothing of the titles to the crown; she had no desire for that, and wrung her hands, and trusted God would save her through the blood of Jesus Christ alone. . . . Then knelt and said the Misere Mei — but all in English, . . .; rose again, and, when the headsman pray'd to be forgiven, said, 'You will give me my true crown at last, but do it quickly;' . . when she saw the block, but asked him childlike: 'Will you take it off, before I lay me down?' 'No, madam', he said gasping; and when her . . eyes were bound, she, with her poor blind hands feeling — 'where is it? where is it?' . .*

Foxe III. pg. 36. *First when she mounted upon the scoffold, she said to the people . .: Good, I am come hither to die, and by a law I am condemned to the same. The fact against the Quéenes Highnesse was unlawfull, and the consenting thereunto by me: but touching the procurement and desire thereof by me or on my behalfe, I do wash my hands thereof in innocency before God, . . this day: and therewith she wrung her hands, . . Then said she, I pray you all . . to beare me witnesse that . . . I do look to be saved by no other meane, but also by the mercy of God in the blood of his only Sonne Jesus Christ: . . . And then knéeling down, . . said she the Psalme of Miserere mei Deus in English, and then she stood up, . . Then the hangman knéeled downe and asked her forgivenesse, whom she forgave most willingly. . . Then she said, I pray you dispatch me quickly. Then she kneeled down, saying: Will you take it off before I lay me down: and the Hangman said, no Madam. Then tied she the handkercher about her eys, and féeling for the block she said: What shall I do? Where is it? Where is it? . . .*

Akt III, Szene 2.

Nach zwanzigjähriger Verbannung kehrt Kardinal Pole nach England zurück, um dort im Namen des Papstes die Absolution zu erteilen. Nachdem der päpstliche Legat von Mary und Philipp im Whitehall Palace sehr herzlich begrüßt und der Andreastag als Termin festgesetzt ist, an dem die Mitglieder beider Häuser aus Pole's Munde die Absolution empfangen sollen, wird diesem vom König der Lambeth Palace, den Cranmer hat verlassen müssen, als Wohnung angewiesen. Philipp begleitet Pole. Mary bleibt allein zurück. In ihrer Einsamkeit glaubt die Königin auf einmal die Bewegung ihres Kindes in ihrem Leibe zu spüren. Hierüber gerät sie außer sich vor Freude. Sie hofft nämlich, daß sich Philipp's Liebe zu ihr verdoppeln wird, wenn sie ihm einen Thronerben schenkt. Ihr Kind, dessen Geburt sie bald erwartet, begrüßt sie als

"The second Prince of Peace —
The great unborn Defender of the Faith,
Who will avenge me from mine enemies —"

Stark im Gegensatz zu ihrer Freude steht die kalte politische Unterredung Philipp's, dem sie ihr Glück mitteilen will, mit Alba.

Am Schluß der Szene unterhalten sich einige Bediente über die verschiedenen Gerüchte, die über Mary's Schwangerschaft verbreitet sind.

Die Szene spielt in der Hauptsache am 24. November 1554.

Ueber Pole's Ankunft in England, den Hauptinhalt dieser Szene, wird uns bei Fr. VI. 272/5; Philips II. 124/6; Ling. VII 243/5 ausführlich berichtet. Als Hauptquelle für diese Szene ist Fr. VI. pg. 272/5 anzusehen; daneben kommt außer einigen andern Werken noch besonders Philips als Quellenwerk in Betracht.

Wie aus T. pg. 89 ersichtlich, begrüßt Pole die Königin mit den Worten des Engels an die Jungfrau Maria. Nach Froude IV. pg. 273 ist dies historisch.

T. pg. 89. Pole: *Ave Maria, gratia plena, Benedicta tu in mulieribus.*

Fr. VI. pg. 273. *The cardinal [Pole] . . . exclaimed, in the words, of the angel to the Virgin, 'Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus.'*

Die Stelle T. pg. 89: *We had your royal barge, . . Our silver cross sparkled before the prow, . .* weist sowohl auf den Einfluß Philips' als auch den Froude's hin.

Der Ausdruck *'your royal barge'* kann nur auf Philips vol. II. pg. 125 zurückgehen, hier heißt es: *At Gravesend a royal barge was in readiness . . .*

Der Passus *'Our silver cross sparkled before the prow, . .'* verdankt seinen Ursprung Fr. VI. pg. 272. *. . the legate's barge distinguished splendidly by the silver cross upon the bow.*

Mit Recht kann Pole (T. pg. 89) sagen: *'The boats that followed, were as glowing-gay as regal gardens'* in Hinblick auf Philips II. pg. 125. . . *'a great number of smaller barges accompanied him,'* und Fr. VI. pg. 272 *'a fleet of barges was in waiting at Gravesend.'*

Pole konnte sehr gut den Garda-See zum Vergleich heranziehen (T. pg. 89), da er sich längere Zeit in einem Kloster am Garda-See aufgehalten hatte

Fr. VI. 84. *Reginald Pole . . was engaged, in the summer of 1553, at a covent on the Lago di Garda, in re-editing his book against Henry VIII., . . .* (Ling. VII. 187).

Auf vollkommen historischer Grundlage beruht die Erzählung Pole's von dem die Themse Aufwärts-Fahren mit der Flut:

T. pg. 90. *Our voyage by sea was all but miracle; and here the river flowing from the sea, not toward it (for they thought not of our tides), seemed as a happy miracle to make glide — in quiet — home your banished countryman.*

Fr. VI. 272. *They embarked; and the Italians, who had never seen a tidal river, discovered, miracle of miracles, that they were ascending from the sea, and yet the stream was with them.*

Zu T. pg. 90. Mary: *We heard that you [Pole] were sick in Flandres, . .*

Pole: *A dizziness* vergleiche man:

Str. Mem. IV. pg. 218 *this legate was Reginald Pole, the English cardinal, an outlawed traitor. Who being come as far as Flandres, was gently stopped for a while by the emperor, for some politick considerations;*

Ganz wie T. pg. 90 berichten Philips und Froude, daß Pole 20 Jahre aus England verbannt war.

T. pg. 90. Pole: . . *after twenty years of banishment.*

Philips II. 117. . . *undergone a banishment of twenty years.*

Fr. VI. pg. 251. . . *endured twenty years of exile.*

Völlig wahr ist es, wenn Pole von seinem Vaterland sagt: T. pg. 90. *'Thou hast disgraced and attainted me';*

Froude VI. pg. 87 steht nämlich: . . *that he [Pole] was attainted by act of parliament, forced him to delay . .*

Philips I. pg. 230 ist zu lesen: *The King (Henry VIII.) had already attainted him of high Treason, . . .*

Die Stelle T. pg. 90/1, wo Heinrich VIII. als Herodes bezeichnet wird und Pole sich mit dem anklopfenden Petrus vergleicht, ist von Philips und vor allen Dingen von Froude VI. 251 beeinflußt.

T. pg. 90/1. *Ah, gentle cousin, since your Herod's death, how oft hath Peter knocked at Mary's gate! And Mary would have risen and let him in, but, Mary, there were those within the house who would not have it.*

Philips II. pg. 117. . . *I [Pole] presented myself at your palace gates, without having obtained admittance.*

Fr. VI. pg. 251 schreibt Pole in einem Briefe an Philipp: *'For a whole year', he [Pole] wrote, 'I have been now knocking at the door of that kingdom . . . Peter knocks at your door; Peter himself. . . Why it is closed to Peter? . . . Why does it leave him escaped from Herod's prison, knocking? 'Strange, too, that this is the house of Mary. Can it be Mary that is so slow to open? . . . But Mary came with those*

that were with her in the house; and though at first she doubted, . . .

Gänzlich mit Fr. VI. pg. 273 stimmt T. pg. 91 überein. T. pg. 91. *But all is well; 'twas ev'n the will of God, who, waiting till the time had ripen'd, now, now, makes me his mouth of holy greeting. 'Hail, daughter of God, and saver of the faith. Sit benedictus fructus ventristui!'* Fr. VI. pg. 273. *The legate, still speaking with ecstatic metaphor, answered that it was the will of God; God waited till the time was mature, till he could say to her Highness, 'Blessed be the fruit of thy womb'.*

Mary's Worte an Pole (T. pg. 91). *'Happy to see you [Pole]; never yet so happy since I was crowned'* sind dem Sinne nach von Philips und Froude überliefert. Philips II. pg. 126. *[Mary] publicly declared her joy on that occasion to be equal to what she had felt on ascending the throne of her ancestors.*

Fr. VI. pg. 272/3. *. . she [Mary said] . . crying that his coming gave her as much joy as the possession of her kingdom.*

Pole's Worte an Mary (T. pg. 92.) müssen als historisch angesehen werden, da sie große Aehnlichkeit mit Fr. VI. 273 haben.

T. pg. 92. *You are doubly fenced and shielded sitting here between the two most high-set thrones on earth, the Emperor's highness happily symboll'd by the King your husband, the Pope's Holiness by mine own self.*

Fr. VI. 273. *. . he [Pole] exclaimed, '. . he [God] has united at this moment in your favour the two mightiest powers upon earth - the Majesty of the Emperor represented in the king your husband, and the Pope's Holiness represented in myself'.*

Pole will sich (T. pg. 92/3) nach dem Lambeth Palace zurückziehen; Philipp geleitet den Legaten nur ein Stück, Gardiner aber bringt ihn bis zu seinem neuen Aufenthaltsort.

Dieser Teil der Szene entspricht vollkommen den historischen Tatsachen, wie man sie bei Fr. VI. 274 findet.

Fr. VI. 274. . . *When the cardinal took his leave for the day, the king, in spite of remonstrance, re-attended him to the gate. Alva and the Bishop of Winchester were in waiting to conduct him to Lambeth Palace, . .*

Daß der Lambeth Palace, nachdem Cranmer ihn hatte verlassen müssen, auf Befehl der Königin für Pole neu hergerichtet wurde (T. pg. 93), entnahm Tennyson Philips II. pg. 126. *The Queen had given orders that the [Lambeth-] palace, which was now vacated by Archbishop Cranmer lying under sentence of death for treason, should be richly furnished, and had appointed the Legate [Pole] a household, . .*

Auf historischer Ueberlieferung beruht T. pg. 93/4, wo Mary, kurz nachdem sich Pole nach Lambeth Palace zurückgezogen hat, die Bewegung ihres Kindes zu spüren glaubt. Fr. VI. 274 wird nämlich berichtet: *He [Pole] had scarcely retired to his apartments when he was disturbed again by a message from the queen. . . 'The babe had leapt in her womb.'*

Mary's Monolog (T. pg. 94) und Philipp's Unterredung mit Alba (T. pg. 95/6) müssen als Tennyson's Erfindung angesehen werden.

Die Pagenszene (T. pg. 95/6) verdankt als Ganzes ihren Ursprung Tennyson's Phantasie; doch zeigt sich auch in ihr an verschiedenen Stellen der Einfluß Froude's.

T. pg. 95. *a miracle, a miracle! . . The bells must ring; Te Deums must be sung; the Queen has felt the motion of her babe! . . This paper . ., I found it fluttering at the palace gates: — 'The Queen of England is delivered of a dead dog!' —*

Fr. VI. 274. . . *'The babe had leapt in her womb.' Not a moment was lost in communicating the miracle to the world. Letters of council were drawn out for Te Deums to be sung in every church . .*

Fr. VI. 275. Anmerkung: *The queen's assurances respecting her child were so emphatic, that even Noailles believed her. Profane persons were still incredulous. On Sunday the 25th, the day after the Te Deums, Noailles says, 'S'est trouve ung*

placard attaché à la porte de son palais, y estant ces mots en substance: "serons nous si bestes, oh nobles Angloys, que croyre notre reyne estre enceinte si non d'un marmot ou d'un dogue?"

Akt III, Szene 3.

Einige Mitglieder des Parlamentes halten sich über Gardiner's Wechsel in seinen politischen Anschauungen auf und bezeichnen ihn als ein echtes Chamäleon. Einer von den Anwesenden weist aber auch auf seine großen Verdienste hin, die er sich dadurch erworben hat, daß er in den Heiratsvertrag zwischen Mary und Philipp einige Klauseln gebracht hat, die für England von der größten Bedeutung sind.

Mary, Philipp und Pole treten in die Parlamentsversammlung ein und werden vom Kanzler begrüßt. Hierauf stellt Gardiner an die Mitglieder des Ober- und Unterhauses die Frage, ob sie gewillt sind, den Legaten um Verzeihung zu bitten und das Primat des Papstes anzuerkennen. Als sich alle zustimmend äußern, zieht Gardiner ein Schriftstück hervor und verliest es. Hierin spricht das Parlament als Vertreter des Englischen Volkes seine Reue über die lange Kirchenspaltung aus und versichert dem Papst künftighin Gehorsam.

In einer langen Rede spricht nun Pole seine Freude darüber aus, daß England in den Schoß der alleinseligmachenden Kirche zurückkehren will. Als er seine Ansprache beendet hat, erhebt er sicht, während alle außer Sir Ralph Bagenhall niederknieen, und erteilt im Namen des Papstes die Absolution. Alle begeben sich hierauf in die anstoßende Kapelle, von wo man das Te Deum erschallen hört. Nur Bagenhall bleibt zurück; er bedauert den tiefen Fall Englands; noch ist er in seine Betrachtungen versunken, als ein Beamter der Königin kommt und ihn wegen seines Verhaltens verhaftet und nach dem Tower bringt.

In diese Szene, die am 30. November 1554 spielt, hat Tennyson auch Ereignisse vom 28. November hineingezogen.

So wurde z. B. die Rede, die Pole bei T. pg. 102/3 vor der Absolution hält, in Wirklichkeit von diesem zum Teil schon am 28. November gehalten.

Die szenischen Bemerkungen T. pg. 96/6 entsprechen vollkommen Fr. VI. pg. 283.

T. pg. 96. *At the far end a dais. On this three chairs, two under one canopy for Mary and Philip, another on the right of these for Pole. Under the dais on Pole's side, ranged along the wall, sit all the Spiritual Peers, and along the wall opposite, all the Temporal. The Commons on cross benches in front, . . .*

Fr. VI. pg. 283. *. . At the upper end of the great hall a square platform . . raised . .; on which three chairs were placed . .; two under a canopy of cloth of gold, for the king and queen; a third on the right removed a little distance from them, for the legate. Below the platform benches were placed longitudinally towards either wall. The bishops sate on the side of the legate, the lay peers opposite them on the left. The commons sat on rows of cross benches in front, . .*

Die Worte des einen Parlementsmitgliedes über die Heiratsklauseln (T. pg. 98/9) beruhen wohl auf Fr. VI. pg. 135/6.

T. pg. 98/9. *And Philip by these articles is bound from stirring hand or foot to wrong the realm.*

. . the clauses added to that same treaty were mainly Gardiner's: that no foreigner hold office in the household, fleet, forts, army; that if the Queen should die without a child, the bond between the kingdoms be dissolved; that Philip should not mix us any way with his French wars.

Fr. VI. pg. 135/6. *Five additional clauses were added . . before the contract should be completed —*

1. That no foreigner . . . should be admitted to any office in the royal household, in the army, the forts, or the fleet.

3. Should the queen die childless, the prince's connexion with the realm should be at an end.

5. The prince should maintain the existing treaties between England and France; and England should not be involved, directly or indirectly, in the war between France and the empire.

Diese Heiratsklauseln sind auch in Holinshed's Chronik vol. IV. pg. 60 und in Strype's Memorials vol. IV. pg. 214/5 zu finden.

Daß diese Klauseln *'were mainly Gardiner's* (T. pg. 98), ist nur aus Burn. II. 248 zu entnehmen: *'In the managing of this Treaty, Gardiner had the chief hand.'*

Der Beschluß, den Andreastag zum Andenken an die Rückkehr Englands zum Katholizismus in künftigen Jahren feierlich zu begehen (T. pg. 99), ist aufgezeichnet bei Philips II. 177; Coll. II. 374; Burn. II. 279.

T. pg. 99. Mary: *Should not this day [Andrew's day] be held in after years more solemn than of old? . .* Pole: *It shall be so.*

Philips II. pg. 177. *The Bishops assembled premise, that . . the day, on which the nation was reunited to the Catholic communion, which was the festival of St. Andrew, to be kept yearly with particular solemnity.*

Zu dem Bittschreiben des Parlaments, das Gardiner vor Pole verliest (T. pg. 100/1), muß Tennyson neben Froude vol. VI. pg. 284 ff. noch unbedingt Holinshed resp. Foxe gelesen haben. Für die Stelle T. pg. 101: *'To do to the utmost all that in us lies'* findet sich eine Parallele nämlich nur bei Holinsh. IV. pg. 67: . . *to the uttermost of our power, to doo that shall lie in us* resp. bei Foxe III. pg. 110 *'to the uttermost of our power, to doe that shall be in us —'*

T. pg. 100.

Gardiner: . . My lords of the upper house, and ye, my masters, of the lower house, do ye stand fast by that which ye resolved?

Voices: We do.

Gardiner: And be you all one mind to supplicate the

Froude VI. pg. 284.

Gardiner mounted a tribune, . . Then turning to the Lords and Commons, he asked if they continued in the same mind. Four hundred voices answered, 'We do'. 'Will you then,' he said, 'that I proceed in your names to supplicate for our

Legate here for pardon, and acknowledge the primacy of the Pope?

Voices: We are all one mind.

Gardiner: Then must I play the vassal to this Pole. [He draws a paper from under his robes and presents it to the King and Queen, who look through it and return it to him; then ascends a tribune, and reads].

T. pg. 100/1.

We, the Lords Spiritual and Temporal, and Commons here in Parliament assembled, presenting the whole body of this realm of England, and dominions of the same, do make most humble suit unto your Mayesties, in our own name and that of all the state, that by your gracious means and intercession our supplication be exhibited to the Lord Cardinal Pole, sent here as Legate from our most Holy Father Julius, Pope, and from the Apostolic see of Rome; and do declare our penitence and grief for our long schism and disobedience, either in making laws and ordinances against the Holy Father's primacy, or else by doing or by speaking

absolution, that we may be received again into the body of the Holy Catholic Church, under the Pope, the supreme head thereof?' Again the voices assented. The Chancellor drew a scroll from under his robe, ascended the platform, and presented it . . to the queen. The queen looked through it, gave it to Philip, . . and returned it. The Chancellor then rose and read aloud as follows:-

Fr. VI. 285.

We, the Lords Spiritual and Temporal, and the Commons of the present Parliament assembled, representing the whole body of the realm of England, and dominions of the same, in our own names particularly, and also of the said body universally, in this our supplication directed to your Majesties — with most humble suit that it may by your gracious intercession and means be exhibited to — the Lord Cardinal Pole, Legate, sent specially hither from our Most Holy Father Pope Julius the Third and the See Apostolic of Rome — do declare ourselves very sorry and repentant for the schism and disobedience . ., either by ma-

aught which might impugn or prejudice the same; by this our supplication promising, as well for our own selves as all the realm, that now we be and ever shall be quick, under and with your Mayesties' authorities, to do to the utmost all that in us lies towards the abrogation and repeal of all such laws and ordinances made; whereon we humbly pray your Majesties, as persons undefiled with our offence,

so to set forth this humble suit of ours that we the rather by your intercession may from the Apostolic see obtain, thro' this most reverend Father, absolution, and full release from danger of all censures of Holy Church that we be fall'n into, so that we may, as children penitent, be once again received into the bosom and unity of Universal Church; and that this noble realm thro' after years may in this unity and obedience unto the holy see and reigning Pope

king, . . any laws, ordinances, or commandements against the supremacy of the said See, or otherwise doing or speaking what might impugn the same; . . promising by this our supplication that . ., we be, and shall be always, ready, under and with the authority of your Majesties, to do that which shall be in us for the abrogation and repealing of the said laws and ordinances in this present parliament, as well for ourselves as for the whole body whom we represent. Whereupon we most humbly beseech your Majesties, as persons undefiled in the offences of this body towards the Holy See . . so to set forth this our most humble suit, that we may obtain from the See Apostolic, by the said Most Reverend Father, . . absolution, release, and discharge from all danger of such censures and sentences as by the laws of the Church we be fallen in; and that we may, as children repentant, be received into the bosom and unity of Christ's Church; so as this noble realm, with all the members thereof, may, in unity and perfect obedience to the See Apostolic and Pope for the

serve God and both your Majesties.

time being, serve God and your Majesties, . .

Nachdem Gardiner die Bittschrift verlesen hat, überreicht er sie dem König und der Königin (T. pg. 102), ganz Fr. VI. pg. 286 entsprechend.

T. pg. 102. [*He (Pole) again presents the petition to the King and Queen; . .*]

Fr. VI. 286. *Having completed the reading, the chancellor again presented the petition. The king and queen went through the forms of intercession, . .*

Die Rede Pole's vor Erteilung der Absolution (T. pg. 102/3) beruht teils auf Fr. VI. pg. 286/7 [Pole's Rede vom 30. Nov. 1554], teils auf Fr. VI. pg. 280. [Pole's Rede vom 28. Nov. 1554], teils ist sie Tennyson's Erfindung. Außerdem kommt für diese Rede bei der Stelle pg. 102. *'for as this people were the first of all the islands called into the dawning church'* noch Fr. VI. pg. 277 . . *it is to be considered that this island first of all islands received the light of Christ's religion,* und bei der Stelle T. pg. 103. *'ye have reversed the attainder laid on us'* noch Fr. VI. pg. 268. *'The first measure brought forward was the repeal of Pole's attainder'* als Quelle in Betracht.

T. pg. 102.

Pole (sitting): This is the loveliest day that ever smiled on England.

Fr. VI. pg. 286/7.

Pole's share of the ceremony was now to begin. He first spoke a few words from his seat:

T. pg. 102/3.

All her breath should, incense-like, rise to the heavens in grateful praise of Him who now recalls her to his ancient fold. Lo! once again God to this realm hath given a token of His more especial Grace. For as this people were the first of

Fr. VI. pg. 286/7.

'Much indeed' he said, 'the English nation had to thank the Almighty for recalling them to his fold. Once again God had given a token of his special favour to the realm; for as this nation, in the time of the Primitive Church, was the first

all the islands called into the dawning church out of the dead, deep night of heathendom, so now are these the first whom God hath given grace to repent and sorrow for their schism; and if your penitence be not mockery, oh how the blessed angels who rejoice over one saved do triumph at this hour in the reborn salvation of a land so noble.

to be called out of the darkness of heathenism, so now they were the first to whom God had given grace to repent of their schism; and if their repentance was sincere, how would the angels, who rejoice at the conversion of a single sinner, triumph at the recovery of a great and noble people.

Fr. VI. pg. 280.

For ourselves we do protest that our commission is to heal, not harm; we come not to condemn, but reconcile; we come not to compel, but call again; we come not to destroy, but edify; nor yet to question things already done; these are forgiven — matters of the past — and range with jetsam and with offal thrown into the blind sea of forgetfulness.

This I protest before you, my commission is not of prejudice to any one. I come not to destroy, but to build; I come to reconcile, not to condemn; I am not come to compel, but to call again; I am not come to call anything in question already done; but my commission is of grace and clemency to such as will receive it — for, touching all matters that be past, they shall be as things cast into the sea of forgetfulness.

Der Schluß der Rede Pole's vor Erteilung der Absolution (T. pg. 103) ist Tennyson's Erfindung.

Ueber Bagenhall's Verhalten bei Pole's Absolutionserteilung (T. pg. 103) orientierte sich Tennyson wohl bei Fr. VI. p. 282 u. Str. M. IV. pg. 336.

T. pg. 103. *Rising and stretching forth his hands. All kneel but Sir Ralph Bagenhall, who rises and remains standing.*

Fr. VI. pg. 282. Anm. *The contemporary narrative among*

the Harleian MSS. says that he [Bagenhall] persisted, and refused to kneel at the absolution.

Str M. IV. 336 . . *they all kneeled down and received it [absolution]. Yet one, i. e. Sir Ralph Bagnal, refused to consent to this submission, . .*

Fr. VI. 287. *He [Pole] moved to rise; Mary and Philip, . . fell on their knees, and the assembly dropped at their example; . .*

Zu Pole's Absolutionsrede (T. pg. 103/4) muß Tennyson außer Fr. VI. pg. 287 noch auf alle Fälle Holinshed IV. pg. 67 benutzt haben, wie aus den Schlußworten:

T. pg. 104. *'Our letters of commision will declare this plainlier'* deutlich hervorgeht. Zu diesem Satze läßt sich nämlich eine Parallele nur finden bei Holinsh. IV. pg. 67 . . *as in our letter of commission more plainlier shall appeare.*

Die Absolutionsrede ist auch noch zu finden: Foxe III. pg. 110; Coll. II. pg. 374; Philips II. 129/30; in all diesen Werken sind aber die Schlußworte nicht wie bei Holinsh. IV. pg. 67.

T. pg. 103.

The Lord who hath redeem'd us with His own blood, and wash'd us from our sins, to purchase for Himself a stainless bride; He, whom the Father hath appointed Head of all his church, He by His mercy absolve you!

And we by that authority Apostolic given unto us, his Legate, by the Pope, our Lord and Holy Father, Julius, God's Vicar and Viceregent upon earth, do here absolve you and deliver you and every one of you, and all the realm and its dominions

Fr. VI. pg. 287.

'Our Lord Jesus Christ, which with his most precious blood hath redeemed and washed us from all our sins . ., that he might purchase unto himself a glorious bride without spot or wrinkle, whom the Father hath appointed head over all his Church — he by his mercy absolves you, and we, by Apostolic authority given unto us by the Most Holy Lord Pope Julius the Third, his viceregent on earth, do absolve and deliver you, and every of you, with this whole realm and the

from all heresy, all schism, and from all and every censure, judgement, and pain accruing thereupon;

P. pg. 104.

and also we restore you to the bosom and unity of Universal Church.

dominions thereof, from all heresy and schism, and from all and every judgement, censure, and pain for that cause incurred; and we do restore you again into the unity of our Mother the Holy Church, . .

Die szenische Bemerkung T. pg. 104: *'Queen heard sobbing. Cries of Amen! Amen! Some of the Members embrace one another. All but Sir Ralph Ragenhall pass out into the neighbouring chapel, whence is heard the Te Deum'* verdankt ihren Ursprung Fr. VI. pg. 287/8 . . *and at the pauses was heard the smothered sobs of the queen. 'Amen, amen', rose in answer from many voices. . . some threw themselves weeping in each other's arms. King, queen, and parliament, rising from their knees, went . . into the chapel of the palace, where the choir — sang Te Deum.*

Bagenhalls Monolog (T. pg. 104) ist zwar des Dichters Erfindung, entspricht aber völlig dem Charakter dieses Mannes, wie ihn Fr. VI. 282 zeichnet.

Fr. VI. pg. 282. *Sir Ralph Bagenhall stood up alone to protest. Twenty years, he said, 'that great and worthy prince King Henry', laboured to expel the Pope from England. He for one had 'sworn to King Henry's laws', and 'he would keep his oath'.*

Akt III. Szene 4.

In einem Zimmer im Whitehall Palast hat die Königin Gardiner, Pole, Paget u. a. um sich versammelt. Sie teilt den Anwesenden ihren Entschluß mit, daß die Ketzergesetze nicht länger ein toter Buchstabe sein sollen. Gardiner stimmt diesem Vorhaben eifrig zu; Paget dagegen rät davon ab, da die Zahl der Ketzer, die der Königin treu gesinnt seien, doch ziemlich groß sei. Gardiner und Paget geraten bei diesem Gespräch

in Streit. Pole soll ihn schlichten. Er stellt sich aber bei dieser Gelegenheit nicht auf Gardiner's Seite, wie Mary erwartet hat, sondern auf die Paget's; mit voller Entschiedenheit tritt er für die Toleranz ein. Die Folge davon ist, daß nun auch Gardiner und Pole sehr heftig aneinander geraten.

Als sich Mary mit Pole entfernt hat, schildert Gardiner diesen als einen schwachen, unentschlossenen Menschen. In einem Gespräch mit Bonner klärt der Kanzler seinen Freund über seine Stellung zum Papste auf: nur aus Politik hält er äußerlich zum Papste; im Innern seines Herzens ist er aber für eine vom Papste unabhängige Englische Kirche.

Diese Szene ist vollkommen Tennyson's Eigentum In ihr ist der Dichter bestrebt, auf Grund eingehender historischer Studien uns lebenswahre Bilder von Gardiner, Pole und Paget vor Augen zu führen.

Wie bei Fr. VI. 296 so sind auch bei T. pg. 106 ff. Gardiner sehr für, Pole und Paget aber mächtig gegen eine Erneuerung der Ketzergesetze.

Zu Gardiner's heftigen Worten T. pg. 106. *'There must be heat — there must be heat enough to scorch and wither heresy to the root'* findet sich eine Parallele bei Full. II 392. *[Gardiner] using to say, that it was vain to strike at the branches, whilst the root of all heretics [Elizabeth] doth remain.*

Als Quellen zu Mary's Worten T. pg. 107. *'If we could burn out heresy, . ., we reck not tho'we lost this crown of England — Ay! tho' it were ten Englands!'* müssen angesehen werden: Holinsh. IV. pg. 76. . . *I [Mary] set more by the salutation of my soul, than by ten kingdoms: . . .* und Burn. II. pg. 344. *She [Mary] did not much mind any other affairs, but those of the Church; so that if she could have extirpated Heresie, she seemed to regard all other things very little.*

Gardiner's wenig freundliche Gesinnung gegen Paget (T. pg. 108) ist eine geschichtlich feststehende Tatsache.

Fr. VI. 46. . . *the latitudinarian Paget and the bigoted Gardiner bore each other no good.*

Von einer Spannung zwischen Gardiner und Pole, die bei T. pg. 109 ff. zum Ausdruck kommt, berichten zahlreiche Historiker:

Burn. II. pg. 242. . . *Gardiner and he [Pole] did declare open Enmity to one another. Gardiner thought him [Pole] a weak Man, that might have some speculative knowledge of abstracted Ideas, but understood not the World, nor the Genius of the English Nation. Pole, on the other hand, thought him [Gardiner] a false man.*

Philips II. 170 *he [Pole] could not but be conscious of the jealousy which Gardiner had borne him, . .*

Coll. II. 390. *[Gardiner] was no friend to Cardinal Pole: . .*

Str. Mem. IV. 472. *Gardiner . . procured the cardinal [Pole] to be turned out of France. And that might give the ground, that there was so little understanding between Pole and Gardiner afterwards, when they were both flourishing in England together in Queen Mary's days.*

Das Bild, das uns T. pg. 109/15 von Cardinal Pole gegeben wird, beruht wohl in der Hauptsache auf Philips, der Pole als sehr gemäßigt und tolerant hinstellt; Foxe und Froude sehen nämlich in dem Kardinal einen der Hauptanstifter zu den Ketzerverfolgungen.

Philips II. pg. 216. *Great moderation was used in other parts of the kingdom: not one was put to death in the diocese of Canterbury, after Cardinal Pole was promoted to that See.*

Philips II. pg. 298/9. *He [Pole] had ever shown remarkable mildness to those who dissented from the doctrine of the church of Rome, . . He persued the same method in England, so as to extort this concession from Dr. Burnet, "that such qualities, and such temper, could he have brought others in the same measures, would probably have gone far towards bringing back this nation to the church of Rome, . .*

When he [Pole] was at full liberty to act on his own principles, . ., his behaviour was such as to give his enemies a pretext to misrepresent his lenity towards those who erred, as an indication of his favouring error,

Daß Pole in dem Verdacht stand, ein Lutheraner zu sein (T. pg. 112), ist aus Holinsh. IV. 145 zu ersehen.

T. pg. 112 *you [Pole] yourself have been supposed tainted with Lutheranism in Italy.*

Holinsh. IV. pg. 145. *. . before his coming from Rome to England, he [Pole] began somewhat to savour the doctrine of Luther, and was no lesse suspected at Rome: . . .*

Ziemlich historisch sind Gardiner's Worte T. pg. 113. *Gardiner: . . . You [Pole] have not to learn that ev'n St. Peter in his time of fear denied his Master, . . .*, denn Burnet und Foxe berichten beinahe dasselbe von Gardiner:

Burn. II. pg. 279. *[Gardiner] excused himself, That he had erred through Fear and Weakness, as St. Peter had done; though it was an unreasonable thing, to compasse an Error of near thirty Years' continuance, to the sudden Denial of St. Peter, . . .*

Foxe III. pg. 957 wird berichtet, Gardiner habe auf dem Totenbette gesagt, . . *that he [Gardiner] had denyed with Peter, but never repented with Peter.*

Große historische Wahrscheinlichkeit bekommen Gardiner's Worte T. pg. 113. *'Gardiner: . . Would'st thou not burn and blast them root and branch?'*, wenn man zum Vergleich heranzieht:

Full. II. 392. *[Gardiner] using to say, that it was vain to strike at the branches, whilst the root of all heretics doth remain.*

Gardiner's Bemerkung über Pole T. pg. 114. *[Pole] dallying over seas even when his brother's, nay, his noble mother's head fell* beruht auf Philips II. pg. 281 und 283/4, denn nur hier wird berichtet, daß Pole's Verwandte und sogar seine Mutter während seiner Abwesenheit auf Heinrichs VIII. Veranlassung hingerichtet wurden.

Die von T. pg. 114/5 gegebene Beschreibung Pole's stimmt beinahe wörtlich mit Froude VI. pg. 276 überein.

T. pg. 114/5. *Gardiner: Pole has the Plantagenet face, . . Fine eyes — but melancholy, irresolute —, a fine beard, a very ull fine beard. But a weak mouth, an indeterminate —*

Fr. VI. pg. 276. *He [Pole] had the arched eye-brow, . ., and prominent eye of the beautiful Plantagenet face; a long, brown, curling beard . . .; the mouth was weak and slightly open, . ., the expression difficult to read.*

Akt III, Szene 5.

Elisabeth ist vom Londoner Hof verbannt. Sie befindet sich mit ihrer Dame unter Aufsicht des Lord Bedingfield in Woodstock. Schwer lastet die Gefangenschaft auf der Prinzessin. Mit ihrer Bedienten spricht sie über ihren 'jailor' Bedingfield. Sie glaubt, daß auch dieser zu denen gehört, die ihr nach dem Leben trachten. Elisabeth's Hofdame nimmt Bedingfield gegen diese schwere Verdächtigung energisch in Schutz. Als Elisabeth eine Kuhmagd singen hört, beneidet sie diese um ihre Fröhlichkeit und Sorglosigkeit; sie wünscht sich, statt einer reichen, unglücklichen Prinzessin eine arme, aber glückliche Kuhmagd zu sein.

Nachdem Bedingfield ihr erzählt hat, wie er sie vor Papisten, die sie ermorden wollten, in Schutz genommen habe, überreicht er ihr ein Schreiben von der Königin. Voll banger Erwartung öffnet Elisabeth den Brief, in dem sie die Aufforderung erhält, sofort an den Hof zurückzukehren, und in dem ihr als Wunsch des Königs mitgeteilt wird, sich mit Philibert von Savoyen zu vermählen.

Zu dieser Szene, die uns einen Einblick in Elisabeth's Gefangenschaft zu Woodstock gewährt, muß Tennyson unbedingt Holinshed resp. Foxe benutzt haben, denn der Stoff zu verschiedenen Stellen in dieser Szene ist einzig und allein in diesen beiden Werken zu finden.

Geschichtlich wahr ist T. pg. 117. *They have sent poor Courtenay over sea,* denn Holinsh. IV. pg. 79 ist zu lesen: . . *Courtneie . . got licence to passe the seas.*

Ob Tennyson zu pg. 118:

T. pg. 118. *Elizabeth:* [*Writes on the window with a diamond.*

Much suspected, of me
Nothing proven can be.
Quoth Elizabeth prisoner.

Holinshed IV. pg. 133 oder Foxe III. 949 benutzt hat, ist nicht zu entscheiden, da die in Frage kommende Stelle bei beiden Historikern wörtlich übereinstimmt.

Holinsh. IV. pg. 133. . . *the ladie Elizabeth at hir departing out from Woodstocke, wrote these verses with hir diamond in a glasse window verie legiblie as here followeth:*

Much suspected by me,
Nothing prooued can be:
Quoth Elizabeth prisoner.

Auch bei T. pg. 119. *Elizabeth: Or a second fire, like that which lately crackled underfoot, and in this very chamber, . .* ist es nicht festzustellen, ob Holinsh. IV. 132 oder Foxe III. pg. 949 als Quelle vorgelegen hat, wegen der völligen wörtlichen Uebereinstimmung.

Holinsh. IV. pg. 132. *But before hir remoouing awaie from Woodstocke, we will little staie to declare in what dangers hir life was during this time she there remained. First thorough fire, which began to kindle betwéene the boords and séeling under the chamber where she laie,* whether *by a sparke of fire, gotten into a craine, or whether of purpose . ., the Lord dooth know. Neverthelesse a worshipfull knight of Oxfordshire . . . verilie supposed it to be doone of purpose.*

Das absprechende Urteil Elisabeths über Bedingfield's Benehmen (T. pg. 119/20) wurde wohl veranlaßt durch die Schilderung von Bedingfield's *'rude and vngentlemanlie behaviour* bei Holinsh. IV. pg. 130 und Foxe III. 948.

Elisabeths Wunsch, ein Milchmädchen zu sein (T. pg. 121), weist von Neuem auf Holinshed resp. Foxe als Quellen hin.

T. pg. 120/1. *Milkmaid (singing without).*

Elisabeth: . . I would I were a milkmaid, to sing, love, marry, . .

Holinsh. IV. 133 (resp. Foxe III. pg. 950). . . *Whereupon no maruell, if she hearing upon a time out of hir garden at*

Woodstocke, a certeine milkmaid singing pleasantlie, wished hir selfe to be a milkemaid as she was, saieng that hir case was better, and life more merier than was hirs in that state as she was.

Der Monolog (T. pg. 121/2), worin Elisabeth ihre Seelenangst während ihrer Gefangenschaft schildert, ist Tennysons eigenes Werk. Die Anregung empfing er wohl durch Holinsh. IV. pg. 133 (resp. Foxe III. 950). *Thus this worthie ladie oppressed with continuall sorrow, could not be permitted to haue recourse to anie friends she had; but still in the hands of hir enimies was left desolate, and utterlie destitute of all that might refresh a dolfull hart, fraught full of terror and thraldome.*

Die Worte Elisabeths in ihrem Monolog T. pg. 122. *But there's no Renard her to 'catch her tripping'* haben als Quelle Fr. VI. pg. 53. *he [Renard] bid Mary look to her [Elizabeth], watch her, and catch her tripping if good fortune would so permit; . .*

Bei der Stelle T. pg. 122. *'The gray rogue, Gardiner, went on his knees, and pray'd me [Eliz.] to confess in Wyatt's business, and to cast myself upon the good Queen's mercy; . .* befindet sich Tennyson mit der geschichtlichen Ueberlieferung etwas im Widerspruch. Während ihres Aufenthalts in Woodstock wurde Elisabeth nämlich nicht von Gardiner, wie aus Fr. VI. pg. 356; Foxe III. 949 u. Holinsh. IV. pg. 131 zu ersehen ist, sondern von *'a secret friend'* gebeten, sich der Gnade der Königin zu unterwerfen. Nach Fr. VI. 357, Hol. IV. 134 und Foxe III. pg. 950 bat Gardiner die Prinzessin Elisabeth darum erst bei ihrer Ankunft in Hampton Court. Daß sich Gardiner bei dieser Gelegenheit vor ihr auf die Knie warf, berichten nur Holinsh. IV. pg. 134 und Foxe III. pg. 950; diese Werke sind daher hier als Quelle anzusehen.

Holinsh. IV. pg. 134 (resp. Foxe III. pg. 950). *When she [Eliz.] had spoken, Stephen Gardiner the bishop of Winchester kneeled downe, and requested that she would submit hir selfe to the quéenes grace, . .*

Historisch ist es, wenn T. pg. 122 Elisabeth Bedingfield mit *'My jailor'* bezeichnet. Holinshed IV. pg. 130 (resp.

Foxe III. 948) wird nämlich berichtet: *Whereupon she* [*Eliz.*] *called him* [*Bedingfield*] *hir gailor: . .*

Was Bedingfield (T. pg. 122/3) zu Elisabeth von sich sagt, beruht auf Holinsh. IV. pg. 132 resp. Foxe III. 949.

T. pg. 122/3. *Bedingfield: One, whose bolts . . bar you from death. There haunt some Papist ruffians hereabont would murder you.*

Holinsh. IV. pg. 132 (resp. Foxe III. 949). *Furthermore it is thought, and also affirmed (if it be true) of one Paule Penie a notorious ruffian and a butcherlie wretch, that he was appointed to kill the said ladie Elizabeth, who both saw the man being often in her sight, and also knew thereof.*

. . Benefield . . leauing strict word . .. that no man . . should haue accesse to hir [*Eliz.*] *. . By reason whereof . . Benefields brother . . would suffer him* [*I. Basset, darling of Gardiner*] *in no case approch in, who otherwise was appointed violentlie to murther the innocent ladie* [*Eliz.*].

Daß Elisabeth T. pg. 124 von der Königin einen Brief erhält, in dem ihr als des Königs Wunsch mitgeteilt wird, sich mit Prinz Philibert von Savoyen zu verheiraten, und in dem sie aufgefordert wird, sofort an den Hof zurückzukehren, hat große historische Wahrscheinlichkeit, denn wir lesen:

Fr. VI. pg. 337 (Juli 1555) *she* [*Elizabeth*] *was informed that her present was required at Hampton Court.*

Holinsh. IV. pg. 132. *About this time was a . . consulting . . . touching a marriage for hir grace* [*Elizabeth*], *which some . . wished to be with some stranger . .*

. . she [*Eliz.*] *was sent for shortlie after to come to Hampton court.*

Str. Mem. V. 45. *. . Philip . . propounded to . . Mary the Duke of Savoy for an husband to . . Elizabeth . .*

Akt III, Szene 6.

Howard will der Königin dafür danken, daß sie seinen Freund Bagenhall freigelassen hat. Da er nicht vorgelassen wird, beauftragt er Renard, die Königin und den König auf

Gardiner's und Bonner's Grausamkeiten aufmerksam zu machen und dem Königspaar vor Augen zu führen, wie verhaßt sie und die katholische Kirche durch solch herzlose Taten werden.

Philipp ist in Nachdenken darüber versunken, daß Elisabeth, für die er jetzt starke Neigung empfindet, nicht Philibert von Sayoyen zum Gemahl haben will. Seinem Freund Renard schüttet Philipp sein Herz aus: er erklärt, daß er England, das ihn hasse, und Mary, die unfähig sei, ihm ein Kind zu schenken, überdrüssig habe. Der politisch weitblickende Renard empfiehlt seinem König, nicht zu früh die Maske fallen zu lassen, sondern sich zu bemühen, sich die Gunst der Königin, die über einen von ihr gefundenen Zettel mit der Aufschrift *'The king hath wearied of his barren bride'* trostlos sei, dadurch zu erhalten, daß er ihr freundlich und weniger majestätisch gegenübertrete und ihr dann und wann auch einmal etwas zur Entscheidung überlasse. Sie jetzt zu verlassen, sei höchst unklug. Gar leicht sei es möglich, daß durch solches Handeln sich ihre heiße Liebe in grimmen Haß verwandle; die Folge davon sei dann, daß er von ihr keine Unterstützung in seinen Kriegen gegen Frankreich erhalte.

Am Schluß des III. Aktes tritt uns Mary wieder in ihrer Hoffnung auf einen Thronerben und in ihrer heißen, aufrichtigen Liebe zu dem kalten, heuchlerischen Philipp entgegen. Inständig bittet sie diesen, doch seine angeblich so notwendige Reise wenigstens einen Tag hinauszuschieben und so bald wie möglich zurückzukehren.

Die Szene spielt im August 1555.

Dyboski glaubt, daß T. pg. 126/7 *Gardiner out-Gardiners Gardiner in his heat, Bonner cannot out-Bonner his own self* durch das Shakespeare'sche Schema *'to out-Herod Herod* (Hamlet III. 2. 16) veranlaßt sei. Dies ist aber höchst unwahrscheinlich, denn Full. II. pg. 398 findet sich die Stelle: *herein Morgan out-Bonnered even Bonner himself.*

Daß Elisabeth nichts von einer Heirat mit Philipp von Sayoyen wissen will (T. pg. 127) erfahren wir aus Fr. VI. 268.

T. pg. 127. *She* [*Eliz.*] *will not have Prince Philibert of Savoy . . she will live and die true maid.*

Fr. VI. 268 . . *the Prince of Savoy had been invited over to see whether anything could be done towards arranging the marriage with Elizabeth. Elizabeth, indeed, had protested that she had no intention of marrying.*

Philipp's Worte T. pg. 127: *that she* [*Eliz.*] *breathes in England is life and lungs to every rebel birth that passes out of embryo* sind unhistorisch; aber viele, so vor allem Renard, dachten so von Elisabeth: Fr. VI. pg. 183 . . *for himself he* [*Renard*] *was sure that the two centres of all past and all possible conspiracies were Elizabeth and Courtenay, and that when their heads . . were once off their shoulders, she* [*Mary*] *would have nothing more to fear.*

Holinsh. IV. pg. 132. *A lord . . said, that the king should neuer haue anie quiet common wealth in England, unlesse hir [Elizabeth's] head were stricken from the shoulders.*

Nicht aus der Luft gegriffen, sondern wohl durch Fr. VI. pg. 359 veranlaßt, sind Philipp's Worte (T. pg. 127), in denen er seine stille Neigung für die schöne Elisabeth zum Ausdruck bringt.

T. pg. 127. *Philip: . . a goodly creature too. Would she [Eliz.] had been the Queen.*

Fr. VI. pg. 359. *At this time Elizabeth was beautiful; and as it is certain that Philip, when he left England, gave special directions for her good treatment . .; and the scheme . . of making her [Eliz.] his own wife on the Queen's death, may have then suggested itself to him as a solution of the English difficulty.*

Daß man Howard sehr fürchtete (T. pg. 127), geht deutlich aus Fr. VI. pg. 217 hervor.

T. pg. 127. *This Howard, whom they fear, what was he saying?*

Fr. VI. pg. 217. . . *the court could not dare to proceed further against her [Elizabeth], from fear of Lord William Howard, . .*

Von Karl's V. Rat, nachsichtig gegen die Ketzer zu sein, (T. pg. 127), berichtet Fr. VI. 369.

T. pg. 127. *Renard: What your imperial father [Karl V.] said, . . to deal with heresy gentlier.*

Fr. VI. pg. 369. *Renard and Charles were never weary of advising moderation, . .*

Durch Fr. VI. 126, Foxe III. 181, Ling. VII. 264 ist zu erfahren, daß Castro auf Philipp's Befehl hin gegen die Ketzerverbrennungen predigte (T. pg. 128).

T. pg. 128. *Philip: Thou knowest I bad my chaplain, Castro, preach against these burnings.*

Fr. VI. pg. 326. *Philip, to whom Renard had insisted on the necessity of more moderate measures, found it necessary to clear himself of responsibility: and the day after Hooper suffered, Alphonso a Castro, the king's chaplain, preached a sermon in the royal presence, in which he denounced the execution, and inveighed against the tyranny of the bishops.*

Zu den Worten Philipp's (T. pg. 128/9), worin er Renard erzählt, wie sehr er Mary und England überdrüssig hat, fand Tennyson hinreichendes Material bei Froude.

T. pg. 128/9. *Philip : Renard, I am sicker staying here, than any sea could make me passing hence, tho' I be ever deadly sick at sea. . . So weary am I of this wet land of theirs, and every soul of man that breathes therein. Renard: My liege, we must not drop the masque, before the masquerade is over —*

Fr. VI. pg. 231. *the sea-sickness prostrated both the prince [Philip] and . .*

Fr. VI. pg. 256. *. . Philip, already weary of his bride, was urging on Renard the propriety of his hastening, . . Sick, in these breef weeks, of maintaining the show of an affection which he did not feel, sick of a country where his friends were insulted . .*

Fr. VI. pg. 329. *[Philip grows impatient and Renard cautions him.]*

Fr. VI. pg. 361. *Sorrow was heaped on sorrow; Philip would stay with her no longer.*

Was Philipp T. pg. 128 erzählt, beruht neben Foxe III. pg. 114/5 besonders auf Fr. VI. pg. 347.

T. pg. 128. *The nurses yawned, the cradle gaped, they led processions, chanted litanies, clashed their bells, shot off their lying cannon, and her priests have preached . . of this fair prince to come; . .*

Fr. VI. pg. 347. *The bells were set ringing in all the churches; Te Deum was sung in St. Paul's; priests wrote sermons, . . The great bell of the cathedral [of Antwerp] was rung . . The vessels in the river fired salutes.*

Als beinahe historisch sind Renard's Worte T. pg. 130 anzusehen, wenn man damit Fr. VI. pg. 329/30 vergleicht.

T. pg. 130. *Renard: Your Grace hath a most chaste and loving wife.*

Fr. VI. 329/30 sagt Renard zu Philip: *Your Highness, it is true, might wish that she [Mary] was more agreeable; but, on the other hand, she is infinitely virtuous . . .*

Von anonymen Briefen (T. pg. 130) hört man Fr. VI. pg. 350.

T. pg. 130. *There was a paper thrown into the palace, 'The King hath wearied of his barren bride'.*

Fr. VI. pg. 350. *. . letters were again strewed about the place by an invisible agency, telling her that she was loathed by her people.*

Fr. VI. pg. 256. *. . Philip, already weary of his barren bride, . .*

Renard rät Philipp, klug zu sein und die Königin recht nachsichtig zu behandeln (T. pg. 130/1). Renard's Worte sind zwar gänzlich Tennyson's Erfindung; der Charakter aber, der aus ihnen zu Tage tritt, ist vollkommen gleich dem von Froude gezeichneten.

Fr. VI. pg. 259/60. . . Renard sagt: *Irreparable injury may and will follow, however, should he [Philip] leave England. .*

Fr. VI. 329. *A paper of advice and exhortation survives, which was addressed on this occasion by the ambassador [Renard] to his master, and on the conduct which the king [Philip] should pursue.*

Der Schluß des III. Aktes, wo Mary, die erfahren hat, daß Philipp England verlassen will, ihrem Gemahl schildert, wie schmerzlich sie seinen Weggang empfindet, beruht in der Hauptsache auf Fr. VI. pg. 362/3; nur der Bericht Philipp's, daß er sich mit seinem Vater in Brüssel treffen wollen, geht auf Holinsh. IV. pg. 80 resp. Str. Mem. IV. 373 zurück.

T. pg. 132. Mary: *The parting of a husband and a wife is like the cleaving of a heart; . .*

Philip: . . *my father will shift the yoke of all the world from off his neck to mine. We meet to Brussels. But since my absence will not be for long, your Majesty shall go to Dover with me, and wait my coming back. . .*

Mary: *To Dover? no, I am too feeble. I will go to Greenwich.*

Fr. VI. pg. 362/3. *Philip was therefore now* [August 1555] *going. He concealed his intention till it was betrayed . . The queen became nervous and agitated, and at last he was forced to avow part of the truth. He told her that his father wanted to see him, but that his absence would not be extended beyond a fortnight . ., she should go with him to Dover, and, if she desired, she could wait there for his return. Her consent was obtained by the mild deceit, and it was considered afterwards that the journey to Dover might be too much for her, and the parting might take place at Greenwich. On the 26th, . . they dined at Westminster on their way to Greenwich.*

On the 28th [of August 1555], Philip went.

Holinsh. VI. pg. 80. *King Philip went over seas, and landed at Calais on the 4th of September [1555] . .: and on the morrow he departed from Calis to Brussels . ., to visit the emperor his father . . .*

Akt IV, Szene 1.

Der ganze IV. Akt spielt im März 1556.

Mary beharrt bei ihrem Entschluß, alle Ketzerei zu unterdrücken. Ein taubes Ohr hat sie für Thirlby, Paget und Howard, die sie inbrünstig um Cranmer's Leben bitten und alles anführen, was zu seinen Gunsten spricht. Um die Königin milde zu stimmen, erzählt ihr Howard, daß Cranmer der Königin sogar einmal das Leben gerettet hat; doch Howard's Bemühungen sind vergeblich. Die Königin erklärt ihm, ihr und ihrer Ratgeber Wille sei es, daß Cranmer verbrannt werde.

Von *'a long petition from the foreign exiles to spare the life of Cranmer'* (T. pg. 134) ist nur etwas zu erfahren in Str. Cr. pg. 368. Hier heißt es: *In a Petition, that some of those that were abroad had sent over to the Queen this Year [1555], . . they interceded for Cranmer, . .*.

Daß T. pg. 134/9 Cranmer's Freunde bei der Königin um dessen Leben bitten, davon findet sich etwas nur in Str. Cr. pg. 307 u. Foxe III. pg. 665.

T. pg. 134. *Thirly, Paget, Howard, crave in the same cause [to spare Cranmer].*

Str. Cr. pg. 307. . . *some of the Archbishop's Friends made humble suit for his [Cranmer's] Pardon, . .*

Foxe III. pg. 665. *[Thirlby] promising to become a suter to the King and Queen for him [Cranmer].*

Was Mary T. pg. 134/5 von Cranmer sagt, ist vollkommen historisch und wird berichtet Fr. VI. pg. 404 u. Str. Cr. 377/81.

T. pg. 134/5. *[Cranmer has] not sued for that [his life] — he knows it were in vain. But he hath pray'd me not to sully mine own prerogative, and degrade the realm by seeking justice at a stranger's hand against my natural subject. King and Queen, to whom he owes his loyalty after God, shall these accuse him to a foreign prince? Death would not grieve him more.*

Fr. VI. pg. 404. *The Archbishop of Canterbury . ., addressed to the queen a singular letter: he did not ask for mercy, and evidently he did not expect mercy: . .; but be protested against the indignity done to the realm of England, and the degradation of the royal prerogative, 'when the king and queen, . . complained and required justice at a stranger's hand against their own subjects, . . 'Death' he said, 'could not grieve him much more than to have his most dread and gracious sovereigns, to whom under God he owed all obedience, to be his accusers in judgement before a stranger and outward power'.*

Str. Cr. pg. 377/81 finden sich 2 Briefe Cranmer's an die Königin Mary mit ähnlichem Inhalt wie Fr. VI. pg. 404.

Beinahe dasselbe wie bei T. pg. 135 sagt Cranmer bei Foxe III. pg. 660.

T. pg. 135. *I [Cranmer] cannot be true to this realm of England and the Pope together.*

Foxe III. pg. 660. *What hath the Pope to do in England? Whose jurisdiction is so farre different from the jurisdiction of this Realme, that it is impossible to be true to the one, and true to the other.*

Gänzlich historisch sind Pole's Worte T. pg. 135. Die Quelle für sie bildet Fr. VI. pg. 405. Anmerkung.

T. pg. 135. Pole: *And there [Cranmer] errs; The Holy Father in a secular kingdom is as the soul descending out of heaven into a body generate.*

Mary: [Pole], *write to him [Cranmer], then.*

Fr. VI. pg. 405. Anm. *This protest [of Cranmer] was committed to Pole to answer, who replied to it at length* (Str. Cr. pg. 381).

The authority of the Pope in a secular kingdom, the legate said, was no more a foreign power than the authority of the soul of man coming from heaven in the body generate on earth.

Die Bitte, die Howard T. pg. 135 wegen Cranmer an Mary richtet, hat manche Aehnlichkeit mit Burn. II. pg. 231.

T. pg. 135. Howard: *We make our humble prayer unto your Grace that Cranmer may withdraw to foreign parts, or into private life within the realm.*

Burn. II. pg. 231. . . *Some moved that he* [*Cranmer*] *should be only put from his Bishoprick, and have a small Pension assigned him, with a charge to keep within a confinement, . .*

Vollkommen Foxe's Anschauung (III. pg. 648) gibt T. pg. 136 wieder, wenn er schildert, wie mächtig Mary Cranmer haßt, weil sie in ihm den Urheber der Ehescheidung ihrer Eltern und das Haupt des Protestantismus erblickt.

T. pg. 136. Mary: *Cranmer is head and father of these heresies, . . . may God forget me . . . when I forget her foul divorce — my sainted mother . . .*

Foxe III. pg. 648. . . . *For as yet the old grudge against the Archbishop [Cranmer] for the divorcement of her mother, remained hid in the bottom of her heart. Besides this divorce, she remembered the state of religion changed; all which was mputed to the Archbishop as the cause thereof.*

Ueber das T. pg. 137 erwähnte '*tractate upon True Obedience, writ by himself [Gardiner] and Bonner*' kann man nachlesen bei Foxe III. 683; Coll. II. 387; Burn. II. 278/9; Str. M. IV. 249/50.

Die T. pg. 137 von Mary ausgesprochenen Worte: '*I will take such order with all bad, heretical books that none shall hold them in his house and live, . . .* sind sehr wahrscheinlich, denn nach Foxe III. 271; Holinsh. IV. 83; St. M. IV. 434 wurden sie von Mary in die Wirklichkeit umgesetzt.

Nicht Tennyson's Phantasie, sondern Str. Cr. pg. 368 ist es zuzuschreiben, daß T. pg. 137 Cranmer's Freunde die Königin daran erinnern, daß Cranmer ihr einst das Leben gerettet habe.

T. pg. 137. *Yet once he [Cranmer] saved your Majesty's [Mary's] own life; stood against the King [Henry VIII.] in your behalf, at his own peril.*

Str. Cr. pg. 368. . . . *they interceded for Cranmer, putting her in mind how he had once preserved her in her Father's Time, by his earnest Intercessions with him fo her.*

Wenn Thirlby (T. pg. 138) Cranmer als '*ever gentle, and so gracious*' schildert, so entspricht dies Str. Cr. 453, wo Cranmer als '*humble and condescending, peacable and mild*' hingestellt wird.

Akt IV, Szene 2.

Cranmer sitzt im Gefängnis zu Oxford und hält ein Selbstgespräch über seine Träume der letzten Nacht. Cole tritt in seine Zelle ein und fragt ihn, ob er noch in dem wahren katholischen Glauben, in dem er ihn verlassen habe, beharre. Nachdem er von ihm eine bejahende Antwort erhalten hat, teilt er ihm mit, daß der Kronrat beschlossen habe, ihn heute seinen Widerruf in der Marienkirche verlesen zu lassen. Cole geht dann wieder, nachdem er ihm noch Geld zum Verteilen an die Armen gegeben hat.

Jetzt weiß Cranmer, was man mit ihm vor hat, nämlich, daß man ihn verbrennen will. Dies veranlaßt ihn, wieder zu seinem alten evangelischen Glauben zurückzukehren mit dem Vorsatz, ihn auch öffentlich zu bekennen.

Villa Garcia ersucht Cranmer, die öffentliche Form seines Widerrufes zu unterzeichnen. Cranmer, der sich weigert, verspricht ihm, es mit seiner Gegenwart zu tun.

Cranmer schreibt das Bekenntnis, das er verlesen will; in diesem finden sich die echt protestantischen Kernworte:

'*It is but a communion, not a mass —*
No sacrifice, but a life-giving feast!'

Bonner, der Cranmer seit dessen Degradierung nicht gesehen hat, kann auch jetzt seine Herzlosigkeit nicht ablegen; spöttisch sagt er zu dem armen Cranmer '*How are the mighty fallen.*'

Ein ganz anderes Gemüt hat Thirlby. Weinend erzählt er Cranmer, man werde ihn verbrennen, nachdem man ihn vorher zur Rettung seiner Seele seinen Widerruf habe verlesen

lassen. Thirlby wünscht, Gott möge Cranmer durch diese schwere Stunde hindurchhelfen.

In einem Monologe läßt sich Cranmer noch einmal all sein Unrecht an der Seele vorüberziehen. Wie viel Unrecht er auch getan hat, so verliert er doch nicht sein Gottvertrauen. Er hofft, Gott wird ihm helfen, obwohl er ihn verleugnet hat.

Am Schluß der Szene bringen Soto und Villa Garcia Cranmer nach der Marienkirche.

Als Hauptquelle für diese Szene muß Foxe angesehen werden, da sich nur in diesem Werke alles das, was in dieser Szene historisch ist, findet. Was die Verfolgung von englischen Ketzern anbetrifft, so schöpfen Strype, Collier, Fuller, Froude alle mehr oder weniger aus Foxe.

Auf Tennyson's Phantasie beruht der Anfang der Szene, wo Cranmer von seinen Träumen der vergangenen Nacht erzählt.

Die Frage Cole's an Cranmer (T. pg. 140), ob er noch im echten Katholischen Glauben beharre, und dessen bejahende Antwort haben Foxe III. 667 u. Coll. II. 391 als Quelle.

T. pg. 140. Cole: *Cranmer, I come to question you again; Have you remained in the true Catholic faith I left you in?* Cranmer: *In the true Catholic faith, by Heaven's grace, I am more and more confirmed.*

Foxe III. pg. 667. *Cole . . . as the day of execution drew néere, even the day before, came into the prison to Cranmer; to trie whether he abode in the Catholic faith wherein before he had left him. To whom, when Cranmer, had answered that by Gods grace he would daily be more confirmed in the Catholike faith, . .*

Coll. II. pg. 391. *When Time drew near, Cole visited Cranmer in the Prison, and questioned him, touching his Perseverance in the Catholic Faith. Cranmer gave him a Satisfactory Answer.*

Cole's Frage an Cranmer, ob er Geld brauche (T. pg. 141), ist historisch; sie beruht auf Foxe III. 667 resp. Str. Cr. 383.

T. pg. 141. Cole: *Do you [Cranmer] lack any money?*

Cole: *Ay, but to give the poor. . . .* Foxe III. 667. . . *in the morning, which was the 21. day of March appointed for Cranmer's execution, the said Cole coming to him, asked if he had any money. To whom when he answered that he had none, he delivered him fifteene Crownes to give the poore to whom he would*: . . . (Str. Cr. 383).

Daran, daß Cole ihm Geld zum Verteilen an die Armen gibt, merkt Cranmer, daß man vorhat, ihn zu verbrennen (T. pg. 141); übernommen hat Tennyson dies aus Foxe III. pg. 667.

T. pg. 141. Cranmer: . . . *To give the poor — they give the poor who die.*

Foxe III. pg. 667. *By this partly, and other like Arguments the Archbishop beganne more and more to surmise what they went about.*

Für die Szene zwischen Villa Garcia und Cranmer (T. pg. 141/3) findet sich der Stoff einzig und allein Foxe III. pg. 667.

Foxe III. pg. 667. . . . *there came to him [Cranmer] the Spanish Frier [Villa Garcia], . . . bringing a paper with articles, which Cranmer should only professe in his recantation before the people, earnestly desiring him to write the said instrument with the articles with his own hand, and signe it with his name: which when he had done, the said Frier desired that he would write another copie thereof, which should remaine with him, and that he did also. But yet the archbishop being not ignorant whereunto their secret devices tended, and thinking that the time was at hand in which he could no longer dissemble the profession of his faith with Christs people, he put secretly in his bosome his prayer with his exhortation, written in another paper, which he minded to recite to the people, . . .*

Wenn Cranmer über seine Gefangenschaft sagt (T. pg. 143) . . . *left alone in my despondency, without a friend, a book, . . .* so erinnert dies sehr lebhaft an Full. pg. 381. *which worthy bishops* [*Cranmer etc.*], *restrained in liberty, debarred from books, deprived of friends, . . .*

Daß Bonner mit Cranmer noch einmal am Tage, wo dieser hingerichtet wird, zusammenkommt (T. pg. 143/4), ist geschichtlich nicht zu belegen; das Benehmen aber, das Bonner zur Schau trägt, entspricht vollkommen der historischen Ueberlieferung.

Zu dem (T. pg. 143) Cranmer vorgeworfenen Benehmen gegenüber dem päpstlichen Vertreter vergleiche man Foxe III. 649 u. Fr. VI. 372.

T. pg. 143. . . . *You* [*Cranmer*] *would not cap the Pope's commissioner.*

Foxe III. pg. 649. *That done, beholding the Bishop in the face, he put on again* [*his cap*], *making no manner of token of obedience towards him at all.*

Fr. VI. pg. 372. *The archbishop* [*Cranmer*] . . , *put on his cap again, and stood fronting Brookes* [*the Pope's commissioner*].

Geschichtliche Tatsache ist es, was (T. pg. 144.) Bonner von Cranmer's Degradierung erzählt; die Schilderung geht zurück auf Fr. VI. pg. 408 oder Foxe III. pg. 665.

T. pg. 144. *So, after that, we had to disarchbishop and unlord, and make you simple Cranmer once again. The common barber clipt your hair, and I [Bonner] scraped from your finger-points the holy oil; . .*

Fr. VI. pg. 408. *The robes were stripped off in the usual way. The thin hair was clipped. Bonner with his own hands scraped the finger points which had been touched with the oil of consecration; 'Now are you lord no longer', he [Bonner] said, when the ceremony was finished.*

Foxe III. 665 wird dieselbe Schilderung von der Degradierung Bonner's gegeben.

Angeregt durch Fr. VI. pg. 407 (resp. Foxe III. pg. 665) wurden wohl die Worte Bonner's an Cranmer:

T. pg. 144. *Bonner: . . and you* [*Cranmer*], *that would not own the Real Presence, have found a real presence in the stake.*

Fr. VI. pg. 407 (Foxe III. 665). *Bonner called out in exultation: '. . this is the man that hath condemned the blessed*

Sacrament of the altar, and now is come to be condemned before that blessed Sacrament . . .

Eine Zusammenkunft zwischen Thirlby und Cranmer am Tage von dessen Hinrichtung (T. pg. 145) ist zwar nicht historisch, aber das bei dieser Gelegenheit gegebene Charakterbild Thirlby's ist lebenswahr. Man ziehe zum Vergleich nur Fr. VI. pg. 407/8; Foxe III. pg. 665; Str. Cr. pg. 375 heran.

T. pg. 145. *Cranmer: . . Weep not good Thirlby.*

Foxe III. pg. 665. *and so [Thirlby] protested his great love and friendship that had béen betwéen them, heartily weeping, . .*

Ob das, was T. pg. 146 von Latimer's, Ridley's und Hooper's Ende berichtet wird, Froude oder Foxe entnommen ist, läßt sich nicht entscheiden, da sich Froude hierin gänzlich auf Foxe stützt.

T. pg. 146. *Latimer had a brief end - not Ridley.*

Fr. VI. pg. 387. *Latimer died first: . . The powder exploded and he became instantly senseless.*

His companion [Ridley] was less fortunate (Foxe III. pg. 503).

T. pg. 146. *Hooper burned three-quarters of an hour. Will my faggots be wet as his were?*

Fr. VI. pg. 323. *The fire was then brought, but the wood was green; . . It was not till after three quarters of an hour . . that he [Hooper] at last expired.* [Foxe III. pg. 156].

Akt IV, Szene 3.

Diese Szene spielt am 21. März 1556 in der St. Marienkirche zu Oxford.

Hier setzt Cole dem Volke auseinander, weshalb Cranmer, obwohl er widerrufen hat, sterben soll. Denn wendet er sich an Cranmer und fordert ihn auf, nachdem er ihn vorher durch Worte aus der Bibel und Hinweise auf die Heiligen getröstet hat, öffentlich seinen Glauben zu bekennen, damit niemand an seiner Bekehrung zweifle.

Cranmer erhebt sich und bittet zuerst Gott um Vergebung der Sünden. Dann hält er an das Volk eine Rede, in der

er zu Herzen gehende Ermahnungen gibt. Hierauf bekennt er seinen Glauben an Gott und an Alles, was im Alten und Neuen Testament gelehrt wird. Endlich erklärt er, was niemand erwartet hat, seine sämtlichen Widerrufe für falsch und stellt den Papst als den Antichristen hin. Die anwesenden Protestanten sind darüber hoch erfreut, die Katholiken mächtig empört. Zwischen zwei Mönchen schreitet Cranmer lächelnd zum Scheiterhaufen.

Paget und Howard bleiben in der Kirche zurück und unterhalten sich über die grausamen Verfolgungen und Verbrennungen. In der Kirche haben beide Gelegenheit, zwei Bäuerinnen zu beobachten, die sich Schauergeschichten von Gardiner's Ende erzählen. Den Schluß des Aktes bildet die Erzählung des wahrheitsliebenden Katholiken Peters von Cranmer's heldenhaftem Sterben.

Die in dieser Szene vorkommenden Ereignisse finden wir in zahlreichen Geschichtswerken geschildert. Als Quelle für Tennyson muß Foxe III. pg. 667/70 angesehen werden, da nur hier die in Frage kommenden Vorgänge mit der von Tennyson geübten Ausführlichkeit beschrieben sind. Außerdem kommen für diese Szene noch als Quellen in Betracht: Strype's Cranmer, Strype's Memorials und Froude.

Die szenischen Bemerkungen T. pg. 147 entsprechen gänzlich Foxe III. pg. 667.

T. pg. 147. *Cole in the Pulpit, Lord Williams of Thame presiding. Lord William Howard, Lord Paget, and others. Cranmer enters [St. Mary's Church] between Soto and Villa Garcia, and the whole Choir strike up 'Nunc Dimittis'. Cranmer is set upon a Scaffold before the people.*

Foxe III. pg. 667. *Soon after nine of the clocke, the Lord Williams, . . came to Oxford . . . Also of the other multitude on everie side (as is wont in such a matter) was made a great concurse, and greater expectation . . . Cranmer at length cometh from Bocardo prison unto Saint Maries Church, . .; after them was Cranmer, brought betwéene two Friers, . . . they began*

the Song of Simeon, Nunc dimittis, and entring into the Church, the Psalme-saying Friers brought him to his standing, and there left him. There was a stage set over against the Pulpit, where Cranmer had his standing.

Die Worte des Volkes über Cranmer:

T. pg. 147. *Behold him — . . . O, unhappy sight* wurden wohl veranlaßt durch:

Foxe III. pg. 667. *The lamentable case and sight of this man gave a sorrowful spectacle to all Christian eyes that beheld him.*

Cole's Rede an das Volk und Cranmer beruht fast vollkommen auf Foxe III. pg. 668/9; nur der Anfang zeigt einen Anklang an Strype's Cranmer.

T. pg. 148/9.

Cole: *Behold him [Cranmer], brethren: It is expedient for one man to die, yea, for the people, lest the people die. Yet wherefore should he die that hath return'd to the one Catholic Universal Church, repentant of his errors? . . . .*

Ye hear him [Cr.], and albeit there may seem according to the canons pardon due to him that so repents, yet are there causes wherefore our Queen and Council at this time adjudge him to the death. He hath been a traitor, a shaker and confounder of the realm; and when the King's divorce was sued at Rome, he here, this heretic metropolitan, as if he had been the Holy Father, sat and judged it. Did

Str. Cr. pg. 385.

Then Mr. Cole began his Sermon. The sum where of was this. First He declared Causes, why it was expedient that he should suffer, notwithstanding his Reconciliation.

Foxe III. pg. 668.

And that the same thing came to passe in him also, to whom also pardon and reconciliation was due according to the Canons, séeing he repented him of his errors, yet there were causes why the Quéene and the Councell at this time judged him to death: . . First, that being a traitor, he had dissolved the lawfull matrimonie betwéen the King her father and mother; besides the driving out

I call him heretic? A huge heresiarch! never was it known, that any man so writing, preaching so, so poisoning the Church, so long continuing, hath found his pardon; therefore he must die for warning and example.

of the Popes authoritie, while he was Metropolitane.

Secondey, that he had beene a heretike, from whom . . all hereticall doctrin and opinions . . did first rise . . .

Str. Cr. pg. 385.

One was, for that he [Cr.] had been a great cause of all this Alteration in this Realme of England. And when the matter of the Divorce . . was commenced in the Court of Rome, he . . set upon it, as Judge, . . Another was, that he had been the great setter forth of all this Heresy received into the Church . .; had written in it, had disputed, hat continued it, . . .: and that it had never been seen in this Realm, that any Man continuing so long, hath been pardoned: and that it was not to be remitted for Ensamples-sake.

T. pg. 149.

Other reasons there be for this man's ending, which our Queen and Council at this present deem it not expedient to be known.

Foxe III. 608.

Besides there were other . . causes, which seemed to the Quéene and Councell, which was not méet at that time to be opened to the common people.
(Aehnlich Str. Cr. pg. 385.)

T. pg. 149.

Cole: *Take therefore, all, example by this man, for if our Holy Queen not pardon him, much less shall others in like cause escape, that all of you, the highest as the lowest, may learn there is no power against the Lord.*

There stands a man, once of so high degree, chief prelate of our Church, archbishop, first in Council, second person in the realm, friend for so long time of a mighty King;

Foxe III. pg. 668.

After this, turning, his tale to the hearers he bade all men beware by this mans example, that among men nothing is so high, that can promise it selfe safetie on the earth, and that Gods vengance is equally stretched against all men, and spareth none: therefore they should beware and learn to fear their Prince. And seeing the Quéenes Majestie would not spare so notable a man as this, much lesse in the like cause shée would spare other men, that no man should thinke to make thereby any defence of his error, . . , They had now an example to teach them all, by whose calamitie every man might consider his own fortune; who from the top of dignitie, none béeing more honourable than hee in the whole realme, and, next the King, was fallen into so great miserie, as they might now sée, being a man of so high degrée, sometime one of the chiefest Prelates in the Church, and an Archbishop, the chiefe of the Councell, the second person in the Realme of long time, a man thought in greatest

assurance, having a King on his side; notwithstanding his authoritie . . , to be debased from his high estate to a low degrée, sometime one of the chiefest Prelates in the Church, and an Archbishop, the chiefe of the Councell, the second person in the Realme of long time, a man thought in greatest assurance, having a King on his side; notwithstanding his authoritie . . ., to be debased from his high estate to a low degrée, of a Counsellor to become a caitiffe, and to be set in so wretched a state, that the poorest wretch would not change condition with him; briefly so heaped with miserie on all sides, that neither was left in him any hope of better fortune, nor place for worse.

And now ye see downfallen and debased from councillor to caitiff — fallen so low, the leprous flutterings of the byway, scum and offal of the city would not change estates with him; in brief, so miserable, there is no hope of better left for him, no place for worse.

T. pg. 149/50.

Yet, Cranmer, be thou glad. This is the work of God. He is glorified in thy conversion: lo! thou art reclaim'd; he brings thee home: nor fear but that to-day thou shalt receive the penitent thief's award, and be with Christ the Lord in Paradise.

Remember how God made the fierce fire seem to those

Foxe III, pg. 668/9.

The latter part of his sermon be turned to the Archbishop, whom he comforted . . by many places of Scripture, as . .; bidding him not to mistrust, but he should incontinently receive that the thiefe did, to whom Christ said, This day thou shalt be with me in Paradise: . .

by the example of the three children, to whom God made

three children like a pleasant dew. Remember, too, the triumph of St. Andrew on his cross, the patience of St. Lawrence in the fire. Thus, if thou call on God and all the saints, God will beat down the fury of the flame, or give thee saintly strength to undergo.

the flame to seem like a pleasant dew, adding also the rejoycing of St. Adrew in his crosse, the patience of St. Laurence on the fire, assuring him, that God, if he called on him and to such as die in his faith, either would abate the fury of the flame, or give him strength to abide it. He glorified God much in his [Cranmer's] conversion, because it appeared to be onely his [God's] work, . . and all prevailed not till that it pleased God of his mercie to reclaime him, and call him home. . .

And for thy soul shall masses here be sung by every priest in Oxford.

and also he [Cole] did promise . ., that immediately after his death there should be . . Masses . . executed for him in all the Churches of Oxford for the succour of his soule.

Pray for him.

Cole, after he had ended his Sermon, called back the people . . . to prayers.

T. pg. 150.

Cranmer: *Ay . . dear brothers, pray for me; . . .*

Foxe III. pg. 669.

I desire you, well beloved brethren . ., that you will pray to God for me, . .

T. pg. 150.

Cole: *And now, lest anyone among you doubt the man's conversion and remorse of heart,*

Foxe III. pg. 669.

Brethren, lest any man should doubt of this mans earnest conversion and repentance, you

yourselves shall hear him speak. Speak, Master Cranmer, fulfill your promise made me, and proclaim your true undoubted faith, that all may hear.

shall heare him speak before you, and therefore I pray you Master Cranmer, that you will now performe that you promised not long agoe; namely that you would openly expresse the true and undoubted profession of your faith, that you may take away all suspicion from men, . . .

Cranmer: *And that I will.*

I will do it (said the Archbishop) . .

Obwohl Cranmer's Rede an das Volk und sein Glaubensbekenntnis (T. pg. 150/5) sich bei verschiedenen Historikern findet, so haben sich doch Tennyson's Hauptquellen und seine Nebenquellen feststellen lassen.

Auf Grund folgender Stellen:

T. pg. 150. *O Holy Ghost! proceeding from them both.*

T. pg. 151. *I have offended . . more grievously.*

T. pg. 153. *Give to the Poor, ye give to God. He is with us in the Poor.*

T. pg. 153. *Either to live with God in Heaven . .*., für die sich Parallelen nur in Strype's Cranmer finden, und deshalb, weil Strype Cranmer's Rede auch so ausführlich wie Tennyson bringt, glaube ich Strype's Cranmer als Hauptquelle ansehen zu dürfen. Nebenquellen sind Foxe und Froude: sie haben an einigen wenigen Stellen bei der Wahl des Ausdrucks den Ausschlag gegeben.

T. pg. 150.

O God, Father of Heaven! O Son of God, Redeemer of the world! O Holy Ghost! proceeding from them both, three Persons and one God,

Str. Cr. pg. 386.

"O Father of Heaven; O Son of God, Redeemer of the World; O Holy Ghost, proceeding from them both, Three Persons and one God,

T. pg. 151.

and one God, have mercy on me, most miserable sinner, wretched man. I have offended against heaven and earth more grievously than any tongue can tell. Then whither should I flee for any help?

I am ashamed to lift my eyes to heaven, and I can find no refuge upon earth.

Shall I despair then? — God forbid! O God, for thou art merciful, refusing none that come to Thee for succour, unto Thee, therefore, I come; humble myself to Thee; saying, O Lord God, although my sins be great, for thy great mercy have mercy! O God the Son, not for slight faults alone, when thou becamest Man in the Flesh, was the great mystery wrought; O God the Father, not for little sins didst thou yield up thy Son to human death; but for the greatest sin that can be sinn'd, yea, even such as mine, incalculable, unpardonable, — sin against the light, the truth of God, which I have proven and known. Thy mercy must be greater than all sin.

Str. Cr. pg. 386/7.

and one God, have Mercy upon me most wretched Caitiff, and miserable Sinner. I who have offended both Heaven and Earth, and more grievously than any Tongue can express, whither then may I go, or whither should I fly for succour? [Fr. VI. pg. 423. . . *should I flee for* . .] *To Heaven I may be ashamed to lift up* [Fr. VI. 423. . . *I am ashamed* . .] *mine Eyes; and in Earth I find no refuge. What shall I then do? shall I despair? God forbid. O good God, thou art Mercifull, and refusest none that come unto thee for Succour. To thee therefore do I run* [Fr. VI. 423. . . *come*]. *To thee do I humble myself: saying, O Lord God, my Sins be great, but yet have Mercy upon me for thy great Mercy. O God the Son, thou wast not made Man, this Mystery was not wrought, for few or small Offences. Nor thou didst not give thy Son unto Death, O God the Father for our little and small Sins only, but for all the greatest Sins of the World: so that the Sinner return unto thee with a penitent Heart; as I do here at this present.*

Forgive me, Father, for no merit of mine, but that Thy name by man be glorified, and Thy most blessed Son's, who died for man.

Wherefore have Mercy upon me, O Lord, whose Property is always to have Mercy. For although my Sins be great, yet thy Mercy is greater. I crave nothing, O Lord, for mine own Merits, but for thy Name's Sake, that it may be glorified thereby: and for thy dear Son Jesus Christ's Sake.

T. pg. 151/2.

Good people, every man at time of death would fain set forth some saying that may live after his death and better humankind; for death gives life's last word a power to live, and, like the stone-cut epithaph, remain after the vanish'd voice, and speak to men.

Str. Cr. pg. 387.

Then rising, he said, Every Man desireth, good People, at the time of their Deaths, to give some good exhortation, that other may remember after their Deaths, and be the better thereby.

[Fr. VI. pg. 424. *for one word spoken of a man at his last end will be more remembered than the sermons made of them that live and remain*].

T. pg. 152.

God grant me grace to glorify my God!

And first I say it is a grievous case, many so dote upon this bubble world, whose colours in a moment break and fly, they care for nothing else.

So I beseech God grant me Grace, that I may speak something . . ., whereby God may be glorified, . . .

First it is an heavy case to see that many Folks be so much doted upon the Love of this false World, and so careful for it, that or the Love of God, or the Love of the World to come, they seem to care very little or nothing therefore. This shall

What saith St. John: — 'Love of this world is hatred against God.'

Again, I pray you all that, next to God, you do unmurmuringly and willingly obey your King and Queen, and not for dread of these alone, but from the fear of Him whose ministers they be to govern you.

Thirdly, I pray you all to live together like brethren; yet what hatred Christian men bear to each other, seeming not as brethren, but mortal foes!

But do you good to all as much as in you lieth. Hurt no man more than you would harm your loving natural brother of the same roof, same breast.

be my first Exhortation. That you set not over-much by this false glosing World, but upon God and the World to come. And learn to know what this Lesson meaneth, which S. John teacheth, the Love of this World is Hatred against God. The Second Exhortation is, That next unto God, you obey your King and Queen, willingly . ., without murmur . . .: And not for fear of them only, but much more for the Fear of God: Knowing, that they be God's Ministers, appointed by God to Rule and Govern you. And therefore whoso resisteth them, resisteth God's Ordinance:

Str. Cr. pg. 387/8.

The third Exhortation is, That you Love [Fr. VI. pg. 425. *that you live . . .] all together like Brethren, and Sistern. For alas! pity it is to see, what . . Hatred one Christian man hath to another:* [Foxe III. pg. 669. *what hatred . . . beareth to*] *Not taking each other, as Sisters and Brothers; but rather as . . . mortal Enemies. But I pray you learn . . ., To do good to all Men as much as in you lieth, and to hurt no Man, no more than you would hurt your own*

If any do, albeit he think himself at home with God, of this be sure, he is whole worlds away.

T. pg. 153.

Fourthly, to those that own exceeding wealth, remember that sore saying spoken once by him that was the truth, 'How hard it is for the rich man to enter into Heaven;' Let all rich men remember that hard word. I have not time for more: if ever, now let them flow forth in charity, seeing now the poor so many, and all food so dear. Long have I lain in prison, yet have heard of all their wretchedness.

Give to the poor, ye give to God. He is with us in the poor.

natural and loving Brother and Sister. For this you may be sure of, that whosoever hateth any Person, and goeth about maliciously to hinder or hurt him, surely . . . God is not with that Man, although he think himself never so much in God's favour.

The fourth Exhortation shall be to them that have great Substance and Riches of this World, That they will well consider and weigh those Sayings of the Scripture. One is of our Saviour Christ himself, who saith, It is a hard for a Rich Man to enter into Heaven: A sore saying, and yet spoke by him, that knew the Truth. . . . Much more might I speak of every part; but Time sufficeth not. I do but put you in remembrance of things. Let all them that be Rich, ponder well those Sentences: For if ever they had any occasion to shew their Charity, they have now at this present, the poor people being so many, and Victuals so dear. For though I have been long in Prison, yet I have heard of the great Penury of the Poor. Consider, that which is given to the Poor, is given to God. Whom we have

T. pg. 153/4.

And now, and forasmuch as I have come to the last end of life, and thereupon hangs all my past, and all my life to be, either to live with Christ in Heaven with joy, or to be still in pain with devils in hell; and, seeing in a moment, I shall find [Pointing upwards] heaven or else hell ready to swallow me, [Pointing downwards] I shall declare to you my very faith without all colour. I do believe in God, Father of all; in every article of the Catholic faith, and every syllable taught us by our Lord, his prophets, and apostles, in the Testaments, both Old and New.

T. pg. 154.

And now I come to the great cause that weighs upon my conscience more than anything or said or done in all my life by me; for there be writings I have set abroad against the truth I knew within my heart, written for fear of death, to save my life, if that might be; the papers by my hand signed not otherwise present corporally with us, but in the Poor.

"And now for so much as I am come to the last End of my Life, whereupon hangeth all my Life passed, and my Life to come, either to live with my Saviour Christ in Heaven, in Joy, or else to be in Pain ever with wicked Devils in Hell; and I see before mine Eyes presently either Heaven to receive me, [Fr. VI. 426. *he pointed upward with*] *or Hell ready to swallow me up* [Fr. VI. pg. 426. . . *he pointed downwards*]*; I shall . . declare unto you my very Faith . . without Colour . . I believe in God the Father Almighty, . . and every Article of the Catholic Faith, every Word and Sentence taught by our Saviour Christ, his Apostles and Prophets, in the Old and new Testament.*

And now I come to the great Thing that troubleth my Conscience more than any other thing that ever I said or did in my Life: and that is, the setting abroad of Writings contrary to the Truth. . . which I thought in my Heart, and writ for fear of Death, and to save my Life, if it might be: and that is, all such Bills, which I

since my degradation — by this hand written and signed — I here renounce them all; and, since my hand offended, having written against my heart, my hand shall first be burnt, so I may come to the fire.

have written or signed with mine own Hand, since my Degradation: wherein I have written many things untrue. Which here now I renounce, . . And forasmuch as my Hand offended in writing contrary to my Heart, therefore my Hand shall first be punished. For if I may come to the Fire, it shall be first punished.

Die Worte Lord Williams' auf Cranmer's Widerruf (T. pg. 154/5) stimmen sehr mit Fr. VI. pg. 428 überein.

T. pg. 154/5. *Williams: You know that you recanted all you said . .; dissemble not; play the plain Christian man.*

Fr. VI. pg. 428. *Williams at length . . was able to call: 'Play the Christian man; remember yourself; do not dissemble.*

Sowohl für Cranmer's Schlußworte als auch für die Aeußerungen des Mißfallens, die von allen Seiten fallen, als Cranmer zu Ende geredet hat, kommt als Quelle einzig Fr. VI. pg. 428 in Betracht.

T. pg. 155.

Cranmer: Alas, my Lord, I have been a man loved plainness all my life; I did dissemble, but the hour has come for utter truth and plainness. Wherefore I say, I hold by all I wrote within that book.

Moreover, as for the Pope I count him Antichrist, with all his devil's doctrines; and refuse, reject him, and abhor him. I

Fr. VI. pg. 428.

'Alas! my Lord,' the archbishop answered, 'I have been a man that all my life loved plainnes, and never dissembled till now, which I am most sorry for.'

'As for the Sacrament, I believe as I have taught in my book against the Bishop of Winchester.'

'As for the Pope, I utterly refuse him, as Christ's enemy and Antichrist, with all his false doctrine; . .

have said. [Cries on all sides, 'Pull him down! Away with him!'] Cole: Ay, stop the heretic's mouth! Hale him away!

He would have gone on; but cries now rose on all sides, 'Pull him down,' 'Stop his mouth,' 'Away with him,' and he was borne off by the throng out of the church.

T. pg. 156/7 erzählen sich Paget und Howard etwas von der Verbrennung Ridley's und Latimer's. Veranlaßt, hier vor Cranmer's Verbrennung einen Bericht über Ridley's und Latimer's Märtyrertod einzuschieben, wurde Tennyson wohl dadurch, daß Foxe III. pg. 670 und Fr. VI. 428 bemerkt wird, daß Cranmer *'at the stop already consecrated by the deaths of Ridley and Latimer'* verbrannt wurde.

Die Schilderung von Ridley's und Latimer's Märtyrertod schließt sich an Fr. VI. pg. 385/7 und Foxe III. 503 an.

T. pg. 157. *His (Latimer's) eighty years look'd somewhat crooked on him in his frieze; but after they had stript him to his shroud, he stood upright . . and gathered with his hands the starting flame, and washed his hands and all his face therein, until the powder suddenly blew him dead. Ridley was longer burning; . .*

Fr. VI. pg. 385/7. *Latimer . . in the frieze coat, . . under his cloak . . . the old man wore a long new shroud . . . [Latimer] threw off his cloak, stood bold upright in his shroud, . . .*

Latimer died first: as the flame blazed up about him, he bathed his hands in it, and stroked his face. The powder exploded and he became instantly senseless. His companion [Ridley] was less fortunate.

Foxe III. pg. 503. [*Latimer*] *being stripped to his shroud . .; and though in his clothes he appeared a . . crooked old man, he now stood quite upright . .; he received the flame as if embracing it. After he had stroked his face with his hands, and, as it were, bathed them a little in the fire, he soon died, as it appears, with very little pain . . But Ridley lingered longer by reason of the badness of the fire, . .*

Wenn (T. pg. 157) Howard die Worte in den Mund gelegt werden: *Have I not heard them* [*the Protestants*] *mock the blessed Host in songs so lewd* . . so beruht dies wohl auf der Lektüre von Str. M. V. pg. 263 . . *being bid to sing some song out of the scripture, he sung a song called, 'News out of London'; which was against the mass and the queen's proceedings.*

Ueber Grausamkeiten von Seiten der Protestanten (T. pg. 158) weiß Fr. VI. pg. 419 zu berichten.

T. pg. 158. *the parson from his own spire swung out dead,* . .

Fr. VI. 419. *these same gentlemen had seen Catholic priests swinging from the pinnacles of their churches.*

Das Bild, das uns Howard (T. pg. 159) von den gräßlichen Leiden der protestantischen Verfolgten gibt, entspricht ungefähr den Schilderungen von Fr. VI. pg. 368/9; Str. M. IV. pg. 415/6 und Foxe III. passim.

Fr. VI. 388/89. *They were beaten, they were starved, they were flung into dark fetid dens, whose rotting straw was their bed, their feet were fettered in stocks, and their clothes were their only covering, while the wretches who died in their misery were flung out into the fields where none might bury them.*

Str. M. IV. 415/16. *The protestants were now dealt withal as the worst sort of malefactors; . . some . . were thrown into dungeons, ugsome holes, dark, loathsome, and stinking corners: other some lying in fetters and chains, . . some hunger-pined and some miserably famished and starved.*

Die im Berkshire Dialekt gehaltene Erzählung der beiden Klatschbasen von Gardiner's furchtbarem Ende (T. pg. 161/62) verdankt ihren Ursprung Foxe III. pg. 527. Holinshed IV. pg. 81 bringt zwar denselben Bericht, bemerkt aber, daß er ihn Foxe entnommen hat.

T. pg. 161/62. *tell 'ee now, I heerd summat as summun towld summun o' owld Bis'op Gardiner's end; there wur an owld lord a-cum to dine wi' un, and a wur so owld a couldn't bide vor his dinner, but a had to bide howsomiver, vor 'I wunt*

dine', says my Lord Bishop, says he 'not till I hears cz Latimer and Ridley be a-vire;' and so they bided on and on till vour o' the clock, till his man cum in post vro' here, and tells un ez the vire has tuk holt. 'Now', says the Bishop, says he, 'we'll gwo to dinner;' and the owld lord fell to's meat wi' a will, God bless un! but Gardiner wur struck down like by the hand o' God avore a could taste a mossel, and a set un all a-vire, so 'z the tongue on un cum a-lolluping out o' 'is mouth as black as a rat.

Foxe III. pg. 527. . . . *touching the death of the foresaid Bishop [Gardiner], I thought not to overpasse a certain hear-say, . . . The same day, when as Bishop Ridley and M. Latimer suffered at Oxford . . . there came to the house of Stephen Gardiner, the old D. of Northfolk . . . The old aged Duke there waiting and tarrying for his dinner, the Bish. being not yet disposed to dine, deferred the time to 3 or 4 of the clock at the afternoon. At length, about 4 of the clock commeth his servant posting in all possible spéed from Oxford, bringing intelligence to the Bishop what he had heard and seen: of whom the said B. . . ., and hearing by his man, that fire most certainly was set unto them, cometh out rejoycing to the Duke; Now saith he, let us go to dinner. Whereupon, they being set down, meat immediately was brought, and the Bishop began merrily to eat. But what followed? The bloody Tyrant had not eaten a few bits, but the sudden stroke of God his terrible hand fell upon him . . .: . . . his body miserably inflamed within was brought to a wretched end. And thereof . . . came the thrusting out of his tongue from his mouth so swolne and black, with the inflamation of his body, . . .*

T. pg. 163/4 wird uns von '*Peters, an honest Catholic, who followed with the crowd to Cranmer's fire*' über Cranmer's Märtyrertod berichtet. Veranlassung dazu, Cranmer's Tod von einem seiner Gegner berichten zu lassen, boten wohl folgende Stellen in Strype's Cranmer:

Str. Cr. pg. 384. *I shall represent it [Cranmer's death] in the words of a certain grave Person unknown, but a Papist,*

who was an Eye and Ear-Witness, and related these matters very justly, . . .

Str. Cr. pg. 390. *All this is the Testimony of an Adversary, . . .*

Peter's Schilderung von Cranmer's standhaftem Sterben hat als Hauptquelle Fr. VI. pg. 428/9; an einer Stelle glaube ich auch an einen Einfluß von Foxe III. pg. 670.

T. pg. 163.

Peters: *You saw him [Cr.] how he past among the crowd; and ever as he walk'd the Spanish friars still plied him with entreaty and reproach: . . .*

T. pg. 164.

When we had come where Ridley burnt with Latimer, he, with a cheerful smile, as one whose mind is all made up, in haste put off the rags they had mock'd his misery with, and all in white,

his long white beard, which he had never shaven since Henry's death, down-sweeping to the chain, . . .

and still the friars plied him, but Cranmer only shook his head, or answered them in smiling negatives; whereat Lord Williams gave a sudden cry: — 'Make short! make short!'

Fr. VI. pg. 428.

and he was borne off by the throng out of the church. The stake was . . . at the spot already consecrated by the deaths of Ridley and Latimer. Priests and monks . . . ran after him, exhorting him . . . But Cranmer . . . had recovered his strength, and such words had no longer power to trouble him. He approached the stake with 'a cheerful countenance,' undressed in haste, and stood upright in his shirt.

Foxe III. pg. 670. . . . *putting off his garments to the shirt, he prepared himselfed to death . . . His beard was long and thick, covering his face with marvellous gravitie . . .*

Fr. VI. pg. 429.

Soto and another Spanish friar continued expostulating; but finding they could effect nothing, . . . 'Make short, make short!' Lord Williams cried, hastily.

and so they lit the wood. Then Cranmer lifted his left hand to heaven, and thrust his right into the bitter flame; and crying, . . . 'This hath offended — this unwortly hand!' So held it till it all was burn'd, before the flame had reach'd his body; . .

The archbishop shook hands with his friends; . . .

'This was the hand that wrote it,' Cranmer said, extending his right arm; 'this was the hand that wrote it, therefore it shall suffer first punishment.' Before his body was touched, he held the offending member steadily in the flame, 'and never stirred nor cried.'

Akt V, Szene 1.

Der Lordkanzler Heath, Gardiner's Nachfolger, weist Mary darauf hin, daß es unbedingt notwendig ist, die Besatzung von Calais und Guisnes zu verstärken. Geschehe das nicht, so sei es leicht möglich, daß diese beiden wichtigen Positionen an Frankreich verloren gingen. König Philipp schließt sich Heath's Meinung vollkommen an.

Mary bittet ihren Gatten inbrünstig zu bleiben. Philipp erklärt, es sei ihm unmöglich, wichtige Geschäfte machten seine Abwesenheit von England zur unbedingten Notwendigkeit. Im weiteren Gespräch gibt Philipp Mary zu verstehen, wie schmerzlich er es empfindet, daß ihn alles Volk in England haßt. Immer wieder ersucht Mary ihren Gemahl, sie jetzt nicht zu verlassen, wo auch sie wegen ihre Liebe zu ihm von ihrem Volk gehaßt werde und Gott schwere Strafen über das Land verhänge. Als Philipp ihr kalt erwidert:

'The blood and sweat of heretics at the stake
Is God's best dew upon the barren field.
Burn more!'

kommt Mary's ganze Liebe zu ihrem Gatten zum Durchbruch, denn in der Hoffnung, ihn durch eine Zusage zum Bleiben zu veranlassen, antwortet sie ihm:

'I will, I will; and you will stay.'

Philipp gibt Mary nun den eigentlichen Grund seines Kommens an. Außer sie einmal wiederzusehen, hat er sie in der Absicht besucht, sie und ihren Rat zu bitten, Frankreich den Krieg zu erklären. Wie er sagt, hat Mary allen Grund hierzu, da Frankreichs Herrscher die englischen Verräter unterstützt. Mary will zunächst von einem Kriege gegen Frankreich, das mit dem Papst im Bunde steht, nichts wissen. Philipp versteht es aber, ihr alle Bedenken auszureden, sodaß sie sich bereit erklärt, beim Kronrat den Krieg gegen Frankreich anzuregen. Dann teilt er Mary noch mit, daß sie die Pflicht hat, Elisabeth als Thronerbin zu erklären, da es Spanien nie und nimmer dulden kann, daß Mary von Schottland, die mit dem Dauphin vermählt ist, Erbin von England wird. Schmerzlich ist es für Mary, eine Ketzerin zur Thronerbin einzusetzen; doch sie tut es, da sie hofft, dadurch Philipp an sich zu fesseln. Nachdem Philipp von ihr die Zustimmung zu seinen Wünschen erhalten hat, verabschiedet er sich kalt von ihr und läßt sie in Schmerz und Trauer zurück. Philipp teilt seinem Vertrauten Count de Feria seine Absicht mit, Elisabeth zu heiraten, wenn ihm Mary sterben sollte. Zu erforschen, wie ihm die Prinzessin gesinnt ist, dazu gibt er seinem Vertrauten den Auftrag.

Renard bringt dem König die Nachricht, daß Scarborough Castle durch Thomas Stafford eingenommen ist. Durch dieses Vorgehen Stafford's sieht der spanische Gesandte für England einen vorzüglichen Grund zum Kriege mit Frankreich geschaffen. Er ermahnt Philipp, in einer so kritischen Zeit England nicht zu verlassen, sondern zu bleiben; Mary werde hierüber sicher sehr erfreut sein.

Die Szene spielt in der Hauptsache in den Monaten Februar bis April 1557, aber auch Vorgänge die dieser Zeit vorausgehen oder erst folgen, finden hier ihre Behandlung.

Ueber Gardiner's Nachfolger als Lordkanzler, Nicholas Heath, (T. pg. 166) erfährt man nichts bei Froude, wohl aber bei Holinshed, wo es vol. IV. pg. 82 heißt: *After whose [Gardiner's] death, Nicholas Heath . . was preferred by the quéene to the office of the chancellor.*

Heath's mahnende Worte an Mary (T. pg. 166) sind zwar nicht historisch, haben aber große geschichtliche Wahrscheinlichkeit. Sie zeigen viel Aehnlichkeit mit Fr. VI. pg. 489/90.

T. pg. 166. *Calais is but ill-garrisoned, in Guisnes are scarce two hundred men, and the French fleet rule in the narrow seas. It must be look'd to . . or you will lose your Calais.*

Fr. VI. 489/90. *The government in London seemed, notwithstanding warnings, to be unable to conceive the loss of so old a possession to be a possibility; and Calais shared the persevering neglect to which the temporal interests of the realm were subjected. . . when war was on the point of being declared, there were but two hundred men in Guisnes . .; and although the French fleet at that time commanded the Channel, Calais contained provisions to last but for a few weeks.*

Für Philipp's Erzählung von den Erlebnissen bei seiner Ankunft in England (T. pg. 167) wird in den Anmerkungen der von mir benutzten Tennyson-Ausgabe *Prescott's History of Philip the Second,* vol. I. pg. 113 als Quelle angegeben.

T. pg. 167. *Philip: . . but when I came to wed your majesty, Lord Howard, sending an insolent shot that dash'd the seas upon us, made us lower our kingly flag to yours of England.*

Prescott vol. I. pg. 113. *Lord Howard is said to have fired a gun, as he approached Philip's squadron, in order to compel it to lower its topsails in acknowledgement of the supremacy of the English on the narrow seas.*

Mit Recht kann Philipp (T. pg. 168) sagen: *your people will not crown me . .,* denn Fr. VI. pg. 306 heißt es: *The Commons would not consent that Philip should be crowned.*

Daß Mary von ihrem Volk gehaßt wurde (T. pg. 168), darüber berichtet Fr. VI. pg. 350.

T. pg. 168. . . *They* [*the people*] *hate me* [*Mary*] *also for my love to you* [*Philip*].

Fr. VI. pg. 350. *letters were again strewed . ., telling her that she was loathed by her people.*

Von den Trübsalen, die über England hereinbrachen (T pg. 168), finden sich Schilderungen Fr. VI. pg. 415 und pg. 460

T. pg. 168. *and these judgements on the land — harvestless autumns, horrible agues, plague —*

Fr. VI. pg. 415. *With the summer, fever and ague set in like a pestilence. 'God did so punish the realm,' said . . .*

Fr. VI. pg. 460. *. . in England the harvest had again failed, and the threat of famine had become a reality . . A famine was considered to be the immediate work of Heaven, and to be sent for an immediate moral cause.*

Als historisch muß T. pg. 169 angesehen werden: *I [Philip] came to sue your Council and yourself to declare war.*

Aus Fr. VI. pg. 473 erfahren wir nämlich: *Philip . . paid England the respect of returning for a few weeks, and in the same month of March [1557] came over to sue the council in person.*

Verschiedene Historiker, wie Froude, Burnet, Strype, berichten davon, daß König Heinrich an seinem Hof englischen Flüchtlingen Zuflucht gewährte (T. pg. 169).

T. pg. 169. *King Henry warms your traitors at his hearth. Carew is there, and Thomas Stafford there.*

Fr. VI. pg. 199. *Peter Carew . . was received at Paris with a cordiality that answered his warmest hopes.*

Fr. VI. pg. 475. *Among the exiles at the court of Paris . . Thomas Stafford*

Burn. II. pg. 326. *The Queen [Mary] had often complained to the French Court, that the Fugitives, who left her kingdom, had been well entertained in France.*

Str. M. V. pg. 95/6. *Several of the malcontents . . fled into France, where they received shelter and favour.*

Historisch ist der Zwiespalt der Pflichten, in den Mary (T. pg. 169/70) als Philipp's Gattin und als fromme, dem Papst ergebene Katholikin gerät. Froude berichtet darüber vol. VI. pg. 392.

T. pg. 169/70. *And yet the Pope is now colleagued with France; you make your wars upon him down in Italy: Philip, can that be well?*

Fr. VI. pg. 392. *the queen [Mary], distracted between her religion and her duty as a wife, saw Philip on the point of being drawn into parricidal hostility with his and her spiritual father.* [Oktober 1555].

Auf Ereignisse aus dem Monat März 1557 weist T. pg. 170 hin. Hauptquelle ist Fr. VI. pg. 473; bei der Detailschilderung ist aber Fr. VI. pg. 456/7, wo die Kämpfe der Spanier gegen den Papst im August-September 1556 besprochen werden, sehr stark benutzt.

T. pg. 170. *The Pope would cast the Spaniard out of Naples: . . Duke Alva will but touch him [the Pope] on the horns, and he withdraws; and of his holy head — for Alva is true son of the true church — no hair is harmed. Will you [Mary] not help me [Philip] here?*

Fr. VI. pg. 456/7. *he [the Pope] declared the Spanish Prince deprived of the kingdom of Naples; . . the Duke of Alva . . was acting there as Philip's viceroy.*

. . The most orthodox sovereign in Europe found himself forced into war with his spiritual father. . . To the English council Philip explained the hard necessity under which he was placed. [August 1556.]

The Duke of Alva crossed the Neapolitan frontier into the States of the Church . . protesting while he did it that he was the most faithful servant of the Holy See. [September 1556].

Fr. VI. 473. *The Pope recovered courage, defied Alva, and again laid claim to Naples; and it was to be seen now whether Noailles was right, — whether the English people would unite with the court to resent the French king's conduct sufficiently to permit Mary at last to join in the quarrel.* (März 1557.)

Den Tatsachen, wie sie Fr. VI. pg. 473/74 berichtet werden, entspricht es, wenn Mary zu Philipp sagt:

T. pg. 170. *the Council will not hear of war. They say your wars are not the wars of England. They will not lay*

more taxes on a land so hunger-nipt and wretched; and you know the crown is poor. We have given the church-lands back: The nobles would not; . . . Sir, I will move them in your cause again, . . .

Fr. VI. pg. 473/74. *Mary's injuries were not the injuries of the nation. The currency was still prostrate; the people in unexampled distress. The Flanders debts were as heavy as ever, and the queen had insisted on abandoning a fifth of her revenues. A war would inevitably be most unpopular. The attempt nevertheless was made. The queen . . . laid before the Privy Council a proposal, if not to declare war with France, yet to threaten a declaration, in the event of an invasion of the Netherlands. . . 'The common people of the realm were at present many ways grieved — some pinched with famine, some for want of payment of money due to them, some . . . It would be hard to have any aid of money of them.'*

Von einem Sträuben der Adligen, die einmal in Besitz genommenen Kirchenländereien zurückzugeben, lesen wir Fr. VI. 295/96. *The faithful and the faithless among the laity were alike participators in Church plunder, and were alike nervously sensitive when the current of the re-action ran in the direction of a demand for restitution.*

Die Geldquellen, die Mary (T. pg. 170) nennt, sind dieselben, welche Fr. VI. pg. 513 erwähnt werden, aber erst 1558 in Anspruch genommen wurden.

T. pg. 170. *we [Mary] will raise us loans and subsidies among the merchants; and Sir Thomas Gresham will aid us. There is Antwerp and de Jews.*

Fr. VI. pg. 513. *Sir Thomas Gresham was sent again to Antwerp to borrow . . . .The queen applied in person for a loan to the citizens of London.* [März 1558.]

Eine dichterische Freiheit in Bezug auf die Zeit ist es, wenn (T. pg. 171) Philipp schon im Frühjahr 1557 an Mary die Forderung stellt, Elisabeth als Thronerbin zu erklären. Nach Fr. VI. pg. 524 richtete er erst im Oktober 1558, also kurz vor ihrem Tode, durch den Count de Feria ein solches

Ersuchen an sie. Sicher aber ist es, daß Philipp schon seit Juli 1555 Neigung für Elisabeth empfand, wie aus Fr. VI. pg. 360, 363, 400 Anm. zu ersehen ist. Fr. VI. pg. 400 Anm. *the queen had it in her power to cut off Elizabeth from the succession, but that she was prevented from doing it by Philip.* [Dezember 1555.]

Auf historischer Grundlage beruhend muß man T. pg. 172/73 ansehen, wo der Count de Feria von Philipp den Auftrag erhält, bei Elisabeth zu forschen, wie sie ihm gesinnt ist, denn es heißt bei:

Fr. VI. 524/25. *In Philip's name, he [de Feria] informed her [Eliz.] that her succession was assured; . . .* [Nov. 1558.]

Burn. II. pg. 347. *he [Philip] ordered the Duke de Feria . . . in secret to propose Marriage to her [Eliz.].*

Zu T. pg. 172. *Hast thou not marked Elizabeth, how fair and royal . . .* vergleiche man Fr. VI. pg. 359. . . . *Elizabeth was beautiful; . . .*

Philipp's Erwägungen (T. pg. 172) wurden wohl veranlaßt durch Fr. VI. pg. 522.

T. pg. 172. *I [Philip] am not sure she [Eliz.] will not serve me better — so my Queen would leave me — as — my wife.*

Fr. VI. pg. 522. *her [Mary's] days were drawing fast to their end. But Philip's hold on England need not perish with the death of his wife, if he could persuade her sister to take her place.* [Sept. 1558.]

Als Quelle für Renard's Bericht von der Einnahme von Scarborough Castle durch Stafford (T. pg. 173/74) hat wohl Fr. VI. 475 zu gelten.

T. pg. 173/74. *Sir Thomas Stafford . . . sailing from France, with thirty Englishmen, hath taken Scarboro' Castle . . .; proclaims himself protector, and affirms the Queen has forfeited her right to reign by marriage with an alien. . .*

Fr. VI. pg. 475. *Stafford, with thirty Englishmen . . . had surprised Scarborough Castle, and sent his proclamations through Yorkshire. He was come, he said, to deliver his country from foreign tyranny. . . . The uqeen, by her marriage with a*

stranger, had forfeited her own rights; and he himself as the Protector of English liberty, . . . [Ende April 1557].

Vollkommen der historischen Ueberlieferung (Fr. VI. pg. 476) entspricht es, daß sich infolge der Einnahmen von Scarborough Castle der Rat zum Kriege mit Frankreich bereit erklärte.

T. pg. 174. *the Council . . . are for war.*

Fr. VI. pg. 476. *the council reluctantly withdrew their opposition to the war. . . . War was to be declared on the 7 th of June [1557].*

Akt V, Szene 2.

Leichenblaß teilt Pole der Königin mit, Papst Paul IV. habe ihm die Legatenwürde genommen und ihn vor ein Ketzergericht nach Rom geladen. Maria ist alles schon bekannt. Sie hat bereits an den Papst geschrieben und ihn aufgefordert, sein Verhalten gegen Pole zu ändern. Pole ist trostlos über die Behandlung, die ihm der Papst zuteil werden läßt. Mary sucht, soviel es in ihren Kräften liegt, Pole zu trösten.

Empört ist Mary, als ihr Heath meldet, daß die Franzosen Calais erobert haben. Sie befiehlt ihm, ganz England zu den Waffen zu rufen, um ihr geliebtes Calais den Händen der Räuber zu entreißen. Heath glaubt, daß sich die Engländer nicht groß um den Verlust von Calais kümmern werden. Mary fleht alle Heiligen an, ihr doch gnädig beizustehen. Ihr Schwermut läßt sich erkennen aus den Worten:

'I am a byword. Heretic and rebel
Point at me and make merry. Philip gone!
And Calais gone! Time that I were gone too!'

Völlig fassungslos wird die Königin, als ihr eine Schmähschrift folgenden Inhalts in die Hände fällt:

'Your people hate you as your husband hates you.'

Sie haßt sich jetzt selbst und wünscht sich den Tod. Um Mary in ihrer Traurigkeit aufzuheitern, holt Lady Clarence Alice herbei, die der Königin etwas auf der Laute vorspielen

soll. Im höchsten Grade erregt die unglückliche Fürstin unser Mitleid, als sie selbst die Laute ergreift und den Gesang anstimmt:

'Hapless doom of woman happy in betrothing!'

Kaum hat sie den zu Herzen gehenden Gesang beendet, als sie bewußtlos zu Boden sinkt.

Während die Königin ohnmächtig daliegt, erzählt Lady Magdalen Dacres der Alice ein Beispiel von König Philipp's grenzenloser Sinnlichkeit. Hierauf stellen Alice und Lady Clarence Vermutungen darüber auf, wie es wohl kam, daß man Courtenay nichts zu Leide tat, obwohl schwerer Verdacht auf ihn lastete.

Als sich Mary von ihrer Ohnmacht erholt hat, meldet man ihr, Count de Feria sei mit Aufträgen von Philipp da. Außer sich vor Freude kann es die bedauernswerte Königin kaum erwarten, bis man de Feria bei ihr eintreten läßt, da sie glaubt, der Graf bringt ihr einen Brief von Philipp. Um so größer ist ihre Niedergeschlagenheit, als ihr de Feria statt eines Briefes von ihrem Gatten nur Grüße und die erneute Versicherung, bald nach England zurückzukehren, bringt. Zornig bricht die Verlassene in die Worte aus:

Return, And tell him that I know he comes no more.
Tell him at last I know his love is dead,
And that I am in state to bring forth death —

Auf de Feria's Frage, was er Elisabeth für Aufträge von der Königin bringen solle, antwortet die jetzt völlig gebrochene Frau:

'Tell her to come and close my dying eyes,
And wear my crown, and dance upon my grave.'

Ueber ein Jahr von Mary's Leben ist in dieser Szene zusammengedrängt, nämlich Ereignisse aus der Zeit vom Juli 1557 bis November 1558.

Das gute Zeugnis, das Pole Julius III. (T. pg. 175) ausstellt, hat historische Berechtigung. Es beruht wohl auf Philips II. pg. 151.

T. pg. 175. Pole: . . . *Julius the Third was ever just, and mild, and father-like;* . . .

Philips II. pg. 151. *His [Julius' III.] eminent virtue had connected him very intimately, when he was a private Cardinal, with our countryman [Pole], as appears from the many letters . . .*

Völlig den historischen Tatsachen entspricht es, was Pole Mary über seine im Juli 1557 erfolgte Absetzung berichtet (T. pg. 176 ff). Als Quellen kommen in Betracht:

Fr. VI. 477 ff.; Philips II. pg. 246; Coll. II. 380; Burn. II. pg. 328.

T. pg. 176. *Pope Caraffa, Paul the Fourth, not only reft me of that legateship which Julius gave me, and the legateship annexed to Canterbury . . . but . . . he hath cited me to Rome, for heresy, before his Inquisition.*

Fr. VI. 477/80. *No sooner did Paul IV. learn that England was about to declare on the side of Philip, than . . . he resolved to gratify his old animosity against Cardinal Pole, and cancel his legation. . . .*

. . . not only the formal and especial commission was declared at an end, but the legatine privileges, attached . . . to the archbishopric of Canterbury, were cancelled with it. . . .

. . . the Pope gave the strange but wounding reason, that his orthodoxy was not above suspicion.

Philip II. 246. *the Cardinal [Pole] was not only deprived of the legantine office . . ., but of all that also which had always been annexed to the See of Canterbury, . . .*

Coll. II. pg. 399. *Pool's Legantine Commission was revoked, and himself cited to appear before the Inquisition at Rome; . . .*

Burn. II. pg. 328. *he [the Pope] recalled Pool's Legatine Power, and required him to come to Rome, to answer him to some Accusations he had received of him, as a Favourer of Heresie.*

Mary's Protest gegen das Vorgehen des Papstes (T. pg. 176) entbehrt nicht der geschichtlichen Grundlage. Verschiedene Historiker, wie Fr. VI. pg. 480; Ling. VII. pg. 319/20; Philips II. pg. 247/8 berichten hierüber; daher ist Tennyson's Quelle nicht mit Bestimmtheit anzugeben. Da aber Tennyson, wo es sich um Pole handelt, immer Philips' Spezialwerk über diesen

Mann heranzieht, so muß wohl auch hier Philips als Quelle gelten.

T. pg. 176. Mary: *I knew it, but held of you all papers sent by Rome, that you might rest among us, till the Pope, to compass which I wrote myself to Rome, reversed his doom. . . .*

Philips II. pg. 247/8. *[Mary] gave orders that no messenger from Rome should be permitted to land in England, and that all letters . . . from thence should be brought to her: she took care also, that the whole affair should remain a secret to the Legate [Pole] . . . At the same time she sent a messenger to Rome, . . . to inform the Pope, that his late proceedings were utterly destructive . . .*

Von Paul's IV. Spanierhaß (T. pg. 176) weiß auch Burnet II. 319/20.

T. pg. 176. *He [the Pope] hates the Spaniard.*

Burn. II. 319/20. *He [the Pope] hated the Spaniards most.*

Belege dafür, daß Paul IV. Pole für den Urheber des Krieges hielt (T. pg. 196), finden sich Fr. VI. pg. 480 und Str. Mem. V. 163/4.

T. pg. 176. *He [the Pope] cannot dream that I [Pole] advised the war; . . .*

Fr. VI. pg. 480. *the . . . declaration of war had become a reality, and the Pope . . . chose to consider Pole personally responsible for the queen's conduct.*

Str. M. V. 163/4. *he [the Pope] imagined he [Pole] was of counsel to the queen to make war upon France, . . .*

Geschichtlich ist, was Pole T. pg. 176/7 von sich sagt. Die Quelle bildete wohl Fr. VI. pg. 481.

T. pg. 176. Pole: *. . . when I should guide the Church in peace at home, after my twenty years of banishment, and all my lifelong labour to uphold the primacy — a heretic.*

Fr. VI. pg. 481. *Scarcely in his whole troubled life had a calamity more agitating overtaken Reginald Pole. To maintain the supremacy of the successor of St. Peter, he had spent twenty years in treason to his native country. He had held up his sovereign to the execration of mankind for rejecting an authority*

which had rewarded him with an act of enormous injustice; . . .

Ueber Pole's Tätigkeit im Patrimonium (T. pg. 177) ist nur etwas aus Philips' Werk zu erfahren.

T. pg. 177. *Pole: . . When I was ruler in the patrimony, I was too lenient to the Lutheran, . .*

Philips I. pg. 339/41. *Amongst the Governments [of the Pope], that of the Province of the Patrimony is the most honourable, . . The Pope conferred on Cardinal Pole this Government, . .*

Philips II. pg. 298/9. *He [Pole] had ever shown remarkable mildness to those who dissented from the doctrine of Rome, . . When he [Pole] was at full liberty to act on his own principles in the government of Viterbo . . his behaviour was such as to give his enemies a pretext to misrepresent his lenity towards those who erred, as an indication of his favouring error.*

Daß Pole sich mit der Lehre Luthers beschäftigte (T. pg. 177) ist aus Foxe III. pg. 785 zu ersehen.

T. pg. 177. *I [Pole] and learned friends . . would freely canvass certain Lutheranisms.*

Foxe III. pg. 785. *. . a little before his coming from Rome to England, he began somewhat to savour the doctrine of Luther, and was not less suspected.*

Ueber die Umtriebe, die gegen Pole stattfanden, als dieser Aussicht hatte, zum Papst gewählt zu werden, vergleiche man Philips vol. II. pg. 26/9.

T. pg. 177. *He [Paul IV.] drew this shaft [that Pole was a Lutheran] against me to the head, when it was thought I [Pole] might be chosen Pope, . .*

Philips II. pg. 26/9. *The prospect, says he [Pole], of the papacy, was offered me by the leading person in the conclave, . .*

They [Pole's enemies] gave out, that he favoured the modern errors; they upbraided him with too great lenity . .

Nicht Tennyson's Erfindung ist es, wenn Pole (T. pg. 177.) sagt: *'In full consistory, when I was made Archbishop, he approved me. . . and what heresy since'*, sondern es hat Philips II. pg. 249 zur Quelle, wo es heißt:

Philips II. 249. *To this the Queen replied, that if the Pope really had any mistrust of the Legate's faith, it must be of very late date, since himself had bestowed on him in full consistory, when he proposed him for the See of Canterbury.*

Mit Recht kann Pole (T. pg. 177) vom Papst sagen: *'he was evermore mine enemy';* Burnet und Strype wissen von einem gespannten Verhältnis zwischen beiden zu berichten.

Burn. II. 292. *The Pope [Paul IV.] was his [Pool's] professed and inveterate Enemy, . .*

Str. M. V. pg. 168. *There had been an old enmity in this pope towards Pole, while they were both cardinals at Rome; . .*

Wieder auf Froude als Quelle weist T. pg. 177 hin, wo Pole sagt: *'they call me* [*Pole*] *now the scourge and butcher of their English church'.* Fr. VI. pg. 530/1 ist nämlich zu lesen: *Archbishop Parker, who succeeded Pole at Canterbury . . called him* [*Pole*] *Carnifex et flagellum Ecclesiae Anglicanae, the hangman and scourge of the Church of England.*

Wenn Mary (T. pg. 178.) zu Pole sagt: *'Have I not been the fast friend of your life since mine began',* so ist das geschichtlich begründet. Full. II. pg. 388/9 heißt es nämlich: *. . queen* [*Mary*] *bare Pole an unfeigned affection; . . both, when young, brought up together.*

Nicht unwahrscheinlich ist T. pg. 179 eine Schmähschrift mit dem Inhalte: *'We pray continually for the death of our accursed Queen' . .*

Nach Foxe III. pg. 116 und Coll. II. pg. 375 schickten nämlich die Protestanten ähnliche Gebete gen Himmel.

Foxe III. pg. 116. *God turne the heart of Q. Marie from Idolatry, or else shorten her daies.*

Coll. II. pg. 375. *But these Men* [*the Protestants*] *were much to blame in one Sentence of their Devotions, they pray'd, that God would turn Queen Mary's Heart from Idolatry, or else shorten her days.*

Daß sich Mary sehr über Schmähschriften aufregen konnte (T. pg. 179), wird Fr. VI. pg. 528 berichtet.

Fr. VI. pg. 528. *those bursts of fury over the libels dropped in her way.*

Kein Historiker berichtet, daß Heath Mary die Nachricht von der Eroberung Calais', die nach Froude VI. pg. 500/1 am 6. Januar 1558 stattfand, brachte. Nach Str. V. pg. 158 kam die erste Kunde von diesem Verluste am 10. Jan nach England: *On the 10th* [Januar 1558], *heavy tidings came to England, and particularly to London, that the French had won Calais; . . .*

Mit Recht kann Heath von Calais sagen:

T. pg. 181/2. *That gateway to the mainland over which our flag hath floated for two hundred years is France again.*

Burn. II. pg. 332 heißt es über Calais: *It was taken 210 years ago by Edward III. after the battle of Cressy; and was still called the key of France, . . .*

Mary's Worte an Heath (T. pg. 182) beruhen wohl auf Froude VI. pg. 501.

T. pg. 182. *Send out: let England . . . rise lionlike, . . . send out, and make musters in all the counties . . .*

Fr. VI. pg. 501. *Then when it was too late, the queen roused herself. As soon as Calais had definitely fallen, all the English counties were called on by proclamation to contribute their musters. Then all was haste, eagerness, impetuosity; . . .*

Zu dem Befehl Mary's (T. pg. 182.) *'gather all from sixteen years to sixty'* vergleiche man den Fr. VI. 512 gegebenen, im Februar 1558 erlassenen Befehl des Parlaments: *every able-bodied man . . . from sixteen to sixty was to be ready to take arms . . .*

Die tiefe Niedergeschlagenheit Mary's, die aus ihren Worten T. pg. 182 hervorgeht, entspricht wohl Froude VI. pg. 502.

T. pg. 182. *I hoped I had served God with all my might! It seems I have not.*

Fr. VI. pg. 502. *The effect of this last misfortune on the queen was to produce utter prostration . . . Heaven she believed was against her.*

Wenn es von Mary T. pg. 185 heißt: *Sitting on the ground,* und wenn Alice hier von der Königin sagt: *'how grim and ghostly looks her Grace, with both her knees drawn upward to her chin',* so ist als Quelle sicher folgende Stelle bei Fr. VI. pg. 528 anzusehen: *Those forlorn hours when she would sit on the ground with her knees drawn to her face; those restless days and nights when, like a ghost, . .*

Für Lady Magdalen's Erzählung, (T. pg. 187), Philpp habe einst einen unsittlichen Angriff auf sie gemacht, findet sich kein Anhalt in den von Tennyson sicher benutzten Geschichtswerken. Erzählt wird hiervon aber etwas im Dict. of. Nat. Biogr. XII. und bei Athanasius Zimmermann, Maria die Kathol., pg. 124.

T. pg. 187/88. Lady Magdalen: . . *In Hampton Court my window look'd upon the corridor; and I was robing; — this poor throat of mine, barer than I should wish a man to see it, — when he we speak of drove the window back, and, like a thief, push'd in his royal hand; but by God's providence a good stout staff lay near me; . . . I do believe I lamed his Majesty's* [*arm*] *for a day or two, tho' . . . I never found be bore me any spite.*

Dict. of Nat. Biogr. XII. *While Mary was in retirement (at Hampton Court) Philip showed signs of dissatisfaction . . . his behaviour was (according to rumour) open to serious censure. He made ungentlemanly advances to Magdalen Dacre, one of the queen's attendants, and the affronted lady struck him a sharp blow with a stout staff.*

Athanasius Zimmermann gibt in seinem Werk (pg. 124) als Quelle für dies über Philipp gehende Gerücht an: *Agnes Strickland (Lives of the Queens of England. New Series. Vol. III. London 1853).*

In enger Uebereinstimmung mit der geschichtlichen Ueberlieferung, nämlich mit Fr. VI. pg. 170/71, befindet sich T. pg. 188. *did not Gardiner intercept a letter which the Count de Noailles wrote to that dead traitor Wyatt, with full proof of Courtenay's treason?*

Fr. VI. pg. 170/71. *By this time the intercepted letter of Noailles had been decyphered. It proved . . . the correspondence between the ambassador and the conspirators; . . . Evidence of Elizabeth's complicity it did not contain; while to Gardiner's mortification, it showed that Courtenay . . . had betrayed the guilt of others, but had concealed part of his own.* [Febr. 1554.]

Nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen entspricht es, wenn es T. pg. 188 heißt: '. . . *when Wyatt sack'd the Chancellor's house in Southwark*'. Froude berichtet nämlich vol. VI. pg. 170.: *the only attempt at injury [by Wyatt's followers] was at Winchester House [in Southwark], and there it was instantly repressed [by Wyatt].*

In der Schilderung von Courtenay's Tode (T. pg. 189) lehnt sich Tennyson an Froude VI. pg. 452 an.

T. pg. 189. *He [Courtenay] caught a chill in the lagoons of Venice, and died in Padua.*

Fr. VI. pg. 452. *[Courtenay] died [in Padua] at the end of the summer [1556], of an ague caught among the lagoons at Venice.*

Davon, daß Mary hinfort nur noch Pole um sich sehen will (T. pg. 189), wissen Froude und Philips zu berichten.

T. pg. 189. Mary: *I will see no man hence for ever more, saving my confessor and my cousin Pole.*

Fr. VI. pg. 403. *[Mary] shut up almost alone, trusting no one but Pole, and seeing no one but her women.*

Philips II. pg. 292. *she [Mary] neither would nor could live without having him [Pole] about her person.*

Die Schlußepisode der 2. Szene des V. Aktes: „De Feria bringt Mary Grüße von Philipp und fragt, was sie an Elisabeth zu bestellen habe" spielt am 9. November 1558. Die Quelle hierfür bildet Froude VI. pg. 524.

Fr. VI. pg. 524. *The queen's life . . . was a question perhaps of hours, at most of days; . . . Philip despatched the Count de Feria to her with a desire that she should offer no objections to the succession of Elizabeth.*

The count reached London on the 9th of November [*1558*] *He was admitted to an interview, and the queen declared herself 'well content' that it should be as he wished; . . . Leaving Mary's deathbed, De Feria . . . hastened to . . . Elizabeth . . .*

In dieser Episode schließt sich Tennyson an der Stelle, wo Mary an der Wahrheit von de Feria's Worten, Philipp werde bald nach England kommen, zweifelt, da ihr Gemahl doch das durch ihn im Frühjahr übermittelte Versprechen, zu ihr zurückzukehren, nicht gehalten habe, an Fr. VI. 515/6 und Str. Mem. V. 252 an.

T. pg. 190/1. Mary: *do you remember what you* [*de Feria*] *said when last you came to England?*

Feria: *Madam, I brought my King's congratulations; it was hoped your Highness was once more in happy state to give him an heir male.*

Mary: . . . *You said, he would come quickly. I had horses on all the road from Dover, day and night; on all the road from Harwich, . . .*

Fr. VI. pg. 515/6. *In the spring* [*1558*], *the queen . . . had again fancied herself enceinte. . . . She wrote for her husband to come to her. She . . . laid relays of horses along the roads to London from Dover and from Harwich, . . .*

Philip so far humoured the fancy . . . that he sent the Count de Feria to congratulate her. [*July 1558*].

Str. M. V. pg. 252. *There was a great talk, in May, 1558, and expectation of King Philip's coming over with speed to England, . . . the queen earnestly looked for him; and horses and his wardrobe were gone as well to Dover as to Harwich.*

Akt V, Szene 3.

De Feria tritt in dieser Szene als geschickter Diplomat auf. Er macht Elisabeth darauf aufmerksam, daß sie es allein Philipp's Bemühungen verdanke, daß Mary sie als Erbin anerkenne. Elisabeth stellt dies ganz entschieden in Abrede. Dafür, daß Mary sie zu ihrer Nachfolgerin erklärt hat, hält sie sich allein dem englischen Volke zu Danke verpflichtet.

Als ihr de Feria zarte Andeutungen gibt, daß Philipp nach Mary's Tode Absichten habe, sie zu heiraten, liest Elisabeth aus des Grafen Worten fälschlich eine Werbung für Philipps Sohn Don Carlos heraus. Schlau gibt Elisabeth eine ausweichende Antwort, durch die sich der König in keiner Weise beleidigt fühlen kann.

Als Quelle für diese im November 1558 spielende Szene muß Froude VI. 524/5 angesehen werden; außerdem kommen noch Burn. II. 347 und Coll. II. 410 in Betracht.

Fr. VI. 524/5. *Leaving Mary's deathbed, De Feria . . hastened to the house of Lord Clinton, a few miles from London, where Elizabeth was staying. In Philip's name, he informed her that her succession was assured; his master had used his influence in her favour, and no oppositon need be anticipated.*

Elizabeth listened graciously. That Philip's services to her, however, had been so considerable as de Feria told her, she was unable to allow. . . . It was to the people of England, she told the count, that she owed her real gratitude. The people had saved her from destruction; the people had prevented her sister from changing the settlement of the crown. She would be the people's queen and she would reign in the people's interest.

Burn. II. 347. [*Philip*] *ordered the Duke de Feria . . . in secret to propose Marriage her* [*Elizabeth*]; . . . *But the Queen* [*Eliz.*], *though very sensible of her Obligation to him, had no mind to the Mariage.*

Coll. II. pg. 410. *The king of Spain* [*Philip*] *being informed of his Queen's* [*Mary's*] *Death, order'd the Count de Feria . . . at London, to adress Queen Elizabeth for Marriage, ... The Queen being thus solicited was unresolved in her Answer for some time: . . . Upon the whole thought, she returned King Philip's Addresses the smoothest Refusal.*

Akt V, Szene 4.

Zwei fromme Katholiken stehen in Mary's Sterbenacht vor dem Königlichen Palast. Beide flehen gen Himmel, Mary möge einen gnädigen Gott finden.

Zwei Protestanten erzählen sich von der grausamen Verbrennung eines Weibes in Guernsey. Die beiden Protestanten wünschen, daß die Königin, die so viel Unglück über England gebracht hat, ihre gerechte Strafe in der Hölle erhält. Zu diesen beiden gesellt sich als dritter ein Mann, der für die Gedanken des Urchristentums schwärmt. In dieser Szene werden uns also typische Vertreter der damaligen religiösen Gemeinschaften in England vorgeführt.

Als Ganzes ist diese Szene Tennysons Eigentum. Nur die Schilderung der Verbrennung der Frau in Guernsy (T. pg. 196) ist historisch. Ein Bericht von dieser gräßlichen Tat findet sich zuerst Foxe III. pg. 747, wo der Vorgang auch noch in einem Holzschnitt dargestellt ist. Im Anschluß an Foxe erzählen noch von diesem Vorgang: Str. Mem. V. 294; Burn. II. 314; Full. II. 398; Fr. VI. 447.

Welches Werk Tennyson in diesem Fall als Quelle vorgelegen hat, erscheint zunächst schwierig. Da sich aber Tennysons Ausdruck '*baptized in fire*' nur bei Burnet findet, ist dieser Historiker für vorliegende Stelle als Quelle anzusehen.

T. pg. 196. *in Guernsey, I watched a woman burn; and in her agony the mother came upon her — a child was born — and, sir, they hurled it back into the fire, that being but baptized in fire, the babe might be in fire for ever.*

Burn. II. pg. 314. *But this July [1556] there was done in Gernsey an Act of as great inhumanity, as ever was recorded in any Age. A Mother and her two daughters were burnt . . .; and one of them a married woman, big with Child, when she was in the Fire, the violence of it bursting her Belly, a Boy fell out into the Flame that was snatched out of it by one that was more merciful than the rest: but after they had a little consulted about it, the Infant was thrown in again, and there was literally baptized with Fire.*

Akt V, Szene 5.

Es ist Nacht. Mary irrt in einem düsteren, vom Mondlicht gestreiften Gemach ihres Palastes umher, rastlos, klagend,

und hin und wieder hastig einige Worte schreibend, Bruchstücke eines Briefes an den lieblosen Gatten. Dann erwachen in ihr quälende Erinnerungen an die von ihr verbrannten Bischöfe, und zugleich befällt sie die Angst, daß sie zu säumig gewesen sei, daß sie die Reinigung durchs Feuer nicht streng genug durchgeführt habe; dann schmäht sie wütend den treulosen Gatten, reißt sein Bild aus dem Rahmen, und klagt sich im nächsten Augenblick an, sie habe ihren Philipp getötet. Als die unglückliche Königin von der Straße den Jubelruf „Elisabeth" erschallen hört, eilt sie mit ihrer Bedienten davon und stirbt. Elisabeth wird als Königin ausgerufen. Sie widmet der dahingeschiedenen Schwester folgenden Nachruf: '*Peace is with the dead. Her life was winter, for her spring was nipt: And she loved much: pray God she be forgiven*'.

Als Quelle für den Anfang der Szene (T. pg. 198) hat Froude vol. VI. pg. 528 zu gelten.

Fr. VI. pg. 528. *Philip's conduct, which could not extinguish her passion for him, . . . affected her sanity. . . those restless days and nights when, like a ghost, she would wander about the palace galleries, rousing herself only to write tear-blotted letters to her husband; . . . these are all symptoms of hysterical derangement, . . .*

Zu Mary's Worten T. pg. 201. '*Thou light a torch that never will go out!*' schreibt Tennyson's Sohn in den Anmerkungen der von mir benutzten Ausgabe pg. 340: *She* [*Mary*] *refers to Latimer's words to Ridley when they were burnt at the stake: 'We shall this day light such a candle, by God's grace, as I trust shall never be put out.'* Nach meinen Untersuchungen findet sich diese Stelle bei Froude vol. VI. pg. 387.

Historisch ist es, wenn T. pg. 202 Mary sagt: '*Open my heart, and there you will find written two names, Philip and Calais; . . .*' Tennyson hat sich hier an Foxe III. 952 resp. Fr. VI. pg. 527 Anm. angeleht. Außerdem sind diese Worte noch abgedruckt: Holinshed IV. pg. 137 (wörtl. Abdruck von Foxe); Philips II. pg. 271; Ling. VII. pg. 324.

Foxe III. pg. 952. . . *afterwards she* [*Mary*] *opened the matter more plainlie to . . . Mistresse Clarentius* [Tennyson ist hier insofern unhistorisch, als er Mary diese Worte an Alice und nicht an Lady Clarence richten läßt] . . *who then being most familiar with her, and most bold about her, told her that they feared shee tooke thought for King Philips departing from her. Not that only (said shee) but when I am dead and opened, you shall finde Calice lying in my heart, . . .*

Fr. VI. pg. 527 Anm. *Among the . . . vaguely attested anectodes of the end of Mary, she is reported to have said, that if her body was opened, Calais would be found written on her heart.*

Ebenfalls auf historischen Studien beruht es, daß T. pg. 203 Mary in ihrer Wut Philipp's Bild aus dem Rahmen schneidet und auf den Boden wirft. In den von Tennyson sicher benutzten Geschichtswerken wird zwar nur bei Fr. VI. pg. 432. (*'the queen was in a rage, and caused the picture to be carried out of the privy chamber'* [Febr. 1556]) angedeutet, daß sich Mary's Wut manchmal sogar auf Philipp's Bild erstreckte; aber in anderen Werken ist etwas von direkten Angriffen Mary's auf Philipp's Bild zu lesen. Im Dict. of Nat. Biogr. vol. XII. wird über Mary gesagt: '*Mary in her vexation is said to have cut his* [*Philip's*] *portrait to pieces*'. Athan. Zimmermann schreibt in seinem Werke „Maria die Katholische" pg. 125, „auch der venetianische Gesandte (Michiel) spricht von Ausbrüchen des Zorns und der Eifersucht, erzählt wie Maria das Bildnis Philipp's zerkratzt habe". Als Quelle hierfür gibt Zimmermann an: Calendar of State Papers, Venetian ed. by Rawdon Brown. vol. V. VI. London 1873/84. Vielleicht hat dieses von Zimmermann benutzte Quellenwerk auch Tennyson vorgelegen.

Zu Alice's Worten T. pg. 205. '*It was never merry world in England, since the Bible came among us*' vergleiche man Fr. VI. pg. 335 resp. Foxe III. pg. 190, wo ein Priester im März 1555 zu Hunter, der die Bibel las, sagte: '*It was never merry world, . . since the Bible came forth in English*'.

Was wir T. pg. 205 aus Elisabeths Munde über Mary's letzte Wünsche erfahren, deckt sich mit Froude VI. pg. 524.

T. pg. 205. *Elizabeth: She [Mary] acknowledged me her heir, prayed me to pay her debts, and keep her Faith.*

Fr. VI. pg. 524. *the queen . . declared herself 'well content' that it should be as he wished: she entreated only that her debts might be paid, and that 'religion' should not be changed.*

Fassen wir die Ergebnisse unserer Untersuchung der historischen Quellen von „Queen Mary" kurz zusammen, so kommen wir zu folgendem Resultate:

Tennyson's „Queen Mary" ist ein historisches Drama in des Wortes vollster Bedeutung. Alle Begebenheiten hierin sind geschichtlich zu belegen; nur an einigen wenigen Stellen hat der Dichter seiner Phantasie die Zügel schießen lassen.

Rein äußerlich und zahlenmäßig betrachtet, hat Tennyson I. A. Froude's History of England mehr als alle übrigen und teilweise wörtlich benutzt, wie wohl die Einzeluntersuchung zur Genüge bestätigt hat. An zweiter Stelle kommen R. Holinshed's Chronicles of England, die auch die Hauptquelle zu Shakespeare's historischen Dramen bilden, Foxe's Ecclesiastical Historie, Containing the Acts and Monuments of Martyrs, Strype's Memorials of Thomas Cranmer und Philips' History of the Life of Reginald Pole als wichtige Quellen in Betracht. Daneben müssen noch John Lingard's History of England, Strype's Memorials, Burnet, Collier, Fuller und Camden, dessen Einfluß zwar nur an einer Stelle nachzuweisen ist, als Quellen des Dramas genannt werden.

In welcher Weise hat Tennyson nun die verschiedenen Quellen verwertet? Man muß sagen, beinahe sklavisch; denn an den geschichtlichen Tatsachen hat er keine wesentlichen Aenderungen vorgenommen, sondern das, was er in den Geschichtswerken fand, meistens dem Inhalte nach benutzt und teilweise sogar fast wörtlich übernommen.

Auch bei der Charakterzeichnung der einzelnen Personen hat sich Tennyson eng an die von ihm benutzten Historiker

angeschlossen. Das Bild, das er uns von Mary gibt, stimmt fast gänzlich mit dem von Froude gegebenen überein, wie aus der Einzeluntersuchung zu ersehen ist; seine eigene Erfindung ist nur die feine psychologische Motivierung von Mary's grausamem Handeln. Auch die Zeichnung von Mary's Gemahl Philipp steht in vollem Einklang mit Froude. Als Tennyson Pole's Charakter schuf, lag ihm sicher Philips' History of the Life of Reginald Pole vor, denn hier wird Pole von sämtlicher Schuld an den Ketzerverfolgungen freigesprochen, während Froude sich bemüht, Pole allein für alle Grausamkeiten während Mary's kurzer Regierungszeit verantwortlich zu machen. Was wir in diesem Stücke über Elisabeth erfahren, geht, wie wir schon gesehen, größtenteils auf Holinshed resp. Foxe zurück. Für den IV. Akt, für das Bild Cranmer's, verdankt Tennyson sehr viel Strype's Cranmer.

IV.

Der Einfluß Shakespeare's auf Tennysons's 'Queen Mary'.

Als Tennyson im Jahre 1875 'Queen Mary' veröffentlichte, forderte er durch die Wahl des Stoffes ohne weiteres zu einem Vergleich mit Shakespeare heraus. Wie Shakespeare einen großen Abschnitt der englischen Geschichte in seinen Dramen verarbeitet hatte, so schien auch Tennyson von dem Wunsche durchdrungen zu sein, seinem Volke die Geschichte Englands in Dramen vorzuführen. Er knüpfte mit seiner ersten Historie gerade bei der Zeit an, wo Shakespeare seinen historischen Dramenzyklus geschlossen hatte.

Shakespeare war neben Milton Tennyson's Lieblingsdichter. Schon als Knabe studierte Tennyson eifrig Shakespeare. Das erste, was er von ihm las, war „Othello". Nach der Lektüre dieses Stückes fällte Tennyson, wie er 1863 Mr. Allingham selbst erzählte, über Shakespeare das abfällige Urteil: *'This man's overrated. Boys can't understand Shakespeare* (Mem. II. 291). Diese Meinung änderte Tennyson gar bald. Während seiner Studienjahre in Cambridge beschäftigte sich unser Dichter eifrig mit Shakespeare. Der Freundeskreis, dem Tennyson angehörte, brachte sogar einige Shakespearesche Stücke zur Aufführung. Tennyson beteiligte sich fleißig als Schauspieler an diesen Aufführungen und erntete großen Beifall. Sein Sohn berichtet hierrüber Mem. I. 77. *'My father, I may add, was famous in some parts of Shakespeare, especially*

in Malvolio'. Sehr liebte es Tennyson, im trauten Familienkreise Shakespeare zu lesen (cf. Mem. I. 108. II. 159. III. 102. 104). Tennyson schätzte als junger Mann besonders Shakespeare's Sonette und hielt sie einige Zeit sogar für bedeutender als Shakespeare's Dramen. *'Then, perhaps in his weaker moments, he used to think Shakespeare greater in his sonnets than in his plays'*. (Mem. I. 183). Bemerkenswert ist es, daß Tennyson in „Queen Mary" ein Wortspiel gebraucht, das auch Shakespeare in seinen Sonetten anwendet, das mit *leave-live* (Tennyson's „Queen Mary" V. 1; Sh.'s Sonnets VI. 12). Als begeisterter Shakespeare Verehrer besuchte Tennyson auch die durch Englands größten Dichter geweihten Stätte in Stratford; er berichtet hierüber in einem Brief an seine spätere Gattin Emily Sellwood (Mem. I. 208/9). Shakespeare war Tennyson's ständiger Begleiter. Sogar als er 1851 mit seiner Gattin nach Italien reiste, nahm er seinen Shakespeare mit. *'On their journey he took with him his usual travelling companions, Shakespeare, Milton* . . (Mem. II. 107). Tennyson's Shakespeare-Verehrung ging so weit, daß er den Grundstein zu seinem Herrensitze Aldworth an dem gewöhnlich angenommenen Geburtstage Shakespeare's, nämlich am 23. April 1868 legte.

Sein Monodrama „Maud" bezeichnete Tennyson selbst als *'a little Hamlet'* (Mem. II. 164). Ueber die *'mad-scene'* in diesem Werke gab einer der bedeutendsten Irrenärzte das Urteil ab, hier habe man *'the most faithful representation of madness'*, seitdem Shakespeare seinen „Hamlet" geschrieben habe.

Wenn Tennyson nach London kam, versäumte er es nicht, sich im Theater Shakespearesche Stücke anzusehen. Seinen Freunden gegenüber gab er dann über die Aufführungen, denen er beigewohnt hatte, Urteile ab, die von einem feinen und tiefen Verständnis Shakespeare's zeugen. (cf. Mem. II. 29. III. 143. 145. 207/8. 273/4.).

Im Jahre 1873 gründete Furnivall die englische Shakespeare-Gesellschaft. Um die Verehrung, die ganz England für Tennyson hegte, zum Ausdruck zu bringen, schlug Furni-

vall Tennyson zum Präsidenten der neuen Körperschaft vor. Tennyson wurde zwar Mitglied der Gesellschaft, weigerte sich aber aus Bescheidenheit sowohl die ihm angebotene Präsidentschaft als auch Vizepräsidentschaft anzunehmen '*hating to push himself forward as a learned Shakespearian*'. (Mem. III. 144/5.)

Klar geht aus einer Anzahl Aeußerungen Tennyson's, die sein Sohn Mem. IV. 18—12 zusammengestellt hat, hervor, wie gewaltig unser Dichter Shakespeare schätzte, wie scharfsinnig er seine Werke las und wie er mit klarem Verstande unter den Shakespeare zugeschriebenen Werken zu scheiden wußte Shakespeare's Arbeit von der anderer, nicht an ihn heranreichender Dichter. Shakespeare's Hamlet hielt er für die größte ihm bekannte Literaturschöpfung; Macbeth, King Lear, Romeo and Juliet, The Winter's Tale, Cymbeline, King John schätzte er sehr; Shakespeare's Sonette bewunderte er. Von Heinrich VIII., Pericles, Heinrich VI., The Two Noble Kinsmen glaubte er, nur einzelne Teile als Eigentum Shakespeare's ansehen zu dürfen; dies ist ganz die Ansicht der heutigen Shakespeare-Forschung.

Tennyson war ein entschiedener Gegner der Shakespeare-Bacon Theorie. Als einst ein Mann bei ihm brieflich anfragte, ob er Bacon für den Verfasser der Shakespeareschen Stücke halte, schrieb ihm Tennyson: "'*Sir, don't be a fool.*' *The way in which Bacon speaks of Love would be enough to prove that he was not Shakespeare.*" (Mem. IV. 162.)

Wie im Leben so war auch im Sterben Tennysons Begleiter Shakespeare. Noch auf seinem Sterbebette verlangte er nach seinem Shakespeare und sein Sohn reichte ihm in Steevens' Ausgabe 'Lear, Cymbeline, and Troilus and Cressida, three plays which he dearly loved'. (Mem. IV. 164.) So entschlief Tennyson seinen Shakespeare in den Händen. Wie sein Sohn berichtet, hatte er Cymbeline V. 5. 263/4 aufgeschlagen:

'*Hang there like fruit, my soul*
Till the tree die!'

In den Personal Recollections, By The Late Master of Balliol (Mem. IV. 204/5) wird über das Verhältnis Tennyson's

zu Shakespeare folgendes gesagt: *There was no one to whom he was more absolutely devoted, no poet of whom he had a more intimate knowledge, than Shakespeare'*. Diese '*intimate knowledge*' Tennyson's von Shakespeare tritt besonders in seinen Dramen hervor. Verschiedentlich ist darauf hingewiesen worden, z. B.:

Academy, Aug. 14, 1897. '*He (T.) simply took the Shakespearean drama as his model and tried to write like it . . .*'

Thorndike, Tragedy, pg. 364. '*The plays of Tennyson, reverting again to Shakespeare, and . . may, after all be the forerunners of a new political tragedy*'.

Dict. of Nat. Biogr. XIX. pg. 552. '*Queen Mary*' [*by Tennyson*] *carefully built on the Shakespearean model.*

In mehrfacher Hinsicht ist dies Urteil über Tennyson's Dramen und besonders 'Queen Mary' sehr berechtigt.

Als sicher ist es anzunehmen, daß Tennyson in der Wahl des Stoffes zu seinem ersten Drama durch Shakespeare beeinflußt ist. Wie dieser, so suchte auch er, seinen Landsleuten wichtige Perioden der englischen Geschichte durch Dramen näher zu bringen.

Auch die lockere, freie Technik in 'Queen Mary' erinnert ganz an die Shakespeare's in seinen Historical Plays. Das Stück hat keinen festen Mittelpunkt; die historischen Ereignisse werden nach Art der alten Historical Plays heruntergehaspelt.

Am meisten zeigt sich aber Tennyson dadurch als Nachahmer Shakespeare's, daß er wie dieser in seinen Dramen dem Humor einen weiten Spielraum läßt. Am wirksamsten ist der Humor Tennyson's in den in Prosa geschriebenen Volksszenen, wo er uns ein treffliches Zeitkolorit gibt. In 'Queen Mary' finden sich folgende humoristische Volksszenen:

Akt I, Szene 1. In dieser prächtigen Volksszene streiten sich die Leute in höchst belustigend wirkender Weise um die Bedeutung des Wortes 'legitimate' herum.

Akt II, Szene 3. Einen Zug ins Komische bekommt diese Szene, als Weiber mit ihren Kindern Wyatt inständig

bitten, die Königin ja nicht in der Nähe ihrer Häuser sondern 'further off' zu töten.

Akt III, Szene 1. Höchst trollig wirkt in dieser Szene die Stelle, wo sich die Bürger über Philipp's Bart unterhalten und der Schneider nicht genug Philipp's prächtige spanische Pumphosen bewundern kann.

Akt IV, Szene 3. Der humoristische Teil dieser Szene ist im Berkshire Dialekt abgefaßt. Paget und Howard beobachten in der Marienkirche zwei Bäuerinnen, die sich aber nicht, wie die beiden Horcher erwarten, über Cranmer's Flammentod unterhalten, sondern von ihren Kühen schwatzen.

Außerdem tritt der Einfluß Shakespeare's auf Tennyson's Dramen hervor in den zahlreichen Wortspielen, Antithesen, Stammwiederholungen, Einsetzungen des Abstraktums fürs Konkretum und Volksetymologieen.

Wortspiele in Tennyson's 'Queen Mary':

T. pg. 22. *Can you be close? . . Close as a miser's casket.* „*close* < lt. *clausus*" ist hier zuerst in der Bedeutung „verschwiegen" und dann in seinem etymologischen Sinn „verschlossen" gebraucht.

T. pg. 34. Mary: *I'll have the scandal sounded to the mud.*
I know it a scandal.
Gardiner: *All my hope is now.*
It may be found a scandal.
'*scandal*' wird hier von Mary in der Bedeutung 'Verleumdung', von Gardiner in der Bedeutung 'Aergernis' verwandt.

T. pg. 49. Wyatt: *For all that I can carry it in my head.*
Knyvett: *If you can carry your head upon your shoulders.*
Wyatt: *I fear you carry it off my shoulders, . .*
Wortspiel mit „*carry* = tragen" und „*carry off* = wegtragen".

T. pg. 52. *If we move not now, Spain moves, . . till we cannot move at all.* '*move*' heißt hier 1. „bewegen" 2. „unternehmen" 3. „sich rühren".

T. pg. 53. *I'll have my head set higher in the state;*
Or — if the Lord God will it — on the stake.

'*high*' gebraucht Wyatt ursprünglich bildlich; beim Aussprechen kommt es ihm aber in den Sinn, daß das, was er erstrebt, sich unter Umständen auch wörtlich erfüllen kann, wie man aus dem Nachsatze ersieht.

T. pg. 54/5. *He'd sooner be . . trusted than trust.*

'*trust*' 1. = „vertrauen" 2. = „trauen."

Tennyson fand dies Spiel wörtlich in seinen historischen Quellen.

T. pg. 63. *The man is proven by the hour*
And Thomas White will prove this Thomas Wyatt,
And he will prove an Iden to this Cade.

'*prove*' 1. „erproben" 2. „prüfen" 3. „sich erweisen".

T. pg. 64. *Yet thoroughly to believe in one's own self,*
So one's own self be thorough, . .

'*thorough*' 1. „gänzlich (Adv.)" 2. „vollständig, vollkommen".

T. pg. 69. *His breaking with Northumberland broke Northumberland.*
These Kentish ploughmen cannot break the guards.

'*break*' 1. „brechen" 2. „stürzen" 3. „durchbrechen".

T. pg. 87. Crowd: *God save their Graces!*
Stafford: *Their Graces, our disgraces!*

Stafford faßt „*Graces* = Ew. Gnaden", die Anrede für die königlichen Herrschaften, in seiner ursprünglichen Bedeutung auf und bildet dazu die Antithese.

T. pg. 95. *the provinces are hard to rule and must be hardly ruled*

'*hard*' = 1. „schwierig" 2. „streng".

T. pg. 105. Officer: *You were the one sole man in either House who stood upright when both the houses fell.*
Bagenhall: *The houses fell!*
Officer: *I mean the houses knelt before the Legate.*
Bagenhall: . . . *say when England fell.*

'*fall*' gebraucht der Officer in seiner wörtlichen Bedeutung

„einderknieen"; Bagenhall dagegen faßt „*fall*" in der übertragenen Bedeutung „fallen, seine Ehre preisgeben".

T. pg. 115. Gardiner: *(Pole has) a weak mouth, an indeterminate — ha?*
Bonner: *Well, a weak mouth, perchance.*
Gardiner: *And not like thine to gorge a heretic whole, . .*

'*weak*' = 1. „unentschlossen" 2. "schwach".

T. pg. 138. Thirlby: *. . and so gracious with all his learning.*
Mary: *His learning makes his burning the more just.*

Mit '*learning*' meint Thirlby Cranmer's „Gelehrsamkeit"; Mary aber faßt „learning" als „neue, ketzerische Lehre" auf.

T. pg. 144. *And you, that would not own the Real Presence*
Have found a real presence in the stake, . .

'*real presence*' wird erst in dem dogmatischen Sinne „Realpräsenz", dann aber in seiner wörtlichen Bedeutung „wirkliche Gegenwart" gebraucht.

T. pg. 144. *Pitiful to this pitiful heresy?*

'*pitiful*' = 1. „mitleidig" (aktivisch); 2. „bemitleidenswert" (pass.)

T. pg. 170. *For Alva is a true son of the true church.*

'*true*' = 1. „aufrichtig" 2. „wahr, echt".

T. pg. 172. Philip: *. . methinks my Queen is like enough To leave me by and by.*
Feria: *To leave you, sire?*
Philip: *I mean not like to live.*

Hier haben wir ein hübsches Wortspiel zwischen dem ähnlich klingenden „*leave* = verlassen" und „*live* = leben". Interessant ist es, daß sich dieses Wortspiel auch in den von Tennyson so geschätzten Sonetten Shakespeare's findet, nämlich:

Son. VI. 12. '*Leaving thee living in posterity.*'

T. pg. 185. Mary: *Take it away! not low enough for me!*
Alice: *Your Grace hath a low voice.*
Mary: *. . . (Sitting on the ground) There, am I low enough now?*

'*low*' wird zuerst von Mary und Alice in der Bedeutung „leise" gebraucht: dann aber gebraucht Mary '*low*' in dem Sinne von „tief, niedrig".

T. pg. 187. Alice: *Does he think*
Low stature is low nature, or all women's
Low as his own?
Magdalen: *It is the low man thinks the woman low;*

'*low*' wird hier in der Bedeutung „niedrig, klein (von der Gestalt)" und in der Bedeutung „niedrig, gemein (vom Charakter)" gebraucht.

T. pg. 200. *(the physician) says*
That rest is all . . .
That I must rest — I shall rest by and by.

'*rest*' wird hier in folgenden Bedeutungen gebraucht: 1. „Ruhe", 2. „sich ausruhen", 3. „ewig ruhen, sterben, entschlafen".

T. pg. 202. Mary: *. . . and see, he smiles and goes?* [=*goes about, walks*], *Gentle as in life.*
Alice: *Madam who goes? King Philip?*
Mary: *No, Philip comes and goes* [*sc. away again*], *but never goes* [*sc. about, viz. here in the palace; i. e. he never abides here*].

Dyboski sieht diese Stelle als Wortspiel von '*go*' an. Das in Klammern Beigefügte sind die von ihm gegebenen Erklärungen.

Antithesen nach Shakespeareschem Muster:

T. pg. 41. *Yet too much mercy is a want of mercy.*
T. pg. 77. *A diamond, . . . tho'a true one,*
Blazed false upon her heart.
T. pg. 87. *Their Graces, our disgraces!*
T. pg. 97. *So fierce against the Headship of the Pope,*
Should play the second actor in this pageant.
T. pg. 149. *debased from councillor to caitiff.*
T. pg. 149. *There is no hope of better left for him,*
No place for worse.

Dyboski bezeichnet diese Stelle als echt Shakespearesches Antithesenspiel, aber mit Unrecht. Wie die Quellenuntersuchung ergeben hat, hat Tennyson diese Antithese direkt Foxe III. 668 entnommen.

T. pg. 192. *There's half an angel wrong'd in your account,*
Methinks I am all angel, that I bear it.

Wortwiederholungen nach Shakespearescher Art.

T. pg. 15. *by the mass we'll have no mass here.*

T. pg. 15. *let me call her our second Virgin Mary, . . .*
Virgin Mary! we'll have no virgins here.

T. pg. 23. *Not many friends are mine, except indeed*
Among the many.

T. pg. 44/5. *Not prettily put? I mean, my pretty maiden,*
A pretty man for such a pretty maiden.

An dieser Stelle wird '*pretty*' nicht weniger als neunmal wiederholt.

T. pg. 47 wird Wyatt's Diener sehr fein dadurch als ungebildet charakterisiert, daß er dasselbe Wort immer etlichemal kurz hintereinander gebraucht; nämlich dreimal '*loved*', zweimal '*grant*', zweimal '*old*'.

T. pg. 58. *under colour*
Of such a cause as hath no colour, . . .

T. pg. 104. *The unity of Universal Church,*
The unity of Universal Hell,

T. pg. 120. *Only a natural chance.*
A chance — perchance.

T. pg. 192. *Fair island star!*
My king would know if you be fairly served.

Stammwiederholungen nach Shakespearescher Art:

T. pg. 104. *unity of Universal Church.*

T. pg. 120. *a chance — perchance.*

T. pg. 158. *that this reaction not re-act.*

T. pg. 181. *I bring your Majesty such grievous news*
I grieve to bring it.

Hypostasierungen hervorstechender Charaktereigenschaften für die Person selbst — ein Typus, für den Dyboski pg. 265 als *standard example* Shakespearesche Bezeichnungen wie *'fair cruelty' (Twelfth Night I. 5)* und *'fair affliction'* (K. John III, 4.36) anführt, — in 'Queen Mary':

T. pg. 54. *that treason out of Kent.*

T. pg. 75. *to still the petty treason.*

T. pg. 144. *pitiful to this pitiful heresy.*

Volksetymologieen werden von Tennyson in 'Queen Mary' ebenso gebraucht wie von Shakespeare, um die niedrige Bildungsstufe einer Person anzudeuten:

T. pg. 96. First Page: *Ay; but I hear she hath a dropsy, lad,*
Or a high-dropsy, as the doctors call it.

Der Page zerlegt das gelehrte Wort hydropsy nach Volksart in die ihm bekannten Bestandteile high und dropsy.

Wie Shakespeare so macht auch Tennyson von dem sehr wichtigen Element der Volkssprache, nämlich den Sprichwörtern und sprichwörtlichen Wendungen, Gebrauch. Dyboski führt pg. 247 aus 'Queen Mary' folgende Beispiele an.

T. pg. 136. *more than one row'd in that galley.*

T. pg. 139. *'After his kind it costs him nothing'.*

Doch noch weitgehender ist der Einfluß Shakespeare's auf Tennyson's 'Queen Mary'. Es finden sich hier nämlich eine ganze Anzahl Stellen, die direkt an Shakespeare anklingen. Die 'Academy' vom 14. August 1897 bringt folgende Shakespeare-Parallelen:

T. pg. 23/4. *therefore is he dangerous.*
. . . he is dangerous everyway.

Sh.'s Jul. Caes. I. 2. 195 u. 210.
Such men are dangerous
And therefore are they very dangerous.

T. pg. 122. *Thou last of all the Tudors, come away!*

Sh's Jul. Caes. V. 3. 99.
The last of all the Romans, fare thee well!

T. pg. 119. *How many names in the long sweep of Time*
That so foreshortens greatness, may but hang
On the chance mention, . .

Zu dieser Stelle schreibt die 'Academy': '*What can be more pseudo Shakespearean?*'

Ich habe in 'Queen Mary' noch etliche Stellen festgestellt, die Tennyson wohl der Lektüre Shakespeare's verdankte, nämlich:

T. pg. 1. *That's a hard word, legitimate.*
Sh.'s Lr. I. 2. 16.
Legitimate Edgar, . .; fine word —, legitimate!
T. pg. 22. *Nay, I meant true matters of the heart.*
Sh.'s Haml. III. 2. 123.
Do you think I meant country matters?
T. pg. 63. *And he will prove an Iden to this Cade.*

Diesen Vers schrieb Tennyson wohl in Erinnerung an Sh.'s Heinrich VI. 2. Teil, Akt IV. Sz. 10.

T. pg. 118. *every tongue*
Alters it passing, till it spells and speaks
Quite other than at first.
Sh.'s Merch. of. Ven. IV. 1. 241.
no power in the tongue of man to alter me.
Sh.'s Rich. II. Akt III. 2. 213/14.
let no man speak again.
To alter this, for counsel is but vain.
T. pg. 126/7. *Gardiner out-Gardiners Gardiner in his heat,*
Bonner cannot out-Bonner his own self.

Dyboski glaubt, diese Stelle sei veranlaßt durch das Shakespearesche Schema '*to out-Herod Herod*' (Haml. III. 2. 16).

Dies läßt sich nicht so fest behaupten; denn gemäß der Quellenuntersuchung fand Tennyson in dem von ihm benutzten Geschichtswerk von Fuller II. pg. 398 folgende Stelle:

herein Morgan out-Bonnered even Bonner himself.

T. pg. 152. *For death gives life's last word a power to live,*
And, like the stone-cut epitaph, remain
After the vanished voice, and speak to men.

Sh.'s Rich. II. Akt II. 1. 5—14.

'*O, but they say the tongues of dying men*
Enforce attention like deep harmony:
Where words are scarce, they are seldom spent
in vain,
For they breathe truth that breathe their
words in pain.
He that no more must say is listen'd more
Than they whom youth and ease have taught
to glose;
More are men's ends mark'd than their lives
before:

V.

Tennyson's Verhältnis zur Bibel in 'Queen Mary'.

In 'Queen Mary' schildert Tennyson den letzten heftigen Kampf zwischen der Katholischen und Protestantischen Kirche und das Heraufdämmern einer neuen Zeit, in der das Individuum seine Glaubensfreiheit erlangt, während die priesterliche Macht ohnmächtig am Boden liegt. Klar und deutlich tritt Tennyson's Stellungnahme zu dem mächtigen Ringen dieser beiden Glaubensanschauungen am Ende seines ersten historischen Dramas hervor. Hier spricht Cecil die für Tennyson's echt protestantisches Empfinden charakterischen Worte:

'It never will be merry world in England,
Till all men have their Bible, rich and poor.'

Als Elisabeth dem Cecil Mary's Tod berichtet, wünscht dieser der verstorbenen Königin Ruhe und Frieden und äußert sein Bedauern darüber, daß man von Mary sagen muß:

'never English monarch dying left England so little.'

Elisabeth erwidert ihm hierauf:

'But with Cecil's aid we will make England great.'

Freudig stimmen alle Anwesenden zu mit den Worten: *'God save the Crown! the Papacy is no more.'* Aus dem Schluß von 'Queen Mary' ersieht man, daß das ganze Drama den endlichen Triumph des Protestantismus über den Katholizismus darstellen soll.

Tennyson bekannte sich durch dies Stück vor aller Welt als einen Verteidiger der protestantischen Glaubensfreiheit,

der es für unbedingt notwendig hält, daß jedem Gläubigen das Recht zusteht, in der Heiligen Schrift zu studieren. Dies ist bei unserm Dichter gar kein Wunder, da er in einem protestantischen Pfarrhause aufgewachsen war und da er, was wohl von besonderer Bedeutung war, eine sehr fromme Mutter hatte, die bis in ihr höchstes Alter hinein über das Seelenheil ihres Sohnes wachte und den mehr als 50jährigen noch ermahnte, sein Talent im Dienste Gottes anzuwenden. (Mem. II. 221/2). Beständig beschäftigten Tennyson, dessen ganzes Denken und Fühlen auf dem Grunde einer tiefen Religiosität beruhte, seit seiner Universitätszeit, wo er besonders zu F. D. Maurice, einem der bedeutendsten Theologen Englands und dem späteren Begründer des christlichen Sozialismus, in enge freundschaftliche Beziehungen trat, religiöse Fragen. Es ist dies ziemlich selbstverständlich, denn, wie Ph. Aronstein. Tennyson's Welt- und Lebensanschauung, Engl. Studien XXVIII, pg. 59—91 schreibt, waren religiöse Fragen zu der Zeit von Tennyson's Jugend- und Mannesalter in hohem Maße aktuell. Mächtig tobte gerade im zweiten Drittel des 19. Jahrhunderts der Kampf um Dogmen und Zeremonien, während zugleich die Aufklärung, sich stützend einerseits auf die Naturwissenschaften, andererseits auf die deutsche Philosophie und theologische Forschung, an den Grundfesten des christlichen Glaubens rüttelte. Tennyson hielt zwar an den Grundlehren der christlichen Religionen fest, nämlich dem Glauben an Gott, die Erlösung, die Unsterblichkeit der Seele und das Fortleben nach dem Tode, als einem Bedürfnis des fühlenden, denkenden Menschen, wies aber alle Streitigkeiten über Formales und Dogmen weit von sich. Sein Glauben war frei von jeder dogmatischen und konfessionellen Engherzigkeit

Seine religiösen Anschauungen hat Tennyson wohl am ausführlichsten in dem Gedichtzyklus 'In Memoriam' und in dem Gedichte 'Akbar's Dream' niedergelegt. 'Akbars Ideal einer die Welt umfassenden, konfessionslosen Religion war auch das seinige; auch seine von dem Gezänk der Sekten gemarterten Ohren ersehnten einen einstimmigeu, alle Disso-

nanzen in sich auflösenden Hymnus zu Ehren des Höchsten.' (Köppel pg. 116.)

Was unser Dichter über das Sakrament des Heiligen Abendmahls denkt und glaubt, das läßt er in unserm Drama Cranmer in folgenden Worten aussprechen:

'It is but a communion, not a mass:
No sacrifice but a life-giving feast;'

Daß dies wirklich Tennyson's Anschauung über das Heilige Abendmahl ist, geht klar aus Mem. IV. pg. 149 hervor; hier heißt es: '*On June 29th [1892] the Rector of Freshwater, Dr. Merriman, administered the Sacrament to us in my father's study. The service was very solemn. Before he partook of the Communion he quoted his own words, put into Cranmer's mouth:*

It is but a communion, not a mass:
No sacrifice but a life-giving feast;

impressing upon the Rector that he could not partake of it at all, unless it was administered in that sense.'

Tennyson, der in 'Queen Mary' Cecil die Worte in den Mund legt:

'It never will be merry world in England,
Till all men have their Bible, rich and poor'

und hierdurch zum Ausdruck bringt, von wie ungeheurem Werte er die Bibel für das geistige Wohl der Menschheit hält, studierte selbst sehr fleißig in der Bibel; so las er z. B. noch kurz vor seinem Tode Hiob und das Matthäusevangelium (Mem. IV. 163). Seine gründliche Kenntnis der Heiligen Schrift ist auf seine Dichtungen nicht ohne nachhaltigen Einfluß geblieben. In seinen Werken legen die zahlreichen Anklänge an die biblische Ausdrucksweise ein beredtes Zeugnis ab.

Auch in unserm Drama 'Queen Mary' finden sich viele Stellen, die an die Sprache der Bibel erinnern. Da nun Tennyson aber eine ganze Anzahl davon nicht direkt der Heiligen Schrift, sondern seinen historischen Quellen verdankt, wie deren Untersuchung ergeben hat, so werde ich im Folgenden nur die Stellen samt den entsprechenden Bibelparallelen an-

führen, von denen es wohl als sicher anzunehmen ist, daß sie auf Tennyson's genauer Kenntnis der Heiligen Schrift beruhen.

T. pg. 13/4. *and so this unhappy land . . will return to the one true fold.*

Der Ausdruck *„fold* = Herde" ist ganz biblisch und überall in der hl. Schrift zu finden.

T. pg. 14. *but the old leaven sticks to my tongue yet.*

Zu diesem Bilde vom Sauerteige vergleiche man:

S. Matth. XIII. 33 ff. *Another parable spake he unto them. The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman . .* Desgl. S. Luke XIII. 20.

T. pg. 30. *the living waters of the Faith.*

Der Ausdruck *'living water'* findet sich im Gespräch Jesu mit der Samariterin S. John IV. 10. *and he would have given thee living water.*

T. pg. 40. *'Whosoever looks after a woman'.* Dies Wort stammt aus der Bergpredigt:

S. Matth. V. 28. *But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her . . .*

T. pg. 54. *They go like those old Pharisees in John convicted by their conscience.*

Diese Stelle weist hin auf S. John VIII. 9. *And they [the scribes and Pharisees] which heard it, beeing convicted by their own conscience, went out one by one, . .*

T. pg. 87. *'Thou shalt do no murder'.*

Das fünfte Gebet findet sich:

Exodus XX. 33. *Thou shalt not kill.*

Deut. V. 17; S. Matth. V. 21. Rom. XIII. 9.

T. pg. 90. *marked me even as Cain.* Kain's Brudermord wird Genesis IV. erzählt.

T. pg. 90. *The scarlet thread of Rahab saved her life;* Die Geschichte von der Rahab findet sich:

Joshua II. 18 ff. *Behold, when we come into the land, thou [Rahab] shalt bind this line of scarlet thread in the window*

which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and all thy father's household, home unto thee.

T. pg. 98. *Not for the seven devils to enter in? No, for we trust they parted in the swine.*

Anspielung auf folgendes Wunder Jesu: er treibt Teufel aus und läßt sie in eine Herde Säue fahren.

S. Matth. VIII. 32. *And he said unto them, Go; And when they were come out, they went into the herd of swine.*

S. Mark. V. 13.

T. pg. 103. *and we . . do here and now repay you sixty-fold, a hundred, yea, a thousand thousand-fold.*

Diese Stelle wurde wohl veranlaßt durch das Gleichnis vom Säemann S. Mark. IV. 8., S. Matth. XIII. 8.

T. pg. 106. *For what saith Christ? 'Compel them to come in'.*

Hierzu vergleiche man S. Luke XIV. 23. *And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house be filled.*

T. pg. 108. *'Little children, love one another.'*

S. John XIII. 34. *A new commandement I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.*

S. John XV. 12.

T. pg. 108. *'I come not to bring peace but a sword.'*

S. Matth. X. 34. *Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.*

T. pg. 109. *the shepherd doth not kill*
The sheep that wander from his flock, but sends
His careful dog to bring them to the fold.

Angeregt wurde diese Stelle wohl durch S. Matth. XVIII. 12/3; resp. S. Luke XV. 3/7.

T. pg. 109. *The Church on Peter's rock*

S. Matth. XVI. 18.

T. pg. 111. *White as the light, . .*
Like Christ himself on Tabor, . .

Vergleiche hierzu die Verklärung Christi auf dem Berg Tabor. S. Matth. XVII. 1—7.

T. pg. 113. *That even St. Peter in his time of fear*
Denied his Master, ay, and thrice, my Lord.

Die Verleugnung Christi durch Petrus wird berichtet: S. Matth. XXVI; S. Mark. XV; S. Luke XXIII; S. John XVIII.

T. pg. 115. *And that his fan may thoroughly purge his floor.*

S. Matth. III. 12. *Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor.*

T. pg. 119. *and char us back into the dust we spring from.*

Diese Stelle ist wohl verfaßt in Erinnerung an:

Genesis III. 19. *for dust thou art and unto dust thou shalt return.*

T. pg. 134. *anti-papal leaven*

S. Matth. XIII. 23. Gleichnis vom Sauerteig.

T. pg. 140. *There is more joy in Heaven*

S. Luke XV. 7.

T. pg. 148. *It is expedient for one man to die,*
Yea, for the people, lest the people die.

S. John XI. 49/50. *And one of them named Caiphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all, Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.*

S. John XVIII. 14.

T. pg. 184. *They say the gloom of Saul was lightened by young David's harp.*

I. Samuel XVI. 23. *And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and the evil spirit departed from him.*

T. pg. 201. . . . *garner the wheat,*
And burn the tares with unquenchable fire!

S. Matth. III. 12. . . *and he will . . . gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.*

Lebenslauf.

Am 12. November 1888 wurde ich, Erich Werner Martin — evangelischer Konfession und preußischer Staatsangehörigkeit — zu Ilversgehofen bei Erfurt geboren als Sohn des Lehrers Edmund Martin und seiner Ehefrau Ottilie, geb. Bachmann. Meinen ersten Schulunterricht erhielt ich privatim durch meinen Vater. Dann besuchte ich die I. Bürger-Schule und das Königl. Realgymnasium zu Erfurt, das ich Ostern 1908 mit dem Zeugnis der Reife verließ. Seit dieser Zeit studierte ich an der Universität Halle-Wittenberg hauptsächlich Englisch, Französisch, Erdkunde und Philosophie. Am 6. Mai 1912 bestand ich das Rigorosum.

Ich habe die Vorlesungen, Uebungen und Seminare folgender Herren Professoren und Dozenten besucht:

Achelis, Bremer, v. Brünneck, Carré, Conrad, Deutschbein, Ebbinghaus †, Förster, Fries, Havell, Kattenbusch, Krueger, Lindner, Loening, Loofs, Lütgert, Menzer, Meumann, Michel, Philippson, Robert, Schädel, Schenck, Schlüter, S. Schulze, Siefert, Stammler, Steuernagel, Suchier, Ritter Uphues, A. Wagner †, Wüst, Zachariae, v. Zahn.

Die Anregung zu der vorliegenden Arbeit empfing ich von Herrn Prof. Max Förster (jetzt in Leipzig), der auch den Beginn derselben durch seine Ratschläge förderte, wofür ich ihm an dieser Stelle danke. Zu ganz besonderem Danke bin ich Herrn Prof. Deutschbein verpflichtet, der die Fortführung der Arbeit ermöglichte und mir zu ihrer Vollendung seinen Beistand lieh.